叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 瓦肯的工坊(vulcan's Workshop) 000001

2. 瓦肯的工坊(vulcan's Workshop) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦肯的工坊(Vulcan's Workshop)

第1/2页

['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp]
Vulcan's Workshop
瓦肯的 车间

瓦肯的工坊

[baɪ] [hɑːl] ['vɪnsnt]
By Harl Vincent
经过 哈尔 文森特

作者：哈尔·文森特

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒuːn] ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding Stories , June ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 故事 , 六月 ,
- .
1932 .
- .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇故事》1932 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sævɪdʒli] [kɜːrs] , [luːk] ['fɛntən] [riːld] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['heəri]
SAVAGELY cursing , Luke Fenton reeled backward from the porthole , his great hairy
野蛮地 咒骂 , 卢克 芬顿 卷曲 落后 从 这 舷窗 , 他的 伟大的 毛茸茸
[pɔːz] [klæpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
paws clapped over his eyes .
爪子 鼓掌 超过 他的 眼睛 .

卢克·芬顿一边恶狠狠地咒骂着，一边从舷窗边踉跄后退，他毛茸茸的大爪子捂住了眼睛。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] ,
No one had warned him ,
不 一 有 警告 他 ,

没有人警告过他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['təʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] [mait] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['geɪzɪŋ] [tuː]
and he did not know that total blindness might result from gazing too
和 他 做过 不是 知道 那 全部的 失明 可能 结果 从 凝视 也
['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌn'skriːnd] ['fleɪmɪŋ] [ɔːb] ,
earnestly into the sun's unscreened flaming orb ,
切实 进入 这 太阳的 未经筛选 炽盛 球体 ,

他并不知道，长时间凝视太阳那未经遮挡的炽热光球会导致完全失明。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn] [speɪs] .
especially with that body not more than twenty million miles distant in space .
尤其 和 那 身体 不是 更多的 比 二十 百万 英里 遥远 在 空间 .

尤其是考虑到那个天体距离我们只有不到两千万英里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ðæt] [kləʊz] : [luːk] [hæd; həd]
He did not know , in fact , that the ethership was that close : Luke had
他 做过 不是 知道 , 在 事实 , 那 这 - 曾是 那 关闭 : 卢克 有

事实上，他并不知道飞船离得那么近：卢克已经

['maɪti] [luːk] ['fɛntən] ['swæɡə] [dɪ'faɪəntli] [ɪn] ['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp] , [məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['prizənz] .
Mighty Luke Fenton swaggers defiantly in Vulcan's Workshop , most frightful of Martian prisons .
强大的 卢克 芬顿 傲慢者 公然挑衅 在 瓦肯的 车间 , 最多 可怕 的 火星人 监狱 .

强大的卢克·芬顿趾高气扬地走进了瓦肯工坊，这是火星上最可怕的监狱。

[nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪn] [speɪs] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [reɪz] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒptɪks] [ʌn'fɪltəd] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [bʌt; bət] [klɪə(r)] [ɡlɑːs] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pɔːt] .
not the faintest notion of the vast distances of the universe or of the absence of air in space which permitted the full intensity of the dazzling rays to strike into his optics unfiltered save by the thick but clear glass which covered the port .
不是 这 最微弱 概念 的 这 广阔的 距离 的 这 宇宙 或者 的 这 缺席 的 空气 在 空间 哪个 允许 这 满的 强度 的 这 耀眼的 射线 到 罢工 进入 他的 光学 未过滤 节省 经过 这 厚的 但 清除 玻璃 哪个 涵盖 这 港口 .

他丝毫没有意识到宇宙的浩瀚无垠，也没有意识到太空中没有空气，因此耀眼的光线得以毫无遮挡地照射到他的光学镜片上，只有覆盖着镜片的厚厚的透明玻璃才能过滤掉这些光线。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , ['evɪdəntli] ['veri] [nɪə(r)] ,
He knew only that the sun , evidently very near ,
他 知道 仅有的 那 这 太阳 , 显然 非常 靠近 ,

他只知道太阳显然离得很近，

[wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] [ɪts] ['juːʒuəl] [saɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['ɡreɪtə(r)] ['brɪliəns] .
was many times its usual size and of infinitely greater brilliance .
曾是 许多 时代 它是 通常 尺寸 和 的 无限地 更大的 辉煌 .

体积比平时大了许多倍，亮度也大大提升。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['bɒdi] [hæd; həd] [sɪrd] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [blæk] [spɒts] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
And he was painfully aware of the fact that the fantastically enlarged and blazing body had seared his eyeballs and caused the floating black spots which now completely obscured his vision .
和 他 曾是 痛苦地 意识到的 的 这 事实 那 这 太棒了 放大 和 炽烈 身体 有 烤 他的 眼球 和 导致 这 漂浮的 黑色的 地点 哪个 现在 完全地 模糊不清 他的 想象 .

他痛苦地意识到，那具异常膨胀且燃烧的躯体灼伤了他的眼球，导致眼前出现漂浮的黑点，完全遮蔽了他的视线。

['stʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,
Stumbling in his blindness ,
踉跄 在 他的 失明 ,

在失明中跌跌撞撞，

[hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːd] [kɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sel] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .
he fell across the hard cot that was the sole article of furniture in the cell he had occupied for more than two weeks .
他 跌倒 穿过 这 难的 婴儿床 那 曾是 这 唯一 文章 的 家具 在 这 细胞 他 有 占领 为了 更多的 比 二 周 .

他跌倒在牢房里唯一的家具——那张硬床——上，他已经在这个牢房里待了两个多星期。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːf] [deɪzd] [ænd; ənd] [wɪð] ['splɪtɪŋ] [hed] ,
Lying there half dazed and with splitting head ,
说谎 那里 一半 茫然 和 和 分裂 头 ,

他半昏半醒地躺在那里，头痛欲裂。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] ;

he cursed the guard who had opened the inner cover of the port ;

他 被诅咒的 这 警卫 WHO 有 打开 这 内 覆盖 的 这 港口 ;

他咒骂了打开港口内盖的守卫;

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ə'nju:] [ðə; ði] [fɪʃ] - [aɪd] ['mɑ:ʃn] [dʒʌdʒ] [hu:] [hæd; həd] ['sentənst] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tɜ:m]

cursed anew the fish - eyed Martian judge who had sentenced him to a term

被诅咒的 重新 这 鱼 - 眼睛 火星人 法官 WHO 有 判刑 他 到 一个 学期

[ɪn] ['vʌlkənz] ['wɜ:kʃɒp] .

in Vulcan's Workshop .

在 瓦肯的 车间 .

他再次咒骂那个把他判处在瓦肯工坊服刑的鱼眼火星法官。

['sevrəl] [ɒv; əv] [lu:ks] ['θɜ:ti] - [eɪt] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn] [dʒeil] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)]

Several of Luke's thirty - eight years had been spent in jails and sundry other

一些 的 路加的 三十 - 八 年 有 到过 花费 在 监狱 和 杂项 其他

['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

penal institutions devised by Earthman and Martian for the punishment of

刑事 机构 设计 经过 地球人 和 火星人 为了 这 惩罚 的

[ə'fendər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] [sə'saɪəti] .

offenders against the laws of organized society .

罪犯 反对 这 法律 的 组织 社会 .

卢克的三十八年人生中，有好几年是在地球人和火星人为了惩罚违反社会法律的罪犯而设立的监狱和其他各种惩戒机构中度过的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪənt] ['spɪrɪt] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm]

And yet they had failed to break his defiant spirit or to convince him

和 然而 他们 有 失败的 到 休息 他的 桀骜不驯 精神 或者 到 说服 他

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri:d] [ðæt] [mait] [meɪks] [raɪt] .

of the infallibility of his creed that might makes right .

的 这 绝对正确 的 他的 信条 那 可能 制作 正确的 .

然而，他们未能击垮他桀骜不驯的精神，也未能让他相信强权即真理的绝对正确性。

[nɔ:(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [gə'rilə] [streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔ:d]

Nor had they taken from him the gorillalike strength that was in his broad

也不 有 他们 已采取 从 他 这 像大猩猩一样 力量 那 曾是 在 他的 广阔

[skwɒt] ['bɒdi] ,

squat body ,

蹲 身体 ,

他们也没有夺走他那宽阔矮壮的身体里蕴藏的猩猩般的力量。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bru:t] ['lʌstiˌhʊd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tu:; tə] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['sɪtɪz(ə)n]

the magnificent brute lustihood that made him a terror to police and citizen

这 壮丽 蛮力 性欲 那 制成 他 一个 恐怖 到 警察 和 公民

[ə'laɪk] .

alike .

同样 .

他那惊人的蛮横好色使他成为警察和市民共同的噩梦。

[ɪn'sted] ,

Instead ,

反而 ,

反而，

[ðə; ði] ['meni] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] [hæd; həd] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]

the many periods of incarceration had only served to increase his hatred of

这 许多 时期 的 监禁 有 仅有的 服务 到 增加 他的 仇恨 的

[mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] .

mankind and his contempt of the forces of law and order .

人类 和 他的 鄙视 的 这 力量 的 法律 和 命令 .

多次监禁只会加深他对人类的仇恨和对法律秩序力量的蔑视。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
Especially was he contemptuous of the book - learning that gave the authorities
尤其 曾是 他 轻蔑的 的 这 书 - 学习 那 给予 这 当局
[ðeə(r)]['paʊə(r)] .
their power .
他们的 力量 .

他尤其鄙视赋予当权者权力的书本知识。

[æz; əz][ðə; ði][peɪn] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'beit] ,
As the pain back of his eyes abated ,
作为 这 疼痛 后退 的 他的 眼睛 减弱 ,

随着眼部疼痛逐渐消退，

[luːk] [kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['slɑːntɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːthəʊl]
Luke could see dimly the shaft of light that slanted down from the porthole
卢克 可以 看 依稀 这 轴 的 光 那 倾斜的 向下 从 这 舷窗
[tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [stiːl] [flɔː(r)] .
to the bare steel floor .
到 这 裸 钢 地面 .

卢克隐约看到一束光线从舷窗斜向下照射到裸露的钢制地板上。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [stɪl] , ['graʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
His sight was returning , yet he lay there still , growling in his throat ,
他的 视线 曾是 返回 , 然而 他 躺 那里 仍然 , 咆哮 在 他的 喉 ,

他的视力正在恢复，但他仍然躺在那里，喉咙里发出低沉的咆哮声。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [pɑːst] .
his mind occupied with thoughts of his checkered past .
他的 头脑 占领 和 想法 的 他的 格子图案 过去的 .

他满脑子都是自己坎坷的过去。

[stiːl] - ['wɜːkə(r)] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['raʊstəbaʊt] ,
STEEL - WORKER , mechanic , roustabout ,
钢 - 工人 , 机械 , 杂工 ,

钢铁工人、机械工、杂工

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
he had worked in most of the populous cities of Earth and had
他 有 工作 在 最多 的 这 人口众多 城市 的 地球 和 有
['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .
managed to get into serious trouble wherever he went .
管理 到 得到 进入 严肃的 麻烦 无论 他 去 .

他曾在地球上大多数人口稠密的城市工作过，而且无论走到哪里，他都设法惹上了严重的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'sept] [ɪn][feə(r)] [faɪt] .
It was his boast that he had never killed a man except in fair fight .
它 曾是 他的 夸 那 他 有 绝不 被杀 一个 男人 除了 在 公平的 斗争 .

他曾吹嘘说，除了公平决斗之外，他从未杀过人。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] ['θɜːti] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]
And yet , at thirty , finding himself wanted by the police of a half dozen
和 然而 , 在 三十 , 寻找 他自己 通缉 经过 这 警察 的 一个 一半 打
['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
cities of Earth ,
城市 的 地球 ,

然而，三十岁时，他却发现自己被地球上六个城市的警方通缉。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk] [gæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] - [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɑːz]
he had signed up in the black gang of a tramp ethership bound for Mars
他 有 签名 向上 在 这 黑色的 帮派 的 一个 流浪汉 - 边界 为了 火星
,
,
,

他加入了前往火星的流浪汉飞船上的黑衣团伙。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['keərɪŋ][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
knowing he would never return and caring not at all .
会心 他 会 绝不 返回 和 关怀 不是 在 全部 .

明知他永远不会回来，却毫不在意。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪətəsli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf][ɒn][ðə; ði][njuː] [wɜːld] .
At first , he had been riotously happy in the changed life on the new world .
在 第一的 , 他 有 到过 骚乱地 快乐的 在 这 已更改 生活 在 这 新的 世界 .

起初，他对新世界改变后的生活感到无比快乐。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['plenti] [ɒv; əv][səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [brɔːl] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]
There had been plenty of soul - satisfying brawls and plenty of chulco , the
那里 有 到过 很多 的 灵魂 - 令人满意 斗殴 和 很多 的 - , 这
['faɪəri] ['mɑːʃn] ['dɪstɪlət; 'dɪstɪleɪt] .
fiery Martian distillate .
火热 火星人 馏出物 .

曾发生过许多令人痛快淋漓的打斗，也喝过许多火星烈性蒸馏酒 chulco。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [d'ʒɒbz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə]
On his many and frequent jobs there were excellent opportunities to
在 他的 许多 和 频繁 工作 那里 是 出色的 机会 到
['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ɔː'θɒrəti] ,
rebel against authority ,
反叛 反对 权威 ,

在他频繁更换的众多工作中，有很多机会可以反抗权威。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fəument] ['njuːmərəs] ['mjuːtini] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
and he had fomented numerous mutinies in which he was always
和 他 有 煽动 很多的 叛变 在 哪个 他 曾是 总是
[vɪk'tɔːriəs] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['lændɪd][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæl'əʊdərəs] ['mɑːʃn]
victorious but which usually landed him in one of the malodorous Martian
胜利者 但 哪个 通常 登陆 他 在 一 的 这 恶臭的 火星人
[dʒeil][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stendɪd] [steɪ] .
jails for a more or less extended stay .
监狱 为了 一个 更多的 或者 较少的 扩展 停留 .

他曾多次煽动叛乱，每次都取得胜利，但每次叛乱都会导致他被关进火星上臭气熏天的监狱，并在那里待上或长或短的时间。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['faɪn(ə)l]['frækɑː][ɪn][ðə; ði] - ['faʊndri] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][kə'næl]
Then had come that final fracas in the Copau foundry on the bank of Canal
然后 有 来 那 最终的 骚乱 在 这 - 铸造厂 在 这 银行 的 运河
['pɪrəməs] .
Pyramus .
皮拉摩斯 .

然后，在皮拉穆斯运河岸边的科波铸造厂发生了最后的冲突。

['əʊvəli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [luːks] [njuː] [bɒs] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃʌŋki] ,
Overly optimistic , Luke's new boss had struck out at the chunky ,
过于 乐观的 , 路加的 新的 老板 有 击 出去 在 这 厚实的 ,

卢克的新老板过于乐观，对这位身材魁梧的老板一无所获。

[red] - ['hedɪd] ['ɜːθˌmæn] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['ɑːgjumənt][ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmptli]
red - headed Earthman during an inconsequential argument and had promptly
红色的 - 标题 地球人 期间 一个 无关紧要的 争论 和 有 及时
['meʒəd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ][sænd][paɪl][æz; əz][ə; eɪ] [fɪst] [kræʃt] [həʊm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
measured his length in a sand pile as a hamlike fist crashed home in return .
测量 他的 长度 在 一个 沙 桩 作为 一个 像火腿一样 拳头 崩溃了 家 在 返回 .

在一次无关紧要的争吵中，一个红头发的地球人迅速地在沙堆里量了一下自己的长度，然后一个像火腿一样的拳头狠狠地击中了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːmən] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
They had picked up the foreman and taken him to the infirmary where it
他们 有 挑选 向上 这 领班 和 已采取 他 到 这 医务室 在哪里 它
[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz] ['fræktʃəd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns]
was found that his skull was fractured and that he had little chance
曾是 成立 那 他的 颅骨 曾是 破碎的 和 那 他 有 小的 机会
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

他们把工头抬到医务室，发现他的头骨骨折，几乎没有生还的希望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [luːk] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
There were the red police after that , and Luke , single - handed ,
那里 是 这 红色的 警察 后 那 , 和 卢克 , 单身的 - 递交 ,

之后出现了红衣警察，还有卢克，孤身一人，

[trauns] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [sent] [ɪn][ə; eɪ]
trounced four of them so soundly and thoroughly that someone sent in a
惨败 四 的 他们 所以 稳固地 和 彻底 那 某人 发送 在 一个
['raɪət][kɔːl] .
riot call .
暴动 称呼 .

他把其中四人打得落花流水，彻底击败了他们，以至于有人发出了骚乱报警。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə] [klʌb] [hɪm]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] [æt; ət]
It had taken a dozen of the reserves to club him into submission at
它 有 已采取 一个 打 的 这 储备 到 俱乐部 他 进入 提交 在
[ðə; ði][lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

最后，十几个预备队员才把他打得服服帖帖。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃn] ['dʒʌstɪs] .
That was too much for Martian justice .
那 曾是 也 很多 为了 火星人 正义 .

火星人的正义做不到这一点。

[ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [tɜːmd] [luːk] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbli] ['vɪʃəs] ['kærəktə(r)]
In pronouncing sentence the judge had termed Luke an incurably vicious character
在 发音 句子 这 法官 有 称为 卢克 一个 无可救药 恶毒 特点
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd]['nevə(r)] ['hɑːbə] .
and a menace to society such as the planet had never harbored .
和 一个 威胁 到 社会 这样的 作为 这 行星 有 绝不 藏匿 .

法官在宣判时称卢克是一个无可救药的恶人，是地球上从未出现过的社会威胁。

[ænd; ənd] [luːk] ,
And Luke ,
和 卢克 ,

还有卢克，

[hɪz; ɪz] [hed] [sweið, swɔð][ɪn] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['waɪəri] [red] [heə(r)]['brɪs(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði]
his head swathed in bandages from which his wiry red hair bristled like the
他的 头 裹挟着 在 绷带 从 哪个 他的 细长的 红色的 头发 竖起的 喜欢 这
[kəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['geɪmkɒk] ,
comb of a gamecock ,
梳子 的 一个 斗鸡 ,

他头上缠满了绷带，露出几缕浓密的红发，像斗鸡的鸡冠一样竖立着。

[hæd; həd] [grɪnd] ['iːvəli] [ænd; ənd] [snɑːrld] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .
had grinned evilly and snarled his defiance .
有 咧嘴一笑 邪恶地 和 纠缠 他的 蔑视 .

他露出邪恶的笑容，发出咆哮般的挑衅。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['prɪz(ə)n][kæmp] [nəʊn] [æz; əz] ['vʌlkənz]
And so they were taking him to the dread prison camp known as Vulcan's
和 所以 他们 是 采取 他 到 这 恐惧 监狱 营 已知 作为 瓦肯的
['wɜːkʃɒp] ,
Workshop ,
车间 ,

于是，他们把他押往了那个被称为"火神工坊"的可怕战俘营。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [kən'vɪkt][hæd; həd]
a mysterious place of horror and hardship from which no convict had
一个 神秘 地方 的 恐怖 和 困境 从 哪个 不 定罪 有
['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
ever returned .
曾经 返回 .

一个充满恐怖和苦难的神秘之地，没有一个囚犯能从那里活着回来。

['veɪgli] [luːk] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ə'weɪ] [ɒf] ['sʌmweə(r)]
Vaguely Luke knew that it was located on still another world , away off somewhere
依稀 卢克 知道 那 它 曾是 位于 在 仍然 其他 世界 , 离开 离开 某处
[ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
in the heavens .
在 这 天 .

卢克隐约知道它位于另一个世界，在遥远的天际某处。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][men][gəʊ] [waɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə]
He had seen the lips of men go white when they were condemned to
他 有 已见 这 嘴唇 的 男人 去 白色的 什么时候 他们 是 谴责 到
[ɪts] [rɪ'pjuːtɪd] ['tɔːtʃə(r)] ,
its reputed torture ,
它是 知名 酷刑 ,

他曾亲眼目睹一些男人在被判处这种酷刑时嘴唇变得惨白。

[hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪn] ['prefrəns] .
had heard them plead for death in preference .
有 听到 他们 恳求 为了 死亡 在 偏爱 .

我曾听见他们恳求宁愿死。

[jet] [ɪts] [t'ɛɹəz] [hæd; həd][nɒt] [ɔːd] [hɪm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɔː] [hɪm] [naʊ] .
Yet its terrors had not awed him ; they did not awe him now .
然而 它是 恐怖 有 不是 敬畏 他 ; 他们 做过 不是 敬畏 他 现在 .

然而，它的恐怖并没有吓倒他；现在也没有吓倒他。

[hiː; hi][hæd; həd]['biːt(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] ; [id] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — ['iːv(ə)n][ɪn] ['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp]
He had beaten the law before ; he'd beat it again — even in Vulcan's Workshop
他 有 被打败 这 法律 前 ; 他会 打 它 再次 — 甚至 在 瓦肯的 车间
.
.
.

他以前就曾触犯过法律；他还会再次触犯法律——即使是在伏尔甘的工坊里。

[ə; eɪ] [kiː] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [luːk] ['fɛntən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
A KEY rattled in the lock and Luke Fenton leaped to his feet ,
一个 钥匙 摇晃 在 这 锁 和 卢克 芬顿 跳跃 到 他的 脚 ，

钥匙在锁孔里发出咔哒一声，卢克·芬顿猛地跳了起来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)] [wɪð] [fiːt] [spred] [waɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] ['hʌntʃt] [ɪk'spektəntli] .
facing the barred door with feet spread wide and with his massive shoulders hunched expectantly .
面向 这 禁止 门 和 脚 传播 宽的 和 和 他的 大量的 肩膀 弓着背 满怀期待地 .

他面对着紧闭的大门，双脚分开，宽阔的肩膀弓起，满怀期待。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,
He could see now , with much blinking and watering of his still aching eyes ,
他 可以 看 现在 ， 和 很多 眨眼 和 浇水 的 他的 仍然 疼痛 眼睛 ，

他现在能看见东西了，虽然眨眼不停，泪水也止不住地流，他的眼睛仍然很痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] ['snɪrɪŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
and he looked out with sneering disapproval at the three guards in the corridor .
和 他 看起来 出去 和 冷笑 不赞成 在 这 三 守卫 在 这 走廊 .

他带着轻蔑的语气，不屑地看着走廊里的三名卫兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['sɪŋgli] , [ðiːz] ['mɑːʃn] [kɒps] ,
They were afraid of him , singly , these Martian cops ,
他们 是 害怕的 的 他 ， 单独 ， 这些 火星人 警察 ，

这些火星警察，单凭他一个人就害怕他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [dɑːt] [gʌnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃɒt] - ['ləʊdɪd] ['bɪli] .
even though armed with the deadly dart guns and with shot - loaded billies .
甚至 尽管 武装 和 这 致命 镖 枪支 和 和 射击 - 已加载 比利斯 .

即使配备了致命的飞镖枪和装满霰弹的比利枪。

[səʊ][ə'freɪd] , [luːk] ['tʃʌkl] ['ɪnwədli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][trɪp] ,
So afraid , Luke chuckled inwardly , that they had kept him from the other prisoners throughout the trip ,
所以 害怕的 ， 卢克 轻笑 内心 ， 那 他们 有 保留 他 从 这 其他 囚犯 自始至终 这 旅行 ，

卢克吓坏了，心里暗自发笑，他们竟然在整个押送过程中都把他和其他囚犯隔离开来。

[kept] [hɪm][ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .
kept him in solitary confinement .
保留 他 在 孤 监禁 .

把他单独监禁起来。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [luːk] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['hɒləʊli] ['saɪlənt] .
The door was opening and it came to Luke that the ethership was strangely and hollowly silent .
这 门 曾是 开幕 和 它 来了 到 卢克 那 这 - 曾是 奇怪的 和 空心地 沉默的 .

门开了，卢克突然意识到，飞船里异常地寂静无声。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪld] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
The rocket tubes were stilled , that was it ,
这 火箭 管子 是 静止 ， 那 曾是 它 ，

火箭发射管停止运转了，事情就此结束。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][m'əʊtəz] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [greɪt] ['ventɪleɪtɪŋ] [fænz][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] .
and even the motors that drove the great ventilating fans had been stopped .
和 甚至 这 电机 那 驾驶 这 伟大的 通风 粉丝 有 到过 停止 .

甚至连驱动大型通风扇的马达都停止了运转。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
They had arrived .
他们 有 到达的 .

他们到了。

[nəʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [stɑːt] ['eniθɪŋ] .
No time now to start anything .
不 时间 现在 到 开始 任何事物 .

现在没时间开始任何事情了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [miːt] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ɪn]
He would have to submit tamely to whatever they might mete out to him in
他 会 有 到 提交 温顺地 到 任何 他们 可能 测量 出去 到 他 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
the way of punishment — until he got the lay of the land .
这 方式 的 惩罚 — 直到 他 得到 这 躺 的 这 土地 .

他必须温顺地接受他们可能对他施加的任何惩罚——直到他熟悉了情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə][plæn] .
It would require some time to study things out and to plan .
它 会 要求 一些 时间 到 学习 事物 出去 和 到 计划 .

这需要一些时间来研究和计划。

[bʌt; bət][plæn][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ækt] ;
But plan he would , and act ;
但 计划 他 会 , 和 行为 ;

但他会制定计划并付诸行动；

[ðeid] ['nevə(r)][həʊld][hɪm][hɪə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɪld] [men]
they'd never hold him here until he died of whatever it was that killed men
他们会 绝不 抓住 他 这里 直到 他 死亡 的 任何 它 曾是 那 被杀 男人
['kwɪkli] [ɪn] ['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp] .
quickly in Vulcan's Workshop .
迅速地 在 瓦肯的 车间 .

他们绝不会把他关在这里，直到他死于某种在伏尔甘工坊里迅速夺走人性命的疾病。

[nɒt] [luːk] ['fɛntən] .
Not Luke Fenton .
不是 卢克 芬顿 .

不是卢克·芬顿。

['sʌlənli] ['dəʊsaɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɔd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
Sullenly docile , he was prodded forward to the air - lock .
闷闷不乐地 温顺 , 他 曾是 催促 向前 到 这 空气 - 锁 .

他闷闷不乐地顺从着，被人推着走向气闸。

[ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][hɒt]['fetɪd][eə(r)] [swept] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
A draft of hot fetid air swept through the corridor ,
一个 草稿 的 热的 恶臭 空气 扫荡 通过 这 走廊 ,

一股闷热污浊的空气席卷了走廊。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔː'wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
carrying with it the forewarning of unspeakable things to come .
携带 和 它 这 预警 的 无法形容 事物 到 来 .

它预示着将会发生难以言喻的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l]['terə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][ɪn][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði]
And a shriek of mortal terror wafted in from outside by the
和 一个 尖叫 的 凡人 恐怖 飘散 在 从 外部 经过 这
['stɪŋkɪŋ] [briːz] ,
stinking breeze ,
臭 微风 ,

一声凄厉的惨叫声随着刺鼻的微风从外面飘了进来。

[təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [ɔːl'redi] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
told of some poor devil already demoralized .
讲述 的 一些 贫穷的 魔鬼 已经 士气低落 .

讲述了一个可怜的家伙已经意志消沉的故事。

[ðə; ði] [θɪk] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [luːks] ['baɪseps] ['taɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɑːd] [nɒts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk]
The thick muscles of Luke's biceps tightened to hard knots under his black
这 厚的 肌肉 的 路加的 二头肌 收紧 到 难的 绳结 在下面 他的 黑色的
['prɪz(ə)n]['dʒækɪt] .
prison jacket .
监狱 夹克 .

卢克黑色囚服下，粗壮的二头肌紧紧地绷成了硬结。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] [ðen] [ænd; ənd] [luːk] ['esei, e'sei][ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
THEY were outside then and Luke essayed a deep breath ,
他们 是 外部 然后 和 卢克 尝试 一个 深的 气息 ,

当时他们在外面，卢克深吸了一口气。

[ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃoʊkɪŋli] ['ækrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
a breath that was chokingly acrid in his throat .
一个 气息 那 曾是 令人窒息地 辛辣 在 他的 喉 .

他喉咙里涌出一股令人窒息的辛辣气息。

" [wɔː] !
" Waugh !
" 沃 !

哇！

" [hiː; hi] [kɔːf] , [ænd; ənd][spæt] .
" he coughed , and spat .
" 他 咳嗽 , 和 争吵 .

他咳嗽了一声，然后吐了口唾沫。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [lɑːft] .
One of the guards laughed .
一 的 这 守卫 笑了 .

其中一名守卫笑了。

['eni] [faʊl] ['epɪθet] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [fɔːmd] [ɒn] ['fɛntənz] [lɪps][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
Any foul epithet that might have formed on Fenton's lips was forgotten in the sight
任何 犯规 别名 那 可能 有 形成 在 芬顿的 嘴唇 曾是 被遗忘的 在 这 视线
[ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that met his eyes .
那 遇见 他的 眼睛 .

芬顿原本可能脱口而出的任何污言秽语，在他眼前的景象面前都烟消云散了。

[ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [tə'reɪn] [stretʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
A barren and rugged terrain stretched out from the landing stage ,
一个 荒芜 和 崎岖 地形 拉伸 出去 从 这 降落 阶段 ,

从着陆平台向外延伸的是一片荒凉崎岖的地形。

[ə; eɪ][lænd] ['ʌtəli] ['desələt] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪf] .
a land utterly desolate of vegetation and incapable of supporting life .
一个 土地 完全地 荒凉 的 植被 和 无法 的 支持 生活 .

一片寸草不生、寸草不生的荒芜之地。

['pɒkmɑːkt] [wɪð] ['kreɪtəz] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð] ['jɔːnɪŋ] ['fɪʃəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dens]
Pockmarked with craters and seamed with yawning fissures from which dense
麻 和 陨石坑 和 缝合 和 打哈欠 裂缝 从 哪个 稠密
['veipəz] [kɜːld] ,
vapors curled ,
蒸汽 卷曲 ,

表面布满弹坑，裂缝纵横交错，浓密的蒸汽从中袅袅升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
it was seemingly devoid of habitation .
它 曾是 似乎 缺乏 的 居住地 .

这里似乎无人居住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [hɑːf] [lait] [ɒv; əv] [fleɪm] - [ʃɒt] [mɪsts]
And the scene was visible only in the lurid half light of flame - shot mists
和 这 场景 曾是 可见的 仅有的 在 这 骇人的 一半 光 的 火焰 - 射击 薄雾
[ðæt] [hʌŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
that hung low over all .
那 悬挂 低的 超过 全部 .

只有在笼罩着一切的火焰雾气的昏暗光线下，才能看到这一幕。

[ɪn] [ðə; ði] [ɔːl] [tuː] [nɪə(r)] ['dɪstəns] ,
In the all too near distance ,
在 这 全部 也 靠近 距离 ,

在近在咫尺的距离，

['ɔːsəmli] [vɑːst] [ænd; ənd] ['rʌdi] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [mə'nɒtənəs]
awesomely vast and ruddy columns of fire rose and fell with monotonous
太棒了 广阔的 和 红润 列 的 火 玫瑰 和 跌倒 和 单调
[ˌregju'lærəti] .
regularity .
规律性 .

壮观的、巨大的、红色的火柱以单调的规律性升起和落下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[luːk] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] [ig'zibitid] [baɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst]
Luke experienced something of the superstitious fear exhibited by even the most
卢克 经验丰富的 某物 的 这 迷信的 害怕 展出 经过 甚至 这 最多
['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] [wen] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːm] [æt; ət] ['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp] .
hardened criminals when faced with a term at Vulcan's Workshop .
硬化 罪犯 什么时候 面对 和 一个 学期 在 瓦肯的 车间 .

卢克在面对瓦肯工坊的刑罚时，体验到了即使是最顽固的罪犯也会表现出的那种迷信的恐惧。

[ðæt] [tɜːm] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ment] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [swɪft] [deθ] .
That term , to them , meant horror and misery , torture and swift death .
那 学期 , 到 他们 , 意思是 恐怖 和 苦难 , 酷刑 和 迅速 死亡 .

对他们来说，这个词意味着恐怖和痛苦，酷刑和迅速死亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
And he , too , was ready to believe it now .
和 他 , 也 , 曾是 准备好 到 相信 它 现在 .

他也准备相信了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɒd] [daʊn] [æn; ən][ɪn'klaɪn] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]
He was prodded down an incline that led from the landing stage to the
他 曾是 催促 向下 一个 倾斜 那 引领 从 这 降落 阶段 到 这
[rɒks] [bɪ'ləʊ] .
rocks below .
岩石 以下 .

他被人推着沿着从登船台通往下方岩石的斜坡往下走。

[ðə; ði] [gɑːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [hiː; hi] [sɔː] ,
The guards from the ethership , he saw ,
这 守卫 从 这 - , 他 锯 ,

他看到了来自以太飞船的守卫，

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [gɑːdz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [bɪ'ləʊ]
remained behind on the platform and there were new guards awaiting him below
剩余 在后面 在 这 平台 和 那里 是 新的 守卫 等待中 他 以下
.
.
.

他留在了站台上，下面有新的卫兵在等着他。

['hʌski] ['feloʊz] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [streɪndʒ] ['bʌlki] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]
Husky fellows , these were , in strange bulky clothing and armed with the
沙哑 伙伴们 , 这些 是 , 在 奇怪的 笨重 衣服 和 武装 和 这
[haɪɪst] ['paʊəd] [dɑːt] [gʌnz] .
highest powered dart guns .
最高 动力 镖 枪支 .

这些家伙身材魁梧，穿着奇特的笨重衣服，配备着威力最大的飞镖枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [daʊn] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌdld]
The other prisoners from the vessel were already down there , a huddled
这 其他 囚犯 从 这 血管 是 已经 向下 那里 , 一个 蜷缩着
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mæs] — [ə; eɪ] [skwɒʃt] [paɪl] ,
and frightened mass — a squashed pile ,
和 害怕 大量的 — 一个 压扁 桩 ,

船上的其他囚犯已经在下面，挤成一团，惊恐万分——变成了一堆被挤压在一起的物体。

['ɔːlməʊst] — ['saɪlənt] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒeilə(r)] .
almost — silent now and watchful of their jailers .
几乎 — 沉默的 现在 和 警惕 的 他们的 狱卒 .

现在几乎——他们沉默不语，警惕地注视着他们的狱卒。

[kʌm] [ɒn] , [ʃəʊ] [sʌm; səm] [spiːd] , [tʌf] [gai] !
COME on , show some speed , tough guy !
来 在 , 展示 一些 速度 , 艰难的 盖伊 !

来吧，硬汉，展现你的速度！

" [ə; eɪ] [gɑːd] [jeld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
" a guard yelled from the foot of the runway .
" 一个 警卫 大喊 从 这 脚 的 这 跑道 .

“一名警卫从跑道尽头喊道。”

" [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?
" Think this is a reception ?
" 思考 这 是 一个 接待 ?

你觉得这是招待会吗?

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [gʌ'fɔː] ['hɔːsli] ,
" Another of the guards guffawed hoarsely ,
" 其他 的 这 守卫 哈哈大笑 沙哑地 ,

另一名卫兵发出沙哑的笑声，

[ænd; ənd] [luːk] [tʃəʊkt] [bæk] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and Luke choked back the blasting retort that rose in his throat .
和 卢克 窒息 后退 这 爆破 反驳 那 玫瑰 在 他的 喉 .

卢克强忍住即将脱口而出的反驳。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [id] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɜːdz] .
Plenty of time yet before he'd be ready to make things hot for those birds .
很多 的 时间 然而 前 他会 是 准备好 到 制作 事物 热的 为了 那些 鸟类 .

他离让那些鸟儿们尝尝苦头还有很长一段时间。

[ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
The runway , he observed ,
这 跑道 , 他 观察到 ,

他观察着跑道。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [gləu] ['feɪntli] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['griːnɪʃ] [lait] .
was a strip of yielding metal that glowed faintly with an unnatural greenish light .
曾是 一个 条 的 屈服 金属 那 发光 淡淡的 和 一个 不自然 绿绿色 光 .

那是一条柔软的金属条，散发着微弱的、不自然的绿色光芒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] ['ləʊə(r)] [end] [wen] [ðə; ði] ['saɪrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ʃriːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [eə(r)] - [lɒk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː; tə] [ɪts] [siːt] .
He was nearing its lower end when the siren of the ethership shrieked and he heard the clang of the outer door of its air - lock as it swung to its seat .
他 曾是 临近 它是 降低 结尾 什么时候 这 警笛 的 这 - 尖叫 和 他 听到 这 铛 的 这 外 门 的 它是 空气 - 锁 作为 它 摇摆 到 它是 座位 .

当他快要到达飞船的底部时，飞船的警报声响起，他听到气闸外门砰的一声关上了。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smuːð] [stəʊn] [slæb] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
Then he stepped out to the smooth stone slab on which the nearest of the guards was standing .
然后 他 步 出去 到 这 光滑的 石头 板 在 哪个 这 最近的 的 这 守卫 曾是 常设 .

然后他走到光滑的石板前，离他最近的卫兵正站在石板上。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Immediately it was as if a tremendous weight was flung upon him ,
立即地 它 曾是 作为 如果 一个 巨大的 重量 曾是 扔 之上 他 ,

他顿时感觉仿佛压上了千斤重担。

['beərɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
bearing him down until his knees buckled beneath him .
轴承 他 向下 直到 他的 膝盖 弯曲 下面 他 .

把他压倒在地，直到他双膝跪地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fɔːs] [wɪtʃ] [drægd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)lz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] ['ledn] ['juːsləsnəs] .
He was rooted to the spot by an enormous force which dragged at his vitals and weighted his limbs to leaden uselessness .
他 曾是 根 到 这 点 经过 一个 巨大的 力量 哪个 拖拽 在 他的 命脉 和 加权 他的 四肢 到 铅灰色 无用性 .

一股巨大的力量将他牢牢地钉在原地，这股力量牵扯着他的要害，使他的四肢沉重得像铅块一样无力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['jeləʊ] [feɪs]
With a mighty effort he raised his head to look up into the grinning yellow face
和 一个 强大的 努力 他 提高 他的 头 到 看 向上 进入 这 咧嘴笑 黄色的 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,
of the guard ,
的 这 警卫 ,

他费了九牛二虎之力才抬起头，看到守卫那张咧嘴笑着的黄皮肤脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [nɑ:ld] [rɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .
and his thick neck muscles were taut gnarled ridges under the strain .
和 他的 厚的 脖子 肌肉 是 紧绷 盘根错节的 山脊 在下面 这 拉紧 .

他粗壮的颈部肌肉在压力下变得紧绷扭曲。

" [dæm] [jɔ:(r); jə(r)][haɪd] !
" Damn your hide !
" 该死 你的 隐藏 !

“去你的！”

" [hi:; hi] [haul] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] .
" It's a trick .
" 它是 一个 诡计 .

这是个骗局。

[aɪl] [breɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ju:; jʊ][slɒb] !
I'll break you in two for this , you slob !
患病的 休息 你 在 二 为了 这 , 你 邋遢鬼 !

你这懒汉，我非把你打成两截不可！

" [hɪz; ɪz][hju:dʒ]['baɪseps] [tenst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪsts] [keɪm] [ʌp] .
" His huge biceps tensed and his fists came up .
" 他的 巨大的 二头肌 紧张的 和 他的 拳头 来了 向上 .

“他粗壮的二头肌绷紧，双拳举了起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] , ['pɒndərəs] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli]
But they came up slowly and ineffectually , ponderous things he could scarcely
但 他们 来了 向上 缓慢地 和 无效地 , 沉重的 事物 他 可以 几乎
[lɪft] .
lift .
举起 .

但它们缓慢而无力地升了上来，这些沉重的东西他几乎举不起来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [tju:bz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðen] ,
A great roaring of rocket tubes was in his ears then ,
一个 伟大的 咆哮 的 火箭 管子 曾是 在 他的 耳朵 然后 ,

这时，他耳边传来火箭发射管的巨大轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [skri:md] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [red] [mɪsts] [waɪl] [hi:; hi] [dæb] ['fju:taɪli]
and the ethership screamed off through the red mists while he dabbed futilely
和 这 - 尖叫 离开 通过 这 红色的 薄雾 尽管 他 轻拍 徒劳地
[æt; ət][ðə; ði] [liə] ['jeləʊ] [feɪs] .
at the leering yellow face .
在 这 色眯眯的 黄色的 脸 .

飞船呼啸着穿过红色迷雾飞去，而他则徒劳地擦拭着那张猥亵的黄色面孔。

[ænd; ənd] [vaɪl] ['kɜːsɪz] [rɑːspt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]

And vile curses rasped from between his set teeth at the laughter of

和 卑鄙的 诅咒 粗糙的 从 之间 他的 放 牙齿 在 这 笑声 的

[ðə; ði] [gɑːdz] .

the guards .

这 守卫 .

他咬牙切齿地发出刺耳的咒骂，引得卫兵们哄堂大笑。

[luːk] ['fɛntən] ['nevə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

LUKE FENTON never had taken the trouble to learn or he would have

卢克 芬顿 绝不 有 已采取 这 麻烦 到 学习 或者 他 会 有

[nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] ['vʌlkən] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

known something about this planet Vulcan on which he was a prisoner .

已知 某物 关于 这 行星 火神 在 哪个 他 曾是 一个 囚犯 .

卢克·芬顿从未费心去了解，否则他就会对他被囚禁的这个星球——瓦肯星——有所了解。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - , [baɪ] [ɜːθ] [krə'nɒlədʒi] ,

As far back as 1859 , by Earth chronology ,

作为 远的 后退 作为 - , 经过 地球 时间顺序 ,

根据地球年代学，早在1859年，

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][wʌn] [lɛskɑrboʊ] ,

its existence within the orbit of Mercury had been reported by one Lescarbault ,

它是 存在 之内 这 轨道 的 汞 有 到过 据报道 经过 一 莱斯卡博 ,

[ə; eɪ] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a French physician .

一个 法语 医生 .

一位名叫莱斯卡博的法国医生曾报告说，水星轨道内存在着这颗天体。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ə'strɒnəməz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][kən'fɜːm] , [ɪn][fækt][hæd; həd] ['ridikjuːl] [hɪz; ɪz]

But other astronomers had failed to confirm , in fact had ridiculed his

但 其他 天文学家 有 失败的 到 确认 , 在 事实 有 嘲笑 他的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery ,

发现 ,

但其他天文学家不仅未能证实他的发现，反而嘲笑他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri]

and it was not until some years after the establishing of interplanetary

和 它 曾是 不是 直到 一些 年 后 这 建立 的 星际

['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

travel in the first decade of the twenty - first century that the body was

旅行 在 这 第一的 十年 的 这 二十 - 第一的 世纪 那 这 身体 曾是

['defɪnətli] [ləʊ'keɪtɪd] .

definitely located .

确实 位于 .

直到二十一世纪第一个十年星际旅行建立几年后，这具遗体才最终被找到。

['vʌlkən] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['ɪnəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,

Vulcan , the smallest and innermost of the planets ,

火神 , 这 最小 和 最内层 的 这 行星 ,

火神星，最小也是最靠近太阳的行星，

['sɜklz] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [æt; ət][ə; eɪ] [miːn] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] .

circles the sun with great rapidity at a mean distance of twenty million miles .

界 这 太阳 和 伟大的 快速 在 一个 意思是 距离 的 二十 百万 英里 .

它以极快的速度绕太阳公转，平均距离为两千万英里。

[ɪts] [pɪərɪədz][ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,

Its periods of rotation and revolution are equal ,

它是 时期 的 旋转 和 革命 是 平等的 ,

它的自转周期和公转周期相等。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [greɪt] ['sentə(r)]
so that it always presents the same face toward the solar system's great center
所以 那 它 总是 礼物 这 相同的 脸 朝向 这 太阳的 系统的 伟大的 中心

[ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [lait] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][wʌn][saɪd][ɪz] [tə'rɪfɪkli] [hɒt][ænd; ənd][ðə; ði]
of heat and light — for which reason one side is terrifically hot and the
的 热 和 光 — 为了 哪个 原因 一 边 是 异常 热的 和 这

['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

因此，它总是以同一面朝向太阳系巨大的热光中心——正因如此，它的一面极其炽热，而另一面则非常凉爽。

[ðæt] ['feɪsɪŋ] ['ɪntuː]['aʊtə(r)] [speɪs] , [ʌn'beərəbli] [kəʊld] .
that facing into outer space , unbearably cold .
那 面向 进入 外 空间 , 难以忍受 寒冷的 .

面向外太空，冷得难以忍受。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][laɪf] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,
There is no life native to the body ,
那里 是 不 生活 本国的 到 这 身体 ,

人体内没有原生生命。

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [belt]
and mankind has found it possible to exist only in the narrow belt
和 人类 有 成立 它 可能的 到 存在 仅有的 在 这 狭窄的 腰带

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːmɪneɪtə(r)] ,
immediately on the dark side of the terminator ,
立即地 在 这 黑暗的 边 的 这 终结者 ,

人类发现，他们只能在晨昏线黑暗面附近的狭窄地带生存。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
the line of demarcation between night and day .
这 线 的 划界 之间 夜晚 和 天 .

昼夜分界线。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dens] ['veipəz] ,
Here there are the dense vapors ,
这里 那里 是 这 稠密 蒸汽 ,

这里有浓稠的蒸汽，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pə'petʃuəli] [baɪ] [rɪ'fræktɪd] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [saɪd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
illuminated perpetually by refracted light from the daylight side and by the
照明 永恒地 经过 折射 光 从 这 日光 边 和 经过 这

[ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] ,
internal fires of the planet itself ,
内部的 火灾 的 这 行星 本身 ,

它永远被来自向阳面的折射光和行星自身内部的火焰照亮，

['faɪərz] [wɪtʃ] [ɪ'rʌpt] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [θruː] ['meni] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] ['kreɪtəz] .
fires which erupt at regular intervals through many fissures and craters .
火灾 哪个 爆发 在 常规的 间隔 通过 许多 裂缝 和 陨石坑 .

火焰定期从许多裂缝和火山口喷发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ʌndə(r)] ['greɪtɪst] ['hɑːdʃɪp] [ðæt] [mæn][kæn; kən][ɪg'zɪst]['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,
And it is only under greatest hardship that man can exist even here ,
和 它 是 仅有的 在下面 最 困境 那 男人 能 存在 甚至 这里 ,

只有在极其艰苦的条件下，人类才能在这里生存下去。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['gæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] [tuː; tə] [wɪtʃ]
what with the noxious gases and the extremes of heat and cold to which
什么 和 这 有害的 气体 和 这 极端情况 的 热 和 寒冷的 到 哪个
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [səb'dʒektɪd] .
his body it subjected .
他的 身体 它 受 .

他的身体还遭受了有害气体和极端高温低温的折磨。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɔːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [fuːd] ,
There is no natural source of water or of food ,
那里 是 不 自然的 来源 的 水 或者 的 食物 ,

这里没有天然的水源和食物来源。

[səʊ] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)lz] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ɔː(r)] [ɜːθ] [baɪ]
so these essentials must of necessity be conveyed from Mars or Earth by
所以 这些 必需品 必须 的 必要性 是 传递 从 火星 或者 地球 经过
\- .
ethership .
\- .

因此，这些必需品必然要通过以太飞船从火星或地球运送过来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
In spite of all this ,
在 尽管如此 的 全部 这 ,

尽管如此，

[mæn] [hæz; həz] [pə'sistid] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [belt] [ɒv; əv] ['vʌlkən] [fɔː(r); fə(r)]
man has persisted in establishing himself in the vapor belt of Vulcan for
男人 有 持续 在 建立 他自己 在 这 汽 腰带 的 火神 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒki] [sɔɪl] [ɪts] [vɑːst] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [reə(r)] [ɔːrz] ,
the sake of wresting from the rocky soil its vast deposits of rare ores ,
这 清酒 的 摔跤 从 这 岩石 土壤 它是 广阔的 存款 的 稀有的 矿石 ,

为了从岩石土壤中开采出储量丰富的稀有矿藏，人类一直坚持在瓦肯星的蒸汽带定居下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['prəʊgres] .
and a great number of mining operations are continually in progress .
和 一个 伟大的 数字 的 矿业 运营 是 持续 在 进步 .

大量的采矿作业正在进行中。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [baɪ]
All of these are commercial projects and are worked by
全部 的 这些 是 商业的 项目 和 是 工作 经过
[əd'ventʃərəs] ['siːkə] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
adventurous seekers of fortune ,
冒险的 寻求者 的 财富 ,

这些都是商业项目，由一些富有冒险精神的淘金者负责运营。

[seɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] ['kɒləni] [nəʊn] [æz; əz] ['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp] : [bʌt; bət] [nəʊ] [tə'restriəl] [ɔː(r)]
save only the penal colony known as Vulcan's Workshop : But no Terrestrial or
节省 仅有的 这 刑事 殖民地 已知 作为 瓦肯的 车间 : 但 不 陆生 或者
['mɑːʃn] ,
Martian ,
火星人 ,

除了被称为"瓦肯工坊"的流放地之外：没有地球人或火星人。

[haʊ'evə(r)] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['luːnə(r)]
however greedy for riches , would dare to remain longer than two lunar
然而 贪婪的 为了 财富 , 会 敢 到 保持 更长 比 二 月球
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

然而，即便再贪婪成性，也不敢停留超过两个农历月。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪm] ['lɪmɪt][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] .
which is the average time limit of human endurance .
哪个 是 这 平均的 时间 限制 的 人类 耐力 .

这是人类平均耐力极限。

['əʊnli][ðə; ði] [kən'demd] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][daɪ] .
Only the condemned remain , and these remain to die .
仅有的 这 谴责 保持 , 和 这些 保持 到 死 .

只剩下被判死刑的人，他们注定要死去。

[ðəʊ] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
THOUGH hardly more than two hundred miles in diameter ,
尽管 几乎 更多的 比 二 百 英里 在 直径 ,

虽然直径仅有两百多英里，

['vʌlkən] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['grævəti]['ɔːlməʊst][sɪks] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn]
Vulcan is possessed of a surface gravity almost six times greater than that on
火神 是 拥有 的 一个 表面 重力 几乎 六 时代 更大的 比 那 在
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

瓦肯星的表面重力几乎是地球的六倍。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] [kɔː(r)][ɒv; əv] [nuː'troʊniəm] , [ðə; ði] [d'ɛnsəst] [nəʊn] ['sʌbstəns]
This is due to the planet's core of neutronium , the densest known substance
这 是 到期的 到 这 行星的 核 的 中子素 , 这 最密集 已知 物质
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
of the universe ,
的 这 宇宙 ,

这是由于该行星的核心是中子星，它是宇宙中已知密度最高的物质。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)] [huːz] ['ætəmz] [kəm'praɪz] ['əʊnli]['njuːkliaɪ]
a little understood concentration of matter whose atoms comprise only nuclei
一个 小的 理解 专注 的 事情 谁 原子 包括 仅有的 细胞核
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['negətɪv] [ɪ'lektrɑːnz] [hæv; həv] [biːn] [strɪpt] [baɪ][sʌm; səm] [stjuː'pendəs]
from which all negative electrons have been stripped by some stupendous
从 哪个 全部 消极的 电子 有 到过 脱衣舞 经过 一些 惊人的
['kætəklɪzəm][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
cataclysm of nature .
灾难 的 自然 .

一种鲜为人知的物质浓缩体，其原子仅由原子核组成，所有负电子都被自然界某种巨大的灾难剥离掉了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [luːk] ['fɛntən] ,
And so it was that Luke Fenton ,
和 所以 它 曾是 那 卢克 芬顿 ,

就这样，卢克·芬顿

[ʌn'ɪnsjuleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] ['grævəti] [pʊl] [wen] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]
uninsulated from the tremendous gravity pull when he stepped from the
未绝缘 从 这 巨大的 重力 拉 什么时候 他 步 从 这
[tʃɑːdʒd] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,
charged metal of the runway ,
带电 金属 的 这 跑道 ,

当他从带电的金属跑道上走下来时，完全没有受到重力的影响。

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdɪli] [weɪt] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]
was struggling against his own bodily weight , suddenly increased to more than
曾是 挣扎 反对 他的 自己的 身体上的 重量 , 突然 增加 到 更多的 比
[twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
twelve hundred pounds .
十二 百 磅 .

他原本在与自身体重作斗争，体重突然增加到一千二百多磅。

['dɒgɪdli] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['sɪnjuːz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Doggedly , the Earthman pitted his mighty sinews against the force he could not understand .
顽强地 ， 这 地球人 凹坑 他的 强大的 肌腱 反对 这 力量 他 可以 不是 理解 .

地球人顽强地用他强壮的筋骨对抗着他无法理解的力量。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bruːt] [streŋθ] ,
Here was an intangible thing , yet it was a power that challenged his own brute strength ,
这里 曾是 一个 无形 事物 ， 然而 它 曾是 一个 力量 那 挑战 他的 自己的 蛮力 力量 ，

这是一种无形的东西，但它的力量却足以挑战他自身的蛮力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
and he exerted himself to the limit in accepting the challenge .
和 他 施加 他自己 到 这 限制 在 接受 这 挑战 .

他竭尽全力接受了挑战。

[wɪð] [legz] [spred] [waɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [swet] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)] , [hiː; hi] [hiːv] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,
With legs spread wide and with sweat oozing from every pore , he heaved himself erect ,
和 腿 传播 宽的 和 和 汗 渗出 从 每一个 孔隙 ， 他 喘息 他自己 直立 ，

他双腿大张，汗水从每个毛孔渗出，艰难地挺直了身子。

['streɪtnɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] [spaɪn] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['fɜːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .
straightening knees and spine and standing there firmly on his two feet .
拉直 膝盖 和 脊柱 和 常设 那里 牢牢 在 他的 二 脚 .

他伸直膝盖和脊柱，双脚稳稳地站在那里。

" [hiːz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['hʌski] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] .
" He's carrying it ! " came the husky whisper of a guard .
" 他是 携带 它 ! " 来了 这 沙哑 耳语 的 一个 警卫 .

“他拿着它！”一名卫兵低声沙哑地说道。

" [ðɪs] [bɜːd] [ɪz] [tʌf] .
" This bird is tough .
" 这 鸟 是 艰难的 .

这只鸟很顽强。

" ['krɑːftɪli] , [luːk] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [grɪn] .
" Craftily , Luke bared his white , even teeth in a good - humored grin .
" 巧妙地 ， 卢克 裸露 他的 白色的 ， 甚至 牙齿 在 一个 好的 - 幽默 咧嘴笑 .

卢克狡黠地露出一口洁白整齐的牙齿，露出一个和蔼的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,
He had seen what they were doing with the other prisoners ,
他 有 已见 什么 他们 是 正在做 和 这 其他 囚犯 ，

他亲眼目睹了他们对其他囚犯所做的一切。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌlki] ['brɪtʃɪz] — ['gɑːmənts] [ðæt] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['griːnɪʃ] [gləʊ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
fitting them one by one with the strange bulky breeches — garments that gave forth a faint greenish glow like that of the runway .
配件 他们 一 经过 一 和 这 奇怪的 笨重 马裤 — 服装 那 给予 前进 一个 头晕的 绿绿色 辉光 喜欢 那 的 这 跑道 .

一个接一个地给他们穿上奇特的笨重马裤——这些服装散发出淡淡的绿色光芒，就像T台上的模特一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [səʊ] [ə'taɪəd] ,
And each of the men , so attired ,
和 每个 的 这 男人 , 所以 穿着 ,

每个男人都穿着这样的服装，

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf]
was enabled somehow to get to his feet easily and walk about as if
曾是 已启用 不知何故 到 得到 到 他的 脚 容易地 和 走 关于 作为 如果
[ʌn'hæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flætnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
unhampered by the force which had flattened him to the rocks and which
不受阻碍 经过 这 力量 哪个 有 扁平的 他 到 这 岩石 和 哪个
[stɪl] [held] [luːks] ['streɪnɪŋ] ['bɒdi] [ɪn][ɪts][grɪp] .
still held Luke's straining body in its grip .
仍然 握住 路加的 紧张 身体 在 它是 紧握 .

他竟然能够轻松地站起来，四处走动，仿佛没有受到将他压倒在岩石上的力量的阻碍，而这股力量仍然紧紧地束缚着卢克挣扎的身体。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [skɪnd] [gɑːd] , [ə; eɪ] [tə'restriəl] [ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['ɒrɪdʒɪn] ,
THE yellow - skinned guard , a Terrestrial of Asiatic origin ,
这 黄色的 - 去皮 警卫 , 一个 陆生 的 亚洲 起源 ,

黄皮肤的守卫，一个来自亚洲的陆生生物，

[wɒz; wəz] ['sɒləmli] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] [ɪn] ['leɪsɪŋ] [ðə; ði] [slɪt] [legz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['gɑːmənt] [tuː; tə]
was solemnly engaged now in lacing the slitted legs of a similar garment to
曾是 庄严地 已订婚的 现在 在 系带 这 开缝 腿 的 一个 相似的 服装 到
[luːks] ['rɪdʒɪd]['neðə(r)] [lɪmz] .
Luke's rigid nether limbs .
路加的 死板的 下 四肢 .

她正郑重其事地将一件类似服装的开衩裤腿系在卢克僵硬的下身。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Yet there was no cessation of that awful weight when the thing was done .
然而 那里 曾是 不 停止 的 那 可怕 重量 什么时候 这 事物 曾是 完毕 .

然而，事情结束后，那种可怕的压力并没有消失。

[ðə; ði] [gɑːd] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [liə] ['wɪkɪdli] .
The guard stepped back and leered wickedly .
这 警卫 步 后退 和 斜视 邪恶地 .

守卫后退一步，露出阴险的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][dɑːt] [gʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
He had slung his dart gun over his shoulder and now produced a
他 有 吊着 他的 镖 枪 超过 他的 肩膀 和 现在 生产 一个
['slendə(r)] [blæk] [tjuːb] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['levəl] [æt; ət] [luːks] ['mɪdˌsekʃ(ə)n] .
slender black tube which he leveled at Luke's midsection .
苗条 黑色的 管子 哪个 他 平整 在 路加的 中段 .

他把飞镖枪挎在肩上，掏出一根细长的黑色管子，对准了卢克的腹部。

" [juː; jʊ] [wɔːk] [naʊ] , ['fɛntən] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" You walk now , Fenton , " he snarled .
" 你 走 现在 , 芬顿 , " 他 纠缠 .

“你现在就走，芬顿，”他咆哮道。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [rəʊz] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] .
The Earthman rose upward as if he would leave the ground .
这 地球人 玫瑰 向上 作为 如果 他 会 离开 这 地面 .

地球人向上升起，仿佛要离开地面。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [siːmd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] ['trembld]
Two or three inches seemed added to his stature , and his muscles trembled
二 或者 三 英寸 似乎 额外 到 他的 身材 , 和 他的 肌肉 颤抖
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] .
from the sudden release .
从 这 突然 发布 .

他的身高似乎增加了两三英寸，肌肉因突然的释放而颤抖。

[hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːwəd] .
He stepped a pace forward .
他 步 一个 步伐 向前 .

他向前迈了一步。

[ðen] [ə; eɪ] [lait] [biːm] [flæʃt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [tjuːb] [ænd; ənd] [luːk] [sægd] [daʊn]
Then a light beam flashed forth from the black tube and Luke sagged down
然后 一个 光 光束 闪光灯 前进 从 这 黑色的 管子 和 卢克 下垂 向下
[wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [əʊθ] [skwiːzd] ['grʌntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
with an astonished oath squeezed grunting from his throat .
和 一个 惊讶 誓言 挤压 哼哼 从 他的 喉 .

然后一道光束从黑色管子中闪出，卢克惊愕地低下头，喉咙里发出一声闷哼。

[ðə; ði] [swɪft] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɔːs] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd]
The swift renewal of the inexplicable force had caught him off balance and
这 迅速 续期 的 这 无法解释的 力量 有 捕捉 他 离开 平衡 和
[hiː; hi] [drɒpt] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
he dropped ignominiously to his knees .
他 掉落 耻辱地 到 他的 膝盖 .

这股不可思议的力量迅速恢复，让他失去平衡，狼狈地跪倒在地。

" [hɑː] ! " [gləut] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] .
" Ha ! " gloated the Oriental .
" 哈 ! " 沾沾自喜 这 东方 .

“哈！”东方人得意地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi][kən'trəʊl][ðə; ði] [tʌf] [wʌnz] , ['fɛntən] .
" It is thus we control the tough ones , Fenton .
" 它 是 因此 我们 控制 这 艰难的 一个 , 芬顿 .

“芬顿，我们就是这样控制住那些难缠的对手的。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ; [naʊ] [get] [ʌp] — [ænd; ənd] [mɑːtʃ] !
I've given you a warning ; now get up — and march !
我已经 给定 你 一个 警告 ; 现在 得到 向上 — 和 行进 !

我已经警告过你们了；现在起来——前进！

" [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [keɪm] ['blesɪd; blest] [rɪ'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [luːks] [streŋθ] .
" On the last word came blessed release and the return of Luke's strength .
" 在 这 最后的 单词 来了 蒙福 发布 和 这 返回 的 路加的 力量 .

“最后一句话带来了幸福的解脱，卢克恢复了力量。”

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] , ['miːkli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] [njuː] ['prɪznər] .
He marched , meekly falling in with the file of new prisoners .
他 行军 , 温顺地 坠落 在 和 这 文件 的 新的 囚犯 .

他默默地跟在新来的囚犯队伍里，行进着。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [red] ['stʌbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
He even smiled through the red stubble of his beard .
他 甚至 微笑 通过 这 红色的 茬 的 他的 胡须 .

他甚至透过泛红的胡茬露出了笑容。

[bʌt; bət] [blæk] ['heɪtrɪd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
But black hatred was in his heart ,
但 黑色的 仇恨 曾是 在 他的 心 ,

但他心中却充满了对黑人的仇恨。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [id] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌmhaʊ] — [ə'laɪv] .
and renewed determination that he'd get away from this place somehow — alive .
和 更新 决心 那 他会 得到 离开 从 这 地方 不知何故 — 活 .

他更加坚定了要活着离开这个地方的决心。

[taɪm] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] .
Time would show him the way .
时间 会 展示 他 这 方式 .

时间会指引他方向。

['fɛntənz] [sləʊ] [bʌt; bət] [rɪ'tentɪv] [maɪnd] [əb'zɔːbd] ['meni] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [fjuː]
FENTON'S slow but retentive mind absorbed many things during the succeeding few
芬顿的 慢的 但 保留 头脑 吸收 许多 事物 期间 这 成功 很少
[deɪz] .
days .
天 .

芬顿反应虽然慢，但记忆力很好，在接下来的几天里吸收了很多东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['helɪʃ] [pleɪs] — ['əʊnli] [ðə; ði] [fleɪm] - [lɪt] [mɪsts] ;
There was neither day nor night in this hellish place — only the flame - lit mists ;
那里 曾是 两者都不 天 也不 夜晚 在 这 地狱般的 地方 — 仅有的 这 火焰 - 点燃 薄雾 ;

在这个如同地狱般的地方，既没有白天也没有黑夜，只有火焰照亮的迷雾；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɒks] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
but they had clocks like those of Earth ,
但 他们 有 时钟 喜欢 那些 的 地球 ,

但他们拥有和地球上一样的时钟。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['smeltə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd]
and you worked fourteen hours on the slope or in the smelter and had
和 你 工作 十四 小时 在 这 坡 或者 在 这 冶炼厂 和 有
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [iːtʃ] [səʊ] - [kɔːld] [deɪ] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
the rest of each so - called day of twenty - four hours in which to eat and
这 休息 的 每个 所以 - 称为 天 的 二十 - 四 小时 在 哪个 到 吃 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

你在山坡上或冶炼厂工作十四个小时，剩下的时间可以用来吃饭和睡觉。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The food was coarse , but there was plenty of it .
这 食物 曾是 粗 , 但 那里 曾是 很多 的 它 .

食物虽然粗糙，但量很足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ˌluːk'wɔːm] ['stɪŋkɪŋ] [stʌf] , [dəul] [aʊt] ['speərɪŋli] [ɪn]
There was only water to drink , lukewarm stinking stuff , doled out sparingly in
那里 曾是 仅有的 水 到 喝 , 温 臭 东西 , 施 出去 少量地 在
['rʌsti] [tɪn] [kʌps] .
rusty tin cups .
生锈的 锡 杯子 .

只有水可以喝，温吞吞的、散发着恶臭的水，用生锈的锡杯一点一点地分出来。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪərɪədz] ,
And , during the sleeping periods ,
和 , 期间 这 睡眠 时期 ,

而在睡眠期间，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][ˈɡrævəti] - [ˈɪnsjuleɪtɪd] [ˈɡɑːmənts] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]
you were required to take off the gravity - insulated garments and sleep in
你 是 必需的 到 拿 离开 这 重力 - 绝缘的 服装 和 睡觉 在
[hʌt] [wɪð] [ˈɪnsjuleɪtɪd][flɔː(r)] [ˈkʌvərɪŋz] .
huts with insulated floor coverings .
小屋 和 绝缘的 地面 覆盖物 .

你必须脱掉隔热衣物，睡在铺有隔热地板的小屋里。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒd] [flɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [smæʃt] [flæt] [ɒn]
The charged floor , of course , allowed you to sleep without being smashed flat on
这 带电 地面 , 的 课程 , 允许 你 到 睡觉 没有 存在 粉碎 平坦的 在
[ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [kɒts] .
the uncomfortable cots .
这 不舒服 婴儿床 .

当然，带电的地板让你能够安稳地睡在不舒适的折叠床上，而不会被压得扁塌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [ðiːz] [ˈsliːpɪŋ] [hʌt] ;
But they had you safe in these sleeping huts ;
但 他们 有 你 安全的 在 这些 睡眠 小屋 ;

但是这些睡觉的小屋能保证你的安全；

[ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪˈðaʊt]
they took away your clothes and you couldn't step out of the door without
他们 采取 离开 你的 衣服 和 你 不能 步 出去 的 这 门 没有
[ˈteɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] .
taking on the weight of a half a dozen men .
采取 在 这 重量 的 一个 一半 一个 打 男人 .

他们拿走了你的衣服，你一出门就感觉自己背负着六个男人的重量。

[ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [ɪtˈself][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][vɑːst][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [huːz] [sləʊps] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] -
The Workshop itself was in a vast excavation from whose slopes a silvery -
这 车间 本身 曾是 在 一个 广阔的 挖掘 从 谁 连续下坡 一个 银色 -
[veɪnd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] .
veined ore was being removed .
有脉络 矿石 曾是 存在 已移除 .

工坊本身位于一个巨大的挖掘场内，人们正从山坡上开采一种银脉矿石。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][blɑːst] [ˈfɜːnɪs] [ænd; ənd] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [plɑːnt][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
There were the blast furnace and reduction plant on the one side and the
那里 是 这 爆炸 炉 和 减少 植物 在 这 一 边 和 这
[kənˈvɪkts] - [hʌt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪˈtenʃəs] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːdz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
convicts ' huts and more pretentious houses of the guards on the other .
罪犯 - 小屋 和 更多的 装腔作势 房屋 的 这 守卫 在 这 其他 .

一边是高炉和冶炼厂，另一边是囚犯的营房和卫兵们比较豪华的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃəʊkɪŋ] [mɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊərɪd] [fleɪm] [bɪˈhaɪnd] .
And the choking mists , and the lurid flame behind .
和 这 窒息 薄雾 , 和 这 骇人的 火焰 在后面 .

还有令人窒息的浓雾，以及背后骇人的火焰。

[ðə; ði][ˈstaɪflɪŋ] [hiːt] , [luːk] [ˈlɜːnɪd] , [tuː] , [ðæt] [ˈevri] [naɪnθ] [deɪ] ,
The stifling heat , Luke learned , too , that every ninth day ,
这 令人窒息 热 , 卢克 学习 , 也 , 那 每一个 第九 天 ,

卢克还了解到，这种令人窒息的酷热，每隔九天就会出现一次。

[wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][laɪˈbreɪʃən][ɒv; əv] [ˈvʌlkən] ,
with what they called the libration of Vulcan ,
和 什么 他们 称为 这 解放 的 火神 ,

他们称之为瓦肯星的解放

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['iːkwəl] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [rɔː] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [kəʊld] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [hiːt] .
there came an equal period of raw and biting cold to replace the heat .
那里 来了 一个 平等的 时期 的 生的 和 咬 寒冷的 到 代替 这 热 .

炎热过后，随之而来的是一阵刺骨的寒冷。

[æz; əz] [bæd] [ɔː(r)] [wɜːs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
As bad or worse , that would be .
作为 坏的 或者 更糟 , 那 会 是 .

那将是一件非常糟糕甚至更糟糕的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [hɪə(r)] , [luːk] [gest] ,
There were perhaps three hundred prisoners here , Luke guessed ,
那里 是 也许 三 百 囚犯 这里 , 卢克 猜对了 ,

卢克估计，这里大概关押着三百名囚犯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [skwɒd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] .
and a guard allotted to each squad of fifteen men .
和 一个 警卫 分配 到 每个 队 的 十五 男人 .

每队十五人，配备一名卫兵。

[nɒt] ['meni] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
Not many guards for so large a number of convicts — but enough .
不是 许多 守卫 为了 所以 大的 一个 数字 的 罪犯 — 但 足够的 .

狱警人数不多，但足以看管这么多囚犯。

[ðə; ði] [wɪəd] ['grævəti] [ɒv; əv] ['vʌlkən] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,
The weird gravity of Vulcan had taken care of that ,
这 诡异的 重力 的 火神 有 已采取 关心 的 那 ,

瓦肯星奇特的引力已经解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] — [kwɪə(r)] [laɪts] [ðæt] [wʊd] ['ɪnstəntli]
and the flashlight things they always carried — queer lights that would instantly
和 这 手电筒 事物 他们 总是 携带 — 酷儿 灯 那 会 即刻
['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['rendə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['helpləs] .
neutralize the insulating property of his clothing and render a man helpless .
中和 这 绝缘 财产 的 他的 衣服 和 使成为 一个 男人 无助 .

还有他们总是随身携带的手电筒——那种奇怪的灯光会立即抵消他衣服的隔热性能，使人无力反抗。

[luːk] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] , [wɪð] [rɒk] [drɪl] [ænd; ənd] [pɪk] .
LUKE was working high up on the slope , with rock drill and pick .
卢克 曾是 在职的 高的 向上 在 这 坡 , 和 岩石 钻头 和 挑选 .

卢克当时正在山坡高处用凿岩机和镐工作。

[ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [njuː] ['prɪznər] ,
The group to which he had been assigned was composed entirely of new prisoners ,
这 团体 到 哪个 他 有 到过 分配 曾是 由 完全 的 新的 囚犯 ,

他被分配到的那个小组全部由新来的囚犯组成。

['məʊstli] [waɪt] [men] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['blæks] [ænd; ənd] [wʌn] ['kɒpəri] - [skɪnd] [draɪləndɚ] [ɒv; əv] [mɑːz] .
mostly white men , but with a few blacks and one coppery - skinned drylander of Mars .
大多 白色的 男人 , 但 和 一个 很少 黑人 和 一 铜色 - 去皮 旱地人 的 火星 .

大部分是白人男性，但也有一些黑人和一个皮肤呈古铜色的火星旱地人。

['wɪmpərɪŋ] , ['həʊpləs] ['kriːtʃəz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .
Whimpering , hopeless creatures , all of them ; not worth his notice .
呜咽 , 绝望 生物 , 全部 的 他们 ; 不是 值得 他的 注意 .

他们都是些呜咽的、绝望的生物，不值得他注意。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['leɪbəd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz]
All day he labored without speaking to any of them and the quantities
全部 天 他 辛勤劳作 没有 请讲 到 任何 的 他们 和 这 数量
[ɒv; əv] [ɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [geɪv] [mjuːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪələs] ['vɪgə(r)] .
of ore he removed gave mute evidence of his tireless vigor .
的 矿石 他 已移除 给予 沉默的 证据 的 他的 不知疲倦 活力 .

他整天辛勤劳作，没有和任何人说话，他移走的矿石数量无声地证明了他不知疲倦的精力。

[ɪf] ['kuːlən] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['mɑːʃn] [gɑːd] , [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
If Kulan , the giant Martian guard , took any notice of it he gave no sign .
如果 库兰 , 这 巨大的 火星人 警卫 , 采取 任何 注意 的 它 他 给予 不 符号 .

如果火星巨人守卫库兰注意到了这件事，他也没有表现出任何迹象。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɪəriəd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [naɪt] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
During the sleeping period , which they persisted in calling night , things were
期间 这 睡眠 时期 , 哪个 他们 持续 在 呼叫 夜晚 , 事物 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

在他们一直称之为夜晚的睡眠期间，情况就不同了。

[nəʊ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [pruːf] [hʌt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm]
No guards were needed in the escape - proof huts and there was some
不 守卫 是 需要 在 这 逃脱 - 证明 小屋 和 那里 曾是 一些
[ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['frætənaiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] .
surreptitious fraternizing among the prisoners .
偷偷摸摸的 联谊 之中 这 囚犯 .

由于这些牢房设计严密，无法逃脱，因此不需要守卫，囚犯之间也存在一些偷偷摸摸的交往。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ˌʌn'djuː] [nɔɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
As long as they made no undue noise , they were left to their own devices .
作为 长的 作为 他们 制成 不 过度 噪音 , 他们 是 左边 到 他们的 自己的 设备 .

只要他们不制造过大的噪音，就可以自由活动。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['wɜːdləsli] [æz; əz]
But for the most part they went to sleep heavily and wordlessly as
但 为了 这 最多 部分 他们 去 到 睡觉 重度 和 无言 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bʌŋks] .
soon as they flung into their bunks .
很快 作为 他们 扔 进入 他们的 上下铺 .

但大多数情况下，他们一躺到铺位上就默默地沉沉睡去。

[ə; eɪ] ['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] [lɒt] .
A broken - spirited lot .
一个 破碎的 - 精神抖擞 很多 .

一群意志消沉的人。

[luːk] [sɔː] [men] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['hɒrəb(ə)l] ['mælədi] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɒf]
Luke saw men suffering from some horrible malady that made them cough
卢克 锯 男人 痛苦 从 一些 可怕 弊病 那 制成 他们 咳嗽
[ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [bliːd] [frɒm; frəm] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
and scream and bleed from nose and mouth .
和 尖叫 和 流血 从 鼻子 和 嘴 .

卢克看到一些人患上了一种可怕的疾病，他们咳嗽、尖叫，鼻子和嘴巴都流血。

[əʊld] - ['taɪməz] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [men] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
Old - timers , these were , men who had survived for as many as
老的 - 计时器 , 这些 是 , 男人 WHO 有 幸存下来 为了 作为 许多 作为
[θriː] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
three of four months .
三 的 四 几个月 .

这些都是老家伙了，他们已经活了三四个月了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)]['æɡəni] , [beɡ][ðə; ði] [ɡɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːsɪf(ə)l] [deθ] ;
He saw them , in their agony , beg the guards for merciful death ;
他 锯 他们 , 在 他们的 痛苦 , 求 这 守卫 为了 仁慈 死亡 ;

他看到他们在痛苦中哀求守卫仁慈地处死他们;

[hɜːd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-] .
heard the brutal laughter of their tormentors .
听到 这 野蛮 笑声 的 他们的 折磨者 .

他们听到了折磨他们的人发出的残忍的笑声。

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]
Only when they were no longer able to rise from their bunks were
仅有的 什么时候 他们 是 不 更长 有能力的 到 上升 从 他们的 上下铺 是
[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [dɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːniə(r)]
they put out of their misery by one of the singing darts from the senior
他们 放 出去 的 他们的 苦难 经过 一 的 这 歌唱 飞镖 从 这 高级的
[ɡɑːrdz] [ɡʌn] .
guard's gun .
警卫的 枪 .

只有当他们再也无法从床上起身时，才被高级卫兵枪里射出的会唱歌的飞镖结束了痛苦。

['noʊvæk][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['mælədi] [nəʊn] [æz; əz][eks] . [siː] . — ['noʊvæk] , [ðə; ði][skɑː(r)] - [feɪst] ,
Novak had it , this malady known as X . C . — Novak , the scar - faced ,
诺瓦克 有 它 , 这 弊病 已知 作为 X . C . — 诺瓦克 , 这 瘢痕 - 面对 ,

诺瓦克得了这种病，这种病被称为XC——诺瓦克，那个脸上带着疤痕的家伙，

['jeləʊ] - [fæŋd] [ræt] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] [bɪ'niːθ] [luːks] [ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm]
yellow - fanged rat who occupied the bunk beneath Luke's and who talked to him
黄色的 - 带獠牙的 鼠 WHO 占领 这 假寐 下面 路加的 和 WHO 谈话 到 他
[ɪn] [hɔːs] ['wɪspərz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
in hoarse whispers long after the others had gone to sleep .
在 嘶哑 低语 长的 后 这 其他的 有 已消失 到 睡觉 .

一只黄牙老鼠占据了卢克床铺下方的铺位，在其他人都睡着很久之后，它还用沙哑的低语和卢克说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['noʊvæk] [ðæt] [luːk] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ,
It was from Novak that Luke was learning ,
它 曾是 从 诺瓦克 那 卢克 曾是 学习 ,

卢克是从诺瓦克那里学到这些的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ɡeɪnd] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːmd] [mæn] [sɜːvd] ['əʊnli]
and the knowledge he gained by listening to the doomed man served only
和 这 知识 他 获得 经过 聆听 到 这 注定失败 男人 服务 仅有的
[tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [heɪt] [ðæt] ['sməuldə] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['bærəl] - [laɪk] [tʃest] .
to intensify the flame of hate that smoldered deep in his barrel - like chest .
到 强化 这 火焰 的 恨 那 闷烧 深的 在 他的 桶 - 喜欢 胸部 .

他从那个注定要死的人那里获得的知识，只会加剧他那桶状胸膛深处燃烧的仇恨之火。

['ɑːftə(r)] [θriː] [red] - [lɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɡruːəlɪŋ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['sɪmələli] [red] - [lɪt] [naɪts]
After three red - lit days of grueling labor and three similarly red - lit nights
后 三 红色的 - 点燃 天 的 严罚 劳动 和 三 相似地 红色的 - 点燃 夜晚
[ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['noʊvæk] ,
of listening to Novak ,
的 聆听 到 诺瓦克 ,

经过三天在红灯下艰苦劳作，以及三个同样在红灯下聆听诺瓦克讲话的夜晚之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɡrʌdʒɪŋ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
he reached the grudging conclusion that escape from this place was impossible .
他 达到 这 勉强地 结论 那 逃脱 从 这 地方 曾是 不可能的 .

他无奈地得出结论：逃离这个地方是不可能的。

[wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hiː; hi] ,
With this conviction there came to him a deeper bitterness and the resolve that he ,
和 这 定罪 那里 来了 到 他 一个 更深 苦味 和 这 解决 那 他 ,

这种信念让他心中涌起更深的痛苦，并下定决心要……

[luːk] ['fɛntən] , [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
Luke Fenton , would have his revenge before he went the way of the rest .
卢克 芬顿 , 会 有 他的 复仇 前 他 去 这 方式 的 这 休息 .

卢克·芬顿会在步其他人后尘之前复仇。

[pə'hæps] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] [ðɪs] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [səʊ] ;
Perhaps the law had him for keeps this time — it certainly seemed so ;
也许 这 法律 有 他 为了 保持 这 时间 — 它 当然 似乎 所以 ;

也许这次法律真的把他绳之以法了——看起来确实如此；

[bʌt; bət] [id] [liːv] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [jet] .
but he'd leave his mark on its representatives yet .
但 他会 离开 他的 标记 在 它是 代表 然而 .

但他终将给这些代表留下自己的印记。

[æt; ət] [ɪn'spekʃ(ə)n] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['leɪbə(r)] ['pɪəriəd] , [luːk] [bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
AT inspection preceding the next labor period , Luke began doing things .
在 检查 前 这 下一个 劳动 时期 , 卢克 开始 正在做 事物 .

在下一个劳动周期开始前的检查中，卢克开始着手准备。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'reid] [ðə; ði] [laɪn] ,
The prisoners were lined up and the guards were parading the line ,
这 囚犯 是 衬里 向上 和 这 守卫 是 游行 这 线 ,

囚犯们排成一列，卫兵们正在押着他们游行。

[ˌriːə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [njuː] ['wɜːkɪŋ] [skwɒdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] ['evri] [θɜːd] [deɪ] .
reassigning them to new working squads , which were shifted and rearranged every third day .
重新分配 他们 到 新的 在职的 球队 , 哪个 是 转移 和 重新排列 每一个 第三 天 .

将他们重新分配到新的工作小组，这些小组每隔三天就会进行调动和重新安排。

['kuːlən] , [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːʃn] , [sɪ'lektɪd] [luːk] .
Kulan , the big Martian , selected Luke .
库兰 , 这 大的 火星人 , 已选 卢克 .

火星巨人库兰选中了卢克。

" [juː; jʊ] , ['fɛntən] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [ten] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] .
" You , Fenton , " he snapped , " ten paces forward .
" 你 , 芬顿 , " 他 啪啪 , " 十 步幅 向前 .

“你，芬顿，”他厉声说道，“往前走十步。”

" [luːk] [grɪnd] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
" Luke grinned but made no move .
" 卢克 咧嘴一笑 但 制成 不 移动 .

卢克咧嘴一笑，但没有动弹。

[ə'meɪzd] , [ðə; ði] [gɑːd] [stept] ['kləuzə(r)] .
Amazed , the guard stepped closer .
惊叹 , 这 警卫 步 更近 .

卫兵惊讶地走近了几步。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] !
" You heard me !
" 你 听到 我 !

你听到了!

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪm] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ][ɪn][maɪ][skwɒd] , [tʌf] [gai] .
" I'm keepin ' you in my squad , tough guy .
" 我是 保持 - 你 在 我的 队 , 艰难的 盖伊 .

"我会把你留在我的队伍里,硬汉。"

" [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] ['kɒment] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːdz]
" A ripple of astonished comment ran along the line and the other guards
" 一个 波纹 的 惊讶 评论 跑 沿着 这 线 和 这 其他 守卫
['beləu] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .
bellowed for silence .
咆哮 为了 沉默 .

"一阵惊讶的议论声沿着队伍传开,其他卫兵大声喝止,要求大家安静。"

['kuːlən] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [blæk] [tjuːb][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nuːtroʊ] - [biːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [wɒz; wəz]
Kulan fingered the black tube of his neutro - beam and his broad face was
库兰 用手指 这 黑色的 管子 的 他的 中性 - 光束 和 他的 广阔 脸 曾是
['tʃɔːki] [waɪt] .
chalky white .
粉笔 白色的 .

库兰摸了摸中子束的黑色管子,他宽阔的脸色苍白如纸。

[luːk] [əd'vɑːnst] [tuː] ['peɪsɪz] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
Luke advanced two paces , still grinning .
卢克 先进的 二 步幅 , 仍然 咧嘴笑 .

卢克向前走了两步,脸上依然挂着笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['snɪərɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪm] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
And he looked up sneeringly into the grim face that was a foot above his
和 他 看起来 向上 冷笑着 进入 这 严峻 脸 那 曾是 一个 脚 多于 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他抬头,带着嘲讽的语气,看向比他高出一英尺的那张阴沉的脸。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][bɪg] [eɪp] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] ,
" That's right , you big ape , " he grated ,
" 那就是 正确的 , 你 大的 猿 , " 他 磨碎的 ,

"没错,你这只大猩猩,"他咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wei] [men] [faɪt] .
" you ain't man enough to fight the way men fight .
" 你 不是 男人 足够的 到 斗争 这 方式 男人 斗争 .

你不够男人,不能像真正的男人那样战斗。

['gɒtə] [juːz] [dɑːt] [gʌnz] , [ɔː(r)]['grævəti] .
Gotta use dart guns , or gravity .
必须 使用 镖 枪支 , 或者 重力 .

要么用飞镖枪,要么利用重力。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['beɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɑːʃn] .
" It was sheer baiting of the big Martian .
" 它 曾是 透明 诱饵 的 这 大的 火星人 .

"这完全是在引诱那个火星大个子。"

['fɛntən] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kaɪnd] ,
Fenton was shrewd and he knew the fellow's kind ,
芬顿 曾是 精明 和 他 知道 这 同伴们 种类 ,

芬顿很精明，他了解那家伙的为人。

[kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['praʊdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪz][ænd; ənd] ['praʊəs]
quick to resent insult and prouder of their physical size and prowess
快的 到 怨恨 侮辱 和 更骄傲 的 他们的 身体的 尺寸 和 能力
[ðæn; ðən][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
than of any other possession .
比 的 任何 其他 拥有 .

他们很容易对侮辱感到愤恨，并且对自己的体型和力量比对任何其他拥有的东西都更加自豪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['pælə(r)] ,
He saw the flush that rose to replace the guard's pallor ,
他 锯 这 冲洗 那 玫瑰 到 代替 这 警卫的 苍白 ,

他看到卫兵苍白的脸色转为一抹红晕。

[sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [laɪð] ['bɒdi] [gəʊ] [tens] .
saw the huge lithe body go tense .
锯 这 巨大的 轻盈 身体 去 紧张 .

看到那庞大而矫健的身躯绷紧了。

['lɑːfɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] , [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][ten]['peɪsɪz] [wɪð] ['leʒəli] [ə'plɒm] .
Laughing derisively , he completed his ten paces with leisurely aplomb .
笑 嘲讽地 , 他 完全的 他的 十 步幅 和 悠闲 沉着冷静 .

他轻蔑地笑着，悠闲地走完了十步。

['spiːtʃləs] [wɪð] [reɪdʒ] , ['kuːlən] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .
Speechless with rage , Kulan stood rigid .
无言 和 愤怒 , 库兰 站立 死板的 .

库兰气得说不出话来，僵立在原地。

['fɜːtɪv] [buːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɔːs] [tʃɪəz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn]
Furtive boos and a few hoarse cheers came from somewhere in the long line
鬼鬼祟祟 嘘声 和 一个 很少 嘶哑 干杯 来了 从 某处 在 这 长的 线
[ɒv; əv] [kən'vɪkts] ,
of convicts ,
的 罪犯 ,

在长长的囚犯队伍中，隐隐约约传来嘘声和几声沙哑的欢呼。

[ænd; ənd] [luːk] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['flætnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [swɪft] [dɑːtɪŋ] ['nuːtroʊ] - [biːmz]
and Luke saw several men flattened to the ground by swift darting neutro - beams
和 卢克 锯 一些 男人 扁平的 到 这 地面 经过 迅速 飞镖 中性 - 光束
.
.
.

卢克看到好几个人被快速掠过的中子束击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [gɑːd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['bæstiən] .
And then the head guard came running from the small bastion .
和 然后 这 头 警卫 来了 跑步 从 这 小的 堡垒 .

然后，卫队长从小堡垒里跑了出来。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?
" What the hell ?
" 什么 这 地狱 ?

“我勒个去?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]['kuːlən] .
" he demanded of Kulan .
" 他 要求 的 库兰 .

“他向库兰提出要求。”

" ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
" Any trouble ?
" 任何 麻烦 ?

有什么问题吗?

" ['ku:lən] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nærəʊ] [slɪts] .
" Kulan saluted , and his eyes were narrow slits .
" 库兰 敬礼 , 和 他的 眼睛 是 狭窄的 缝隙 .

库兰敬了个礼，他的眼睛眯成了一条缝。

" [nəʊ] [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['stɪfli] , " [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" No sir , " he returned stiffly , " no trouble .
" 不 先生 , " 他 返回 僵硬地 , " 不 麻烦 .

"不，先生,"他僵硬地回答，"没问题。"

" ['aɪɪŋ] [lu:k] [sə'spɪʃəsli] , [ðə; ði] ['si:niə(r)] [gɑ:d] [grʌnt] , [ðen] [mu:vd] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
" Eyeing Luke suspiciously , the senior guard grunted , then moved on along the line .
" 觊觎 卢克 可疑地 , 这 高级的 警卫 哼哼 , 然后 已搬 在 沿着 这 线 .

"资深警卫狐疑地打量着卢克，哼了一声，然后沿着队伍继续往前走。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌri:ə'lɑ:tɪŋ] [skwɒdz] [went] [ɒn] .
And the work of reallotting squads went on .
和 这 工作 的 重新分配 球队 去 在 .

重新分配部队的工作仍在继续。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['fɛntən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
IT was exactly as Fenton had expected .
它 曾是 确切地 作为 芬顿 有 预期的 .

一切都和芬顿预想的一样。

[ðɪs] ['ku:lən] , [ə; eɪ] [hed] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,
This Kulan , a head over him in stature and broad in proportion ,
这 库兰 , 一个 头 超过 他 在 身材 和 广阔 在 部分 ,

这个库兰，身材比他高出一个头，体格也十分魁梧。

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['ɜ:θˌmæn]
was sure in his mind that he could handle the red - headed Earthman
曾是 当然 在 他的 头脑 那 他 可以 处理 这 红色的 - 标题 地球人
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['wepənz] .
without resort to weapons .
没有 采取 到 武器 .

他心里确信自己不用武器就能对付那个红头发的地球人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:nt] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'bɪləti] [hæd; həd] [strʌk] [həʊm] .
And the taunt as to his physical ability had struck home .
和 这 嘲讽 作为 到 他的 身体的 能力 有 击 家 .

对他身体能力的嘲讽让他深受打击。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [mə'nu:və(r)] ['mætəz] [səʊ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm]
In some way that guard would maneuver matters so the encounter could come
在 一些 方式 那 警卫 会 演习 事情 所以 这 遇到 可以 来
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

那个守卫会想方设法促成这次遭遇。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [luːk] [ɪn][hɪz; ɪz][skwɒd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
he would endeavor to keep Luke in his squad where he would be able to
他 会 努力 到 保持 卢克 在 他的 队 在哪里 他 会 是 有能力的 到
[draɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
drive him to the utmost .
驾驶 他 到 这 极致 .

他会尽力把卢克留在自己的队伍里，这样他就能最大限度地激发卢克的潜力。

[ðə; ði] [gɑːdz] , ['noʊvæk][hæd; həd] [sed] ,
The guards , Novak had said ,
这 守卫 , 诺瓦克 有 说 ,

诺瓦克曾说过，那些守卫

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [freʃ] [ri'kruːts] —
were on the job only a month when they were replaced by fresh recruits —
是 在 这 工作 仅有的 一个 月 什么时候 他们 是 替换 经过 新鲜的 新兵 —
[ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒdz] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] .
and their pay was based on the productivity of the squads they commanded .
和 他们的 支付 曾是 基于 在 这 生产率 的 这 球队 他们 命令 .

他们上任仅一个月就被新兵取代——而且他们的工资是根据他们指挥的小队的生产力来计算的。

['kuːlən][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['sæpə(r)] ; [wɜːθ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kulan had seen that the Earthman was a real sapper ; worth three of the
库兰 有 已见 那 这 地球人 曾是 一个 真实的 工兵 ; 值得 三 的 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

库兰看出了，这个地球人是个真正的工兵，一个人就抵得上其他三个人。

[ænd; ənd] [id] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
And he'd try to keep it so .
和 他会 尝试 到 保持 它 所以 .

他会努力维持现状。

[ðæt] ['wɜːkɪŋ] ['pɪəriəd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [luːk] .
That working period was a highly gratifying one to Luke .
那 在职的 时期 曾是 一个 高度 可喜 一 到 卢克 .

那段工作经历让卢克感到非常满足。

[wɪð] [ðə; ði] ['ræŋkl] ['heɪtrɪd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][æt; ət]['kuːlən] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
With the rankling hatred concentrated and directed at Kulan , he was
和 这 恼人的 仇恨 集中 和 指导 在 库兰 , 他 曾是
['pɒzətɪvli] ['gliːfl] .
positively gleeful .
积极地 兴高采烈 .

他将心中积压已久的仇恨集中起来，指向库兰，这让他感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .
And yet he was content to bide his time .
和 然而 他 曾是 内容 到 比德 他的 时间 .

但他却甘愿静待时机。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [rɒk] [drɪl] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ə'bændən] ,
He swung his pick and wielded his rock drill with joyful abandon ,
他 摇摆 他的 挑选 和 挥舞 他的 岩石 钻头 和 快乐 放弃 ,

他兴高采烈地挥舞着镐头和凿岩机，

[səʊ] [ðæt] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'muːvd] .
so that three men were kept busy loading the ore he removed .
所以 那 三 男人 是 保留 忙碌的 加载中 这 矿石 他 已移除 .

因此，三个人忙着装载他运走的矿石。

['kuːlən] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .
Kulan , he saw with satisfaction , was sullen and watchful .
库兰 , 他 锯 和 满意 , 曾是 忧郁 和 警惕 .

他满意地看到，库兰神情阴郁，目光警惕。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
But no word passed between the two .
但 不 单词 通过了 之间 这 二 .

但两人之间没有任何交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['plɑːntɪd][ə; eɪ] [siːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
And the Earthman knew he had planted a seed that was bound to
和 这 地球人 知道 他 有 已种植 一个 种子 那 曾是 边界 到
[spraʊt] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [fruːt] .
sprout and grow until it bore fruit .
发芽 和 生长 直到 它 钻孔 水果 .

地球人知道他种下的种子一定会发芽、成长，直到结出果实。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mes] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
AT the midday mess it happened .
在 这 正午 混乱 它 发生 .

正午混乱的时候，事情发生了。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [brɔːt] ['noʊvæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [skwɒd] [wɪð] [luːk] [ænd; ənd]
The shifting of men had brought Novak in the same squad with Luke and
这 转变 的 男人 有 带来 诺瓦克 在 这 相同的 队 和 卢克 和
[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] .
they came in to sit at the long table together .
他们 来了 在 到 坐 在 这 长的 桌子 一起 .

人员调整使得诺瓦克和卢克分到了同一队，他们一起走进来，坐在长桌旁。

['kuːlən] [aɪd] [ðem; ðəm] ['nærəʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
Kulan eyed them narrowly from the head of the board .
库兰 眼睛 他们 勉强 从 这 头 的 这 木板 .

库兰从主席台顶端眯起眼睛打量着他们。

" [seɪ] , " ['noʊvæk] ['wɪspəd] , " [jʌ] [gɒt]['ʌndə(r)] - [skɪn] , [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Say , " Novak whispered , " yuh got under Kuley's skin , know it ?
" 说 , " 诺瓦克 低声说道 , " 嗯 得到 在下面 - 皮肤 , 知道 它 ?

“我说，”诺瓦克低声说，“你惹恼了库利，知道吗？”

[hiːl] [rʌn] [jʌ] ['rægɪd] . "
He'll run yuh ragged . "
地狱 跑步 嗯 破烂不堪 . "

他会让你筋疲力尽。

" [jes] ? " [luːk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] , [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ['dɑːkli] [ɪn][ðeə(r)]
" Yes ? " Luke looked up at the guard , saw he was scowling darkly in their
" 是的 ? " 卢克 看起来 向上 在 这 警卫 , 锯 他 曾是 皱眉 黑暗 在 他们的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

“什么事？”卢克抬头看向守卫，发现他正阴沉地瞪着他们。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['iːvəli] .
and grinned evilly .
和 咧嘴一笑 邪恶地 .

他露出了邪恶的笑容。

" [aɪl] [rʌn] [hɪm] , [juː; jʊ] [miːn] .
" I'll run him , you mean .
" 患病的 跑步 他 , 你 意思是 .

“你的意思是我会让他跑？”

[aɪl] [bʌst] [hɪm] [ɪn] [tuː] [ɪf] [ai] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [hɪm] . "
I'll bust him in two if I get my hands on him . "
患病的 摔碎 他 在 二 如果 我 得到 我的 双手 在 他 . "

如果我抓到他，我一定要把他撕成两半。

" [jʌ] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ai] [tel] [jʌ] .
" Yuh ain't got a chance , I tell yuh .
" 嗯 不是 得到 一个 机会 , 我 告诉 嗯 .

"你没机会，我告诉你。"

[ai] [siːn] [ə; eɪ] [gai] [wʌns] , [teɪk] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
I seen a guy once , take a poke at a guard ,
我 已见 一个 盖伊 一次 , 拿 一个 戳 在 一个 警卫 ,

我曾经看到一个人，朝一个保安伸了个手，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['plenti] .
and what they done to him was plenty .
和 什么 他们 完毕 到 他 曾是 很多 .

他们对他所做的一切已经够多了。

[ðeɪ] — —
They — —
他们 — —

他们 -

" [wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['noʊvæk] [bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['skriːmɪŋ] .
" With that , the wasted body of Novak bent double and he dropped to the ground screaming .
" 和 那 , 这 浪费 身体 的 诺瓦克 弯曲 双倍的 和 他 掉落 到 这 地面 尖叫 .

"话音刚落，诺瓦克那瘦弱的身躯便弯成了两截，他惨叫着倒在了地上。"

[blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
Blood gushed from his nostrils .
血 滔滔不绝 从 他的 鼻孔 .

鲜血从他的鼻孔喷涌而出。

[luːk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
Luke had seen the same thing happen to several others and he knew what to expect .
卢克 有 已见 这 相同的 事物 发生 到 一些 其他的 和 他 知道 什么 到 预计 .

卢克曾亲眼目睹过同样的事情发生在其他人身上，所以他知道会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['noʊvæk] , [ɔː(r)] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
It was all over for Novak , or nearly over .
它 曾是 全部 超过 为了 诺瓦克 , 或者 几乎 超过 .

对诺瓦克来说，一切都结束了，或者说几乎结束了。

['kuːlən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [feɪs] [ʌp] .
Kulan came running and turned the stricken man face up .
库兰 来了 跑步 和 转向 这 受打击的 男人 脸 向上 .

库兰跑过来，把受伤的男人翻了个身，让他面朝上。

" [jʊl] [lɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" You'll last another period , " he snarled .
" 你会 最后的 其他 时期 , " 他 纠缠 .

"你还能再撑一段时间,"他咆哮道。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] .
" Get up and eat .
" 得到 向上 和 吃 .

起来吃饭。

" [hiː; hi] [jæŋk] ['noʊvæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]
" He yanked Novak to his feet and shook him as he would a sack of
" 他 猛拉 诺瓦克 到 他的 脚 和 摇晃 他 作为 他 会 一个 解雇 的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

他一把将诺瓦克拽起来，像摇晃一袋面粉一样摇晃他。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [məʊn] [ænd; ənd] [begd] ,
The sick man moaned and begged ,
这 生病的 男人 呻吟 和 乞求 ,

病人呻吟着哀求，

[hɪz; ɪz] [hed] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪlmd] [wɪð] [peɪn] .
his head rolling from side to side and his eyes filmed with pain .
他的 头 滚动 从 边 到 边 和 他的 眼睛 拍摄 和 疼痛 .

他的头左右摇晃，双眼充满痛苦。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['hwimpə] .
" Let me have it , " he whimpered .
" 让 我 有 它 , " 他 呜咽 .

"给我吧，"他呜咽着说。

" [aɪm] [dʌn] , [ai] [tel] [jʌ] [kjuːli] .
" I'm done , I tell yuh Kuley .
" 我是 完毕 , 我 告诉 嗯 库利 .

"我完了，我告诉你，库利。"

[get] ['gænɪt] , [ɪf] [jʌ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Get Gannett , if yuh don't believe me .
得到 甘尼特 , 如果 嗯 不 相信 我 .

不信的话，去问问甘尼特公司。

" ['kuːlən] [slæpt] [hɪm] ['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hænd] .
" Kulan slapped him heavily with the flat of his massive hand .
" 库兰 被掌掴 他 重度 和 这 平坦的 的 他的 大量的 手 .

库兰用他那只大手狠狠地扇了他一巴掌。

" [jʊl] [wɜːk] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] , ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ræt] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɒp] [juː; jʊ] [ʌp] !
" You'll work another period , sewer rat , if I have to prop you up !
" 你会 工作 其他 时期 , 下水道 鼠 , 如果 我 有 到 支柱 你 向上 !

"就算我不得不扶着你，你这只下水道老鼠，也得再干一个学期！"

" [ðen] [luːk] ['fɛntən] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Then Luke Fenton took a chance .
" 然后 卢克 芬顿 采取 一个 机会 .

然后卢克·芬顿冒险一试。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['noʊvæk] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['əʊvəli] [kən'sɜːnd] [baɪ]
He didn't care particularly for Novak , nor was he overly concerned by
他 没有 关心 特别 为了 诺瓦克 , 也不 曾是 他 过于 担心的 经过
[wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] .
what might happen to him .
什么 可能 发生 到 他 .

他并不特别在意诺瓦克，也不太关心他可能会发生什么事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
But this gave him an excuse , an opening .
但 这 给予 他 一个 原谅 , 一个 开幕 .

但这给了他一个借口，一个机会。

[hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl]
He hooked his thick fingers in the collar of Kulan's jacket and twisted until
他 钩子 他的 厚的 手指 在 这 衣领 的 - 夹克 和 扭曲 直到
[ðə; ði][bɪg] ['mɑːʃn] [luːst] ['noʊvæk][ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] .
the big Martian loosed Novak and whirled around .
这 大的 火星人 松开 诺瓦克 和 旋转 大约 .

他用粗壮的手指勾住库兰的夹克领子，用力一扭，直到这个高大的火星人松开诺瓦克，然后转身离开。

[ðen] [luːk] [drəʊv] [ə; eɪ] [hɑːd] [fɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] — [ə; eɪ] ['pʊld] [pʌntʃ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]
Then Luke drove a hard fist to his jaw — a pulled punch so as not to
然后 卢克 驾驶 一个 难的 拳头 到 他的 颚 — 一个 拉 冲床 所以 作为 不是 到
[bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [streŋθ] .
betray his real strength .
背叛 他的 真实的 力量 .

然后卢克狠狠地一拳打在他的下巴上——这是一记蓄力拳，以免暴露他真正的力量。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] [gɑːd] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [tɔːt] [skɪn] [weə(r)]
Nevertheless it set the guard back on his heels and split the taut skin where
尽管如此 它 放 这 警卫 后退 在 他的 高跟鞋 和 分裂 这 紧绷 皮肤 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .
it landed .
它 登陆 .

然而，它却让守卫踉跄后退，并在击中的地方划破了紧绷的皮肤。

[ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
PANDEMONIUM broke loose in the mess hall .
混乱 打破 松动的 在 这 混乱 大厅 .

食堂里一片混乱。

['gænɪt] , [ðə; ði]['siːniə(r)] [gɑːd] , [keɪm] [be'ləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
Gannett , the senior guard , came bellowing down the aisle ,
甘尼特 , 这 高级的 警卫 , 来了 咆哮 向下 这 走道 ,

资深后卫加内特沿着过道大声喊叫着走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɒd] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['nuːtroʊ] - [tjuːbz]
and the squad guards were on their feet in an instant , neutro - tubes
和 这 队 守卫 是 在 他们的 脚 在 一个 立即的 , 中性 - 管子
[ænd; ənd] [dɑːt] [gʌnz] ['redi] .
and dart guns ready .
和 镖 枪支 准备好 .

小队警卫瞬间站了起来，中和管和麻醉枪都已准备就绪。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [daɪd] [daʊn] .
The uproar of the prisoners died down .
这 骚动 的 这 囚犯 死亡 向下 .

囚犯们的喧闹声渐渐平息下来。

['kuːlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
Kulan shook his shaggy head and crouched low as he circled the Earthman .
库兰 摇晃 他的 毛茸茸 头 和 蹲着 低的 作为 他 圈起来 这 地球人 .

库兰摇了摇他那蓬乱的脑袋，蹲下身子绕着地球人转了一圈。

['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Murder was in his heart ,
谋杀 曾是 在 他的 心 ,

他心中充满杀意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [tʌf] [gai] ['fɛntən] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] .
and the urge to break this tough guy Fenton with his bare hands .
和 这 敦促 到 休息 这 艰难的 盖伊 芬顿 和 他的 裸 双手 .

他恨不得用双手把这个硬汉芬顿打得落花流水。

[bʌt; bət] ['gænɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
But Gannett was between them .
但 甘尼特 曾是 之间 他们 .

但甘内特公司夹在他们中间。

" ['hɛlz] [belz] !
" Hell's bells !
" 地狱的 铃铛 !

“地狱之钟！”

" [hiː; hi] ['jelp] .
" he yelped .
" 他 尖叫 .

他尖叫了一声。

" [wɒt] [gəʊz][ɒn][hɪə(r)] ?
" What goes on here ?
" 什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么?

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['noʊvæk] — [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] .
" Then he saw Novak — and heard him .
" 然后 他 锯 诺瓦克 — 和 听到 他 .

然后他看到了诺瓦克——也听到了他的声音。

['noʊvæk][wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
Novak was writhing on the ground , begging for death .
诺瓦克 曾是 扭动 在 这 地面 , 乞讨 为了 死亡 .

诺瓦克倒在地上扭动着身子，乞求死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːrdz] [dɑːt] [gʌn] [twæŋ] [æz; əz][ɪts] ['niːdllaik] ['mɪsaɪl] [sped] [fɔːθ] [ænd; ənd]
And the chief guard's dart gun twanged as its needlelike missile sped forth and
和 这 首席 警卫的 镖 枪 拨弦 作为 它是 针状 导弹 加速 前进 和
[drəʊv][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [brest] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɪts] [ʃrɪl] [sɒŋ] [ɒv; əv]['vaɪbrətəri] [ˌdɪsə'luːʃn]
drove into the sick man's breast where it sang its shrill song of vibratory dissolution
驾驶 进入 这 生病的 男人的 胸部 在哪里 它 唱 它是 尖锐 歌曲 的 振动 溶解
.
.
.

卫队长的飞镖枪发出“啪嗒”一声，针状的飞镖飞速射出，刺入病人的胸膛，发出刺耳的颤动声，仿佛在诉说着消亡的哀歌。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [weə(r)] ['noʊvæk][hæd; həd][leɪn][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
In the twinkling of an eye where Novak had lain was only the dust of
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 在哪里 诺瓦克 有 莱恩 曾是 仅有的 这 灰尘 的
[kəm'pliːt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ,
complete disintegration and a few scintillating ,
完全的 解体 和 一个 很少 闪烁的 ,

转眼间，诺瓦克躺过的地方只剩下彻底崩解的尘埃和几颗闪烁的星光。

['dɑːnsɪŋ] [lait] [flek] [ðæt] ['swɪftli] [snʌf] [aʊt] .
dancing light flecks that swiftly snuffed out .
跳舞 光 斑点 那 迅速地 熄灭 出去 .

闪烁的光点，转瞬即逝。

[ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][end] .
A speedy and merciful end .
一个 迅速 和 仁慈 结尾 .

迅速而仁慈的结局。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['gænɪt] [tɜːnd] [ɒn]['kuːlən] .
In the silence that followed , Gannett turned on Kulan .
在 这 沉默 那 随后 , 甘尼特 转向 在 库兰 .

在随后的沉默中，甘尼特转向了库兰。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Why didn't you send for me ?
" 为什么 没有 你 发送 为了 我 ?

你为什么不派人来接我?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [gɑːd] , [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [luːk] .
The guard , white with rage , indicated Luke .
这 警卫 , 白色的 和 愤怒 , 表明的 卢克 .

卫兵气得脸色煞白，指着卢克。

" [səʊ] — [ðə; ði] [tʌf] [gai] ['fɛntən] [ə'gen] .
" So — the tough guy Fenton again .
" 所以 — 这 艰难的 盖伊 芬顿 再次 .

“所以——又是那个硬汉芬顿。”

[kænt] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm] ?
Can't you handle him ?
不能 你 处理 他 ?

你管不住他吗?

" - ['jeləʊ] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
" Kulan's yellow eyes flashed fire .
" - 黄色的 眼睛 闪光灯 火 .

库兰的黄色眼睛里闪过一丝火焰。

" [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] ; [ai] [wɪl] .
" Sure I can ; I will .
" 当然 我 能 ; 我 将要 .

“当然可以，我会的。”

[bʌt; bət][ai][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
But I want your permission , sir .
但 我 想 你的 允许 , 先生 .

但我需要您的许可，先生。

[wɪð] [maɪ][hændz] . "
With my hands . "
和 我的 双手 . "

用我的双手。

" [nəʊ] , " — ['flætli] .
" No , " — flatly .
" 不 , " — 断然 .

“不,”——断然说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['gænɪt] [wɜːl] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mes] ['teɪblz] , [wens] [ə; eɪ] [fjuː]
And then Gannett whirled to look over the mess tables , whence a few
和 然后 甘尼特 旋转 到 看 超过 这 混乱 表格 , 何处 一个 很少
['skætəd] [his] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
scattered hisses had arisen .
疏散 嘶嘶声 有 出现 .

然后，甘内特猛地转身看向餐桌，那里传来几声零星的嘘声。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['sɒləm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kuːlən] .
His gaze was solemn when he returned it to Kulan .
他的 目光 曾是 庄严 什么时候 他 返回 它 到 库兰 .

他把东西还给库兰时，目光十分严肃。

['swɪftli] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['meʒəd] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['dʒaɪənt] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swʌŋ]
Swiftly his black eyes measured the Martian's giant body , and then they swung
迅速地 他的 黑色的 眼睛 测量 这 火星人的 巨大的 身体 , 和 然后 他们 摇摆
[tuː; tə] [luːk] .
to Luke .
到 卢克 .

他那双黑色的眼睛迅速打量了一下火星人的庞大身躯，然后目光转向了卢克。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ['evɪdəntli] [pliːzd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The comparison evidently pleased him , for he changed his mind .
这 比较 显然 高兴 他 , 为了 他 已更改 他的 头脑 .

这个比较显然让他很满意，因为他改变了主意。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['kuːlən] .
" On second thought , yes , " he said to Kulan .
" 在 第二 想法 , 是的 , " 他 说 到 库兰 .

“仔细想想，是的，”他对库兰说。

" ['itl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] .
" It'll be good for discipline .
" 它将 是 好的 为了 纪律 .

“这对培养纪律性有好处。”

['əʊnli][doʊnt][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm] ; [hiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] .
Only don't disable him ; he's too valuable a worker .
仅有的 不 禁用 他 ; 他是 也 有价值的 一个 工人 .

但千万别让他失去工作能力；他是个非常宝贵的员工。

" [luːk] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][ʌn'həʊli] [gliː] ; [stʊd] ['glaʊərɪŋ] ['sævɪdʒli] .
" Luke concealed his unholy glee ; stood glowering savagely .
" 卢克 暗 他的 不圣洁的 高兴 ; 站立 忧郁 野蛮地 .

卢克掩饰住他邪恶的得意，凶狠地怒视着。

" [ɪn][feə(r)] [faɪt] ? " [hiː; hi][pʊt][ɪn] .
" In fair fight ? " he put in .
" 在 公平的 斗争 ? " 他 放 在 .

“公平决斗？”他插话道。

" [ɪn][feə(r)] [faɪt] , " [sniə] ['gænɪt] .
" In fair fight , " sneered Gannett .
" 在 公平的 斗争 , " 冷笑 甘尼特 .

“公平竞争，”加内特冷笑道。

[hiː; hi] [tʊk] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ['wepənz] .
He took personal charge of Kulan's weapons .
他 采取 个人的 收费 的 - 武器 .

他亲自负责库兰的武器装备。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [jeld] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðɪs] .
" All right , you , " he yelled then to the mess , " you can watch this .
" 全部 正确的 , 你 , " 他 大喊 然后 到 这 混乱 , " 你 能 手表 这 .

"好了，你们，"他对着那堆烂摊子喊道，"你们可以看着了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [muːv] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðeəl] [biː; bi]
But if there's a sound or a move from any one of you there'll be
但 如果 有 一个 声音 或者 一个 移动 从 任何 一 的 你 将会 是
[ðə; ði]['nuːtroʊ] - ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd] [fʊl] ['grævəti][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fliː]
the neutro - broadcast and full gravity for an hour for the whole flea
这 中性 - 播送 和 满的 重力 为了 一个 小时 为了 这 所有的 跳蚤
- ['bɪtn] [gæŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
- bitten gang of you .
- 被咬 帮派 的 你 .

但是，如果你们当中有人发出声音或动一下，就会发出中性广播，并且你们这群跳蚤叮咬的家伙将会承受一个小时的完全重力。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] , [m'əʊʃənɪŋ] [luːk] [ænd; ənd]['kuːlən][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ˌnɪə'baɪ] .
" He drew back , motioning Luke and Kulan to an open space nearby .
" 他 画 后退 , 示意 卢克 和 库兰 到 一个 打开 空间 附近 .

他后退一步，示意卢克和库兰到附近的空地上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,
There was not the slightest doubt in his mind as to the outcome ,
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 在 他的 头脑 作为 到 这 结果 ,

他对结果没有丝毫怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['stɒki] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] ['fɪfti]
for the Martian towered over his stocky opponent and was fully fifty
为了 这 火星人 高耸 超过 他的 矮壮 对手 和 曾是 完全 五十
[paʊndz] ['hevɪə] .
pounds heavier .
磅 较重 .

因为火星人比他矮壮的对手高出许多，而且体重也重了整整五十磅。

[ðɪs] [ɪ'regjələ(r)][prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['hɒmɪdʒ] [peɪd]
This irregular procedure would put a stop to some of the open homage paid
这 不规律的 程序 会 放 一个 停止 到 一些 的 这 打开 尊敬 有薪酬的
[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pjuːtɪd] [tʌf] [gai] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] ,
to this reputed tough guy by the prisoners ,
到 这 知名 艰难的 盖伊 经过 这 囚犯 ,

这种不寻常的程序会阻止囚犯们公开向这位以强悍著称的人物表达敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['restləsnəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] .
and to the restlessness among them which his coming had occasioned .
和 到 这 躁动不安 之中 他们 哪个 他的 未来 有 引发 .

以及他的到来在他们中间引起的不安。

[ðeɪ] [fɔːt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['saɪlənt] ['dedlɪnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ðiːz] [tuː] .
THEY fought instantly and with silent deadliness of purpose , these two .
他们 战斗 即刻 和 和 沉默的 致命性 的 目的 , 这些 二 .

这两个人立刻展开了战斗，带着无声的杀气和强烈的目的性。

[luːk] [drəʊv] [ɪn] [tuː] ['terəb(ə)l] [bləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['mɑːrʃənz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)]
Luke drove in two terrible blows to the big Martian's body in the split - second before
卢克 驾驶 在 二 糟糕的 打击 到 这 大的 火星人的 身体 在 这 分裂 - 第二 前
[ðeɪ] [kləʊzd] ,
they closed ,
他们 关闭 ,

在他们合拢的前一瞬间，卢克狠狠地朝那个火星巨人身上打了两拳。

['breθteɪkɪŋ] ['pʌntʃɪz] [ðæt] [rɔkt] ['kuːlən] [jet] [dɪd] [nɒt] [sləʊ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
breathtaking punches that rocked Kulan yet did not slow him up in the least .
惊险 拳击 那 摇滚 库兰 然而 做过 不是 慢的 他 向上 在 这 至少 .

库兰被打得摇摇晃晃，但库兰丝毫没有减速。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz]
And then the tangle of arms and legs and bodies of the two was
和 然后 这 纠纷 的 武器 和 腿 和 身体 的 这 二 曾是
[səʊ] [swɪft] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
so swift moving and violent that the watchers could not follow them .
所以 迅速 移动 和 暴力 那 这 观察者 可以 不是 跟随 他们 .

然后，两人纠缠在一起的手臂、腿和身体移动得如此迅速而猛烈，以至于旁观者根本无法跟上。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , ['slʌgɪŋ] , ['klɪntʃɪŋ] ; [naʊ] [daʊn] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
Now they were up , slugging , clinching ; now down , rolling over and over ,
现在 他们 是 向上 , 猛击 , 锁定胜局 ; 现在 向下 , 滚动 超过 和 超过 ,

现在他们站起来，拳拳到肉，缠斗不休；现在他们倒下，翻滚缠斗，不堪一击。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
straining and tearing at each other like beasts of the jungle .
紧张 和 撕裂 在 每个 其他 喜欢 野兽 的 这 丛林 .

它们像丛林里的野兽一样互相撕咬、搏斗。

[wʌns] , ['breɪkɪŋ] [friː] , [luːk] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['bætə(r)] - [feɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['blʌdi] [mæs]
Once , breaking free , Luke was seen to batter Kulan's face to a bloody mass
一次 , 打破 自由的 , 卢克 曾是 已见 到 连击 - 脸 到 一个 血腥 大量的
[wɪð] [swɪft] ,
with swift ,
和 迅速 ,

有一次，卢克挣脱束缚后，被人看到他迅速地用拳头将库兰的脸打得血肉模糊。

['hæmərɪŋ] [fɪsts] [ðæt] [θʌd] [tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [kaʊnt] .
hammering fists that thudded too rapidly to count .
锤击 拳头 那 砰的一声 也 快速 到 数数 .

拳头如雨点般落下，速度快得无法计数。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt]
And then the Martian had flung him to the rocky ground so heavily that
和 然后 这 火星人 有 扔 他 到 这 岩石 地面 所以 重度 那
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [end] [hæd; həd] [kʌm] .
it seemed certain the Earthman's end had come .
它 似乎 肯定 这 地球人的 结尾 有 来 .

然后，火星人重重地将他扔到岩石地上，地球人似乎必死无疑了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
But such was not the case ,
但 这样的 曾是 不是 这 案件 ,

但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fleil] ['skræmb(ə)l] [ænd; ənd] [luːk] ['fentən] [rəʊz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]
for there was a flailing scramble and Luke Fenton rose up with the great
为了 那里 曾是 一个 挥舞 争夺 和 卢克 芬顿 玫瑰 向上 和 这 伟大的
['bɒdi] [ɒv; əv] ['kuːlən] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
body of Kulan across his shoulders .
身体 的 库兰 穿过 他的 肩膀 .

因为现场一片混乱，卢克·芬顿扛着库兰庞大的身躯站了起来。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [ænd; ənd] [hiːv] ['maɪtɪli] .
He spread his legs wide and heaved mightily .
他 传播 他的 腿 宽的 和 喘息 非常 .

他双腿大张，剧烈地喘息着。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [gɑ:d] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwɜ:rmd] ,
The Martian guard kicked and squirmed ,
这 火星人 警卫 踢 和 扭动着身子 ,

火星守卫踢打扭动，

['læʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['skweəli] - [bɪlt] [ænd; ənd] ['skweəli] - ['plɑ:ntɪd]
lashing out with his huge fists at the squarely - built and squarely - planted
鞭打 出去 和 他的 巨大的 拳头 在 这 完全 - 建造 和 完全 - 已种植
['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θ,mæn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
body of the Earthman below him .
身体 的 这 地球人 以下 他 .

他挥舞着巨大的拳头，猛击下方地球人那魁梧结实、稳稳站着的身体。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .
But to no avail .
但 到 不 可用 .

但一切都无济于事。

['grɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θaɪ] , ['fɛntən] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
Grasping a shoulder and a thigh , Fenton straightened his thick arms and
抓握 一个 肩膀 和 一个 大腿 , 芬顿 拉直 他的 厚的 武器 和
['ku:lən] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'lɒft] .
Kulan was hoisted aloft .
库兰 曾是 吊起 高空 .

芬顿抓住库兰的肩膀和大腿，伸直粗壮的双臂，将他高高举起。

[ə'meɪzɪŋli] [ðen] , [ðə; ði] ['mædli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lænd]
Amazingly then , the madly struggling guard was flung out and away to land
令人惊讶的是 然后 , 这 疯狂地 挣扎 警卫 曾是 扔 出去 和 离开 到 土地
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] ,
with a sickening thud ,
和 一个 令人作呕 砰的一声 ,

令人惊讶的是，那个拼命挣扎的守卫竟然被甩了出去，重重地摔在地上，发出令人作呕的闷响。

[smæʃt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
smashed and crumpled on the rocks .
粉碎 和 皱巴巴的 在 这 岩石 .

摔得粉碎，瘫倒在岩石上。

[lu:k] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [,spred'i:gld] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)]
Luke stood swaying on those spreadeagled legs and his lungs were near
卢克 站立 摇晃 在 那些 展开双臂 腿 和 他的 肺 是 靠近
[bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['ætməsfɪə(r)] .
bursting from the exertion in the noxious atmosphere .
爆发 从 这 用力 在 这 有害的 气氛 .

卢克双腿大张，摇摇晃晃地站着，在有毒的空气中剧烈运动，他的肺几乎要炸裂了。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['gænɪt] , " [hi:; hi] [haul] [θru:] ['swəʊlən] [lɪps] .
" There you are , Gannett , " he howled through swollen lips .
" 那里 你 是 , 甘尼特 , " 他 嚎叫 通过 肿 嘴唇 .

“你在这儿呢，加内特，”他嘴唇肿胀，嚎叫道。

" [ðæt] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?
" That fair enough for you ?
" 那 公平的 足够的 为了 你 ?

你觉得这样可以吗?

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] ['jelp] : " ['ætəbɔɪ] ['fɛntən] !
" In the ominous silence a cracked voice yelped : " Attaboy Fenton !
" 在 这 不祥的 沉默 一个 裂纹 嗓音 尖叫 : " 好样的 芬顿 !

在令人不安的寂静中，一个沙哑的声音喊道：“好样的，芬顿！”

" [waɪld][dɪs'ɔːdə(r)] ['fɒləʊd] .

" **Wild** **disorder** **followed** **.**

" 荒野 紊乱 随后 .

随后一片混乱。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔːkəs] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm]['saɪrən][ænd; ənd][ə; eɪ]

Immediately **there** **was** **the** **raucous** **call** **of** **the** **general** **alarm** **siren** **and** **a**

立即地 那里 曾是 这 沙哑 称呼 的 这 一般的 警报 警笛 和 一个

['flæʃɪŋ] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæstiən] [ðæt] [peɪld] [ðə; ði] [red] [mɪsts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] ,

flashing **light** **from** **the** **bastion** **that** **paled** **the** **red** **mists** **to** **a** **sickly** **,**

闪烁 光 从 这 堡垒 那 苍白 这 红色的 薄雾 到 一个 病弱的 ,

紧接着，刺耳的警报声响起，堡垒上闪烁的灯光将红色的雾气映照成一片病态的惨白。

['luːmɪnəs] [pɪŋk] .

luminous **pink** **.**

发光的 粉色的 .

亮粉色。

[fʊl] ['grævəti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['hæpləs] ['prɪznər] .

Full **gravity** **coming** **down** **with** **crushing** **force** **on** **the** **hapless** **prisoners** **.**

满的 重力 未来 向下 和 压碎 力量 在 这 不幸的 囚犯 .

全部重力以巨大的力量压在不幸的囚犯身上。

[luːk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flætnd] , ['gɑːspɪŋ] ['peɪnfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['preʃə(r)] ,

Luke **,** **as** **he** **was** **flattened** **,** **gasping** **painfully** **under** **the** **enormous** **pressure** **,**

卢克 , 作为 他 曾是 扁平的 , 喘息 痛苦地 在下面 这 巨大的 压力 ,

卢克被压扁时，在巨大的压力下痛苦地喘息着。

[sɔː] [ðæt] ['gænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

saw **that** **Gannett** **and** **the** **rest** **of** **the** **guards** **were** **not** **affected** **by** **the**

锯 那 甘尼特 和 这 休息 的 这 守卫 是 不是 做作的 经过 这

['nuːtroʊ] - ['brɔːdkɑːst] .

neutro **-** **broadcast** **.**

中性 - 播送 .

发现甘内特和其他警卫没有受到中子广播的影响。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [muːvd] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [sprɔːld] ['evriweə(r)] [ɪn]

They **stood** **erect** **and** **moved** **freely** **among** **the** **prisoners** **who** **sprawled** **everywhere** **in**

他们 站立 直立 和 已搬 自由 之中 这 囚犯 WHO 蔓延 到处 在

[grəʊ'tesk] [skwɒʃt] [hiːps] .

grotesque **squashed** **heaps** **.**

怪诞 压扁 堆积如山 .

他们笔直地站着，在到处狼狈地瘫倒在地、形形色色的囚犯之间自由走动。

[kwɪə(r)] .

Queer **.**

酷儿 .

酷儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .

There **was** **no** **way** **of** **beating** **the** **authorities** **at** **this** **game** **.**

那里 曾是 不 方式 的 殴打 这 当局 在 这 游戏 .

在这场游戏中，根本没有办法战胜当局。

['gænɪt] [træns'fəːd] [luːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd] [siːld] [sel] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [plɑːnt] ,

GANNETT **transferred** **Luke** **to** **the** **dreaded** **sealed** **cell** **in** **the** **reduction** **plant** **,**

甘尼特 转移 卢克 到 这 令人恐惧的 密封 细胞 在 这 减少 植物 ,

GANNETT公司将卢克转移到了还原厂里那个可怕的密封牢房。

[ə; eɪ] [ruːm] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [hʌʃt] ['wɪspərz] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

a **room** **spoken** **of** **in** **hushed** **whispers** **by** **the** **convicts** **,**

一个 房间 说 的 在 静静地 低语 经过 这 罪犯 ,

囚犯们低声细语谈论的房间

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] ['sʌfəd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tɔːtʃə]
and in which it was reported an inmate suffered indescribable tortures
和 在 哪个 它 曾是 据报道 一个 囚犯 遭受 无法形容 酷刑
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] .
for the better part of three weeks .
为了 这 更好的 部分 的 三 周 .

据报道，一名囚犯在长达三周的时间里遭受了难以言喻的酷刑。

[ðen] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] ['mɪzəri] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'vaɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Then he died in horrible misery , for one could not survive longer than that .
然后 他 死亡 在 可怕 苦难 , 为了 一 可以 不是 存活 更长 比 那 .

然后他在极度痛苦中死去，因为人不可能活得更久。

['kuːlən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] .
Kulan had not been killed .
库兰 有 不是 到过 被杀 .

库兰并没有被杀。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [smæʃt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [hɪp]
He would recover , but was pretty well smashed up , with a fractured hip
他 会 恢复 , 但 曾是 漂亮的 出色地 粉碎 向上 , 和 一个 破碎的 时髦的
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['brəʊkən] [rɪbz] ,
and several broken ribs ,
和 一些 破碎的 肋骨 ,

他最终康复了，但伤势相当严重，髋部骨折，肋骨也断了好几根。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] [lʌŋ] .
one of which had punctured a lung .
一 的 哪个 有 刺破 一个 肺 .

其中一枚子弹刺穿了肺部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [tuː; tə] [mɑːz] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] - , [djuː] [ɪn]
It would be necessary to return him to Mars on the next ethership , due in
它 会 是 必要的 到 返回 他 到 火星 在 这 下一个 - , 到期的 在
[tuː] [deɪz] .
two days .
二 天 .

必须安排他乘坐两天后到达的下一班以太飞船返回火星。

['streɪndʒli] , [ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [luːk] [nəʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Strangely , the news brought Luke no great amount of satisfaction .
奇怪的 , 这 消息 带来 卢克 不 伟大的 数量 的 满意 .

奇怪的是，这个消息并没有给卢克带来多少满足感。

[wen] [ðeɪ] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [siːld] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [hiː; hi]
When they locked him up in the sealed cell for his first period of labor he
什么时候 他们 已锁定 他 向上 在 这 密封 细胞 为了 他的 第一的 时期 的 劳动 他
[sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] .
saw there was only one other occupant .
锯 那里 曾是 仅有的 一 其他 居住者 .

当他第一次分娩时，他们把他关进密封的牢房里，他发现里面只有另一个人。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['læŋki] ['ɜːθˌmæn] [wɪð] ['nærəʊ] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [kiːn] [greɪ] [aɪz] .
A tall lanky Earthman with narrow aristocratic features and keen gray eyes .
一个 高的 瘦长的 地球人 和 狭窄的 贵族 特征 和 敏锐的 灰色的 眼睛 .

一位身材高挑瘦长的地球人，五官清秀，颇具贵族气质，拥有一双锐利的灰色眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔːti] - [faɪv] , ['slaɪtli] [stuːpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [θɪn] ['greɪɪŋ] [heə(r)] .
He was perhaps forty - five , slightly stooped , and with thin graying hair .
他 曾是 也许 四十 - 五 , 轻微地 弯腰 , 和 和 薄的 灰白 头发 .

他大概四十五岁，略微驼背，头发稀疏且已泛灰。

[luːk] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [mes] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'temptʃuəsli] [kl'ɑːst]
Luke had seen him several times at mess and had contemptuously classed
卢克 有 已见 他 一些 时代 在 混乱 和 有 轻蔑地 分类
[hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪbraʊ] .
him as a highbrow .
他 作为 一个 高雅文化 .

卢克在食堂见过他好几次，并轻蔑地把他归类为书呆子。

['fʊlə(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .
Fuller , his name was .
富勒 , 他的 姓名 曾是 .

他名叫富勒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] ['sevrəl] ['slendə(r)] [ʃuːt] [brɔːt] [daʊn] ['tʌmblɪŋ] ['krɪstlz]
This was a small room where several slender chutes brought down tumbling crystals
这 曾是 一个 小的 房间 在哪里 一些 苗条 滑道 带来 向下 翻滚 晶体
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sɔːlt] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] ,
of a silvery salt from somewhere above ,
的 一个 银色 盐 从 某处 多于 ,

这是一个小房间，几条细长的滑槽从上方某处倾泻而下，带来翻滚的银色盐晶体。

['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [glɑːs] [kən'teɪnə(r)z] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['endləs] [rəʊz] [ɪn] ['wʊdn] [ræks] .
emptying it into glass containers that stood in endless rows in wooden racks .
清空 它 进入 玻璃 容器 那 站立 在 无尽的 行 在 木制的 货架 .

将它们倒入摆放在木架上一排排的玻璃容器中。

[juː; jʊ] [fɪld] [ðiːz] [kən'teɪnə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːlt] ,
You filled these containers with the salt ,
你 已填 这些 容器 和 这 盐 ,

你把这些容器装满了盐，

[ðen] [siːld] [ðem; ðəm] [ɪn] [liːd] [tjuːbz] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] .
then sealed them in lead tubes and packed them for shipment .
然后 密封 他们 在 带领 管子 和 包装 他们 为了 运输 .

然后将它们密封在铅管中，并包装好以便运输。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pʌndʒənt] ['əʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
There was a faint pungent odor in the air of the room ,
那里 曾是 一个 头晕的 泼辣 气味 在 这 空气 的 这 房间 ,

房间里弥漫着一股淡淡的刺鼻气味。

[ə; eɪ] [njuː] [smel] [ðæt] ['waɪdnd] [luːks] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz]
a new smell that widened Luke's nostrils and caught at his throat and lungs
一个 新的 闻 那 扩大 路加的 鼻孔 和 捕捉 在 他的 喉 和 肺
.
.
.

一种陌生的气味让卢克的鼻孔张大，并呛得他喉咙和肺部难受。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [keɪm] ['regjələli] [iːtʃ] [hɑːf] ['aʊə(r)]
In this place you were watched by a guard who came regularly each half hour
在 这 地方 你 是 观看 经过 一个 警卫 WHO 来了 经常 每个 一半 小时
[ænd; ənd] [spaɪd] [ɒn] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['piːphəʊl] .
and spied on you through a peephole .
和 间谍 在 你 通过 一个 窥视孔 .

在这个地方，你会被一名守卫监视，他每隔半小时就会定期来，通过窥视孔监视你。

[tʃaɪldz] [pleɪ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [siːld] [sel] .
Child's play , the work in the sealed cell .
孩子的 玩 , 这 工作 在 这 密封 细胞 .

在密室里干活，简直是小孩子的游戏。

[luːk] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] ['fʊlə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ɪn] .

Luke went at it half - heartedly and he spoke no word to Fuller after the heavy door had closed them in .

卢克 去 在 它 一半 - 衷心地 和 他 辐 不 单词 到 富勒 后 这 重的 门 有 关闭 他们 在 .

卢克漫不经心地照做了，沉重的门关上后，他一句话也没跟富勒说。

['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɜːtɪvli] .

After ten minutes of silence he caught himself watching his companion furtively .

后 十 分钟 的 沉默 他 捕捉 他自己 观看 他的 伴侣 偷偷摸摸 .

沉默了十分钟后，他发现自己正偷偷地看着同伴。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['fʊlə(r)] [ðæt] [mɑːkt] [hɪm] [æz; əz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [luːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ?

What was there about Fuller that marked him as superior to Luke and the rest of the convicts ?

什么 曾是 那里 关于 富勒 那 标记 他 作为 优越的 到 卢克 和 这 休息 的 这 罪犯 ?

富勒身上究竟有什么特质，使他比卢克和其他囚犯更胜一筹？

[ə; eɪ] [gʊd] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪ] ;

A good gust of wind would blow the man away ;

一个 好的 阵风 的 风 会 吹 这 男人 离开 ;

一阵强风就能把那人吹走；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mait] ['iːzəli] [biːt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] .

a woman might easily beat him in a rough and tumble .

一个 女士 可能 容易地 打 他 在 一个 粗糙的 和 翻滚 .

女人在扭打中很容易就能打败他。

[jet] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [prə'kleɪmd] ['greɪtnəs] ,

Yet this man had something which unmistakably proclaimed greatness ,

然而 这 男人 有 某物 哪个 毫无疑问 宣布 伟大 ,

然而，这个人身上却有一种毋庸置疑的伟大之处。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɑːt] [gaɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] .

the same something that gave authority and power to the smart guys of Earth and Mars .

这 相同的 某物 那 给予 权威 和 力量 到 这 聪明的 伙计们 的 地球 和 火星 .

正是这种力量赋予了地球和火星上的聪明人权威和权力。

[breɪnz] — [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] !

Brains — book - learning !

大脑 — 书 - 学习 !

大脑——书本知识！

[luːk] [snɔːt] .

Luke snorted .

卢克 哼了一声 .

卢克嗤之以鼻。

['fʊlə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['kɑːmli] [ə'preɪzɪŋ] [geɪz] .

Fuller was looking at him with calmly appraising gaze .

富勒 曾是 寻找 在 他 和 平静地 评估 目光 .

富勒用平静而审视的目光看着他。

[luːk] [skaul] ['dɑːkli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ðæt] ['meʒəd] [hɪm] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)] .

Luke scowled darkly , but the keen eyes that measured him did not waver .

卢克 皱着眉头 黑暗 , 但 这 敏锐的 眼睛 那 测量 他 做过 不是 动摇 .

卢克阴沉地皱起了眉头，但那双审视着他的锐利眼睛却丝毫没有动摇。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , ['fɛntən] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] .
" You're a fool , Fenton , " came from the thin lips .
" 你是 一个 傻子 , 芬顿 , " 来了 从 这 薄的 嘴唇 .

"你真是个傻瓜，芬顿，"从那薄薄的嘴唇里传出一个声音。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [luːk] [əd'vɑːnst] ['θretnɪŋli] .
" Luke advanced threateningly .
" 卢克 先进的 威胁地 .

卢克气势汹汹地向前走去。

" [ai] [rɪ'piːt] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .
" I repeat : you are a fool .
" 我 重复 : 你 是 一个 傻子 .

我再说一遍：你是个傻瓜。

" [stɪl] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] .
" Still the gray eyes were unwavering .
" 仍然 这 灰色的 眼睛 是 坚定不移 .

"那双灰色的眼睛依然坚定不移。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — " [spæz'mɒdɪkli] [luːks] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [speə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] .
" Why , you — you — — " Spasmodically Luke's fingers closed down on the spare shoulder with crushing force .
" 为什么 , 你 — 你 — — " 间歇性地 路加的 手指 关闭 向下 在 这 空闲的 肩膀 和 压碎 力量 .

"为什么，你——你——"卢克的手指猛地一捏，狠狠地按在了对方的肩膀上。

[baɪ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [dɪd] ['fʊlə(r)] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðæt] [grɪp] .
BY not so much as the flicker of an eyelash did Fuller betray the pain that must have come with that grip .
经过 不是 所以 很多 作为 这 闪烁 的 一个 睫毛 做过 富勒 背叛 这 疼痛 那 必须 有 来 和 那 紧握 .

富勒连睫毛的轻微颤动都没有流露出被紧紧抓住时所承受的痛苦。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪns] , [bʌt; bət] ['swɪftli] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊni] [fɪst] ,
He did not even wince , but swiftly lashed out with a bony fist ,
他 做过 不是 甚至 畏缩 , 但 迅速地 鞭打 出去 和 一个 骨质 拳头 ,

他连眉头都没皱一下，就迅速挥出骨瘦如柴的拳头。

['reɪkɪŋ] [luːks] [tʃiːk] [wɪð] [ʃɑːp] ['nʌk(ə)lz] .
raking Luke's cheek with sharp knuckles .
耙草 路加的 脸颊 和 锋利的 指关节 .

用锋利的指关节划破卢克的脸颊。

[ðə; ði] [bləʊ] [stʌŋ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['fjuːtaɪl] .
The blow stung , but was utterly futile .
这 吹 被蜇了 , 但 曾是 完全地 徒劳 .

这一击虽然刺痛，但却毫无作用。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kʌf] [luːk] [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [mæn] ['sprɔːlɪŋ] ;
With a single cuff Luke could send the man sprawling ;
和 一个 单身的 袖口 卢克 可以 发送 这 男人 蔓延 ;

卢克只需一巴掌就能把那人打倒在地；

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rentʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊəf(ə)l][hændz] , [snæp][hɪz; ɪz][spaɪn] .
with a single wrench of his powerful hands , snap his spine .
和 一个 单身的 扳手 的 他的 强大的 双手 , 折断 他的 脊柱 .

他用强有力的双手轻轻一扭，就折断了他的脊椎。

[jet] [hiː; hi][dɪd]['naɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːf] ['kɔːsli] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Yet he did neither , and the impulse to laugh coarsely died in his throat .
然而 他 做过 两者都不 , 和 这 冲动 到 笑 粗略地 死亡 在 他的 喉 .

但他什么也没做，想要粗鲁地大笑的冲动也扼在了喉咙里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ;
Here was courage of a kind he never had encountered ;
这里 曾是 勇气 的 一个 种类 他 绝不 有 遭遇 ;

这是他从未见过的勇气；

[hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [braɪt] [aɪz] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl]
here a man in whose bright eyes fearlessness and defiance mingled with a cool
这里 一个 男人 在 谁 明亮的 眼睛 无畏 和 蔑视 混合 和 一个 凉爽的

[dɪs'deɪn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [luːk] ['evə(r)][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
disdain that brought the first real feeling of inferiority Luke ever had experienced
蔑视 那 带来 这 第一的真实的 感觉 的 自卑 卢克 曾经 有 经验丰富的

.
.
.

眼前这个人，他明亮的双眼中既有无畏和反抗，又夹杂着一种冷漠的轻蔑，这让卢克第一次真正感受到了自卑。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒv; əv] ['fʊlərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [fel] ['luːsli] [æt; ət]
He relaxed his grip of Fuller's shoulder and his big hands fell loosely at
他 轻松 他的 紧握 的 富勒 肩膀 和 他的 大的 双手 跌倒 松散地 在

[hɪz; ɪz] [saɪdz] .
his sides .
他的 侧面 .

他松开了抓着富勒肩膀的手，大手无力地垂在身侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [seɪvd] ['fɛntən] .
It was that action which saved Fenton .
它 曾是 那 行动 哪个 已保存 芬顿 .

正是这一举动救了芬顿。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not know it at the time , nor would he have believed it .
他 做过 不是 知道 它 在 这 时间 , 也不 会 他 有 相信 它 .

他当时并不知道，而且他也不会相信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ]
But he was to remember many times and finally to realize it , though
但 他 曾是 到 记住 许多 时代 和 最后 到 意识到 它 , 尽管

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] .
he never fully understood .
他 绝不 完全 理解 .

但他后来多次想起这件事，最终也意识到了这一点，尽管他从未完全理解。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [briːðd] ['fʊlə(r)] .
" That's better , " breathed Fuller .
" 那就是 更好的 , " 呼吸 富勒 .

“这样好多了,”富勒喘着气说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['krɪŋk(ə)ld][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
And the ghost of a smile crinkled the corner of his mouth .
和 这 鬼 的 一个 微笑 皱巴巴的 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角勾起一丝若有若无的微笑。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz] ['wɔːnɪŋ] [luːk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn] [wɜːk] [bentʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [aɪ] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['piːphəʊl] .
At the old man's warning Luke returned to his own work bench and was industriously engaged when the guard's eye showed at the peephole .
在 这 老的 男人的 警告 卢克 返回 到 他的 自己的 工作 长椅 和 曾是 勤奋地 已订婚的 什么时候 这 警卫的 眼睛 显示 在 这 窥视孔 .

听从老人的警告，卢克回到自己的工作台前，正埋头苦干，这时守卫的眼睛从窥视孔里探了出来。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['əʊvə(r)][æt; ət]['fʊlə(r)] .
Then the eye was gone and he grinned over at Fuller .
然后 这 眼睛 曾是 已消失 和 他 咧嘴一笑 超过 在 富勒 .

然后那只眼睛消失了，他咧嘴一笑，看向富勒。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] ['ventʃəd] .
" How long you been in here ? " he ventured .
" 如何 长的 你 到过 在 这里 ? " 他 冒险 .

他试探性地问道：“你在这里待了多久了？”

" [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [siːld] [sel] ; [ten][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
" Five days in the sealed cell ; ten altogether in the Workshop .
" 五 天 在 这 密封 细胞 ; 十 共 在 这 车间 .

“在密室里待了五天；在工坊里一共待了十天。

" [luːk] ['pɔndə] [ðɪs] .
" Luke pondered this .
" 卢克 沉思 这 .

路加沉思了一会儿。

" [haʊd] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [sel] ? "
" How'd you get in the cell ? "
" 怎么做到的 你 得到 在 这 细胞 ? "

你是怎么进到牢房里的?

" [seɪm] [wei] [juː; jʊ][dɪd] — [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [gɑːd] . "
" Same way you did — I struck a guard . "
" 相同的 方式 你 做过 — 我 击 一个 警卫 . "

“跟你一样——我打了守卫。”

" [nəʊ] ! " ['mɑːvəl] [luːk] .
" No ! " marveled Luke .
" 不 ! " 惊叹 卢克 .

“不！”卢克惊叹道。

" [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] — — "
" Mean to tell me you — — "
" 意思是 到 告诉 我 你 — — "

“你是想告诉我——”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə][get][ɪn][hɪə(r)] , " ['fʊlə(r)] [brəʊk] [ɪn]['maɪldli] .
" I had a reason to get in here , " Fuller broke in mildly .
" 我 有 一个 原因 到 得到 在 这里 , " 富勒 打破 在 轻微地 .

“我进来是有原因的，”富勒轻声插话道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɪn] ?
" You — you wanted to get in ?
" 你 — 你 通缉 到 得到 在 ?

“你——你想进去？”

" [luːk] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .
" Luke was incredulous .
" 卢克 曾是 难以置信 .

卢克难以置信。

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [maɪ][gɒd] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['kreɪzi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][get] [jɔː'self] [kɪld] [ɒf] ['kwɪkə(r)] ?
" My God , you ain't crazy , are you — wantin ' to get yourself killed off quicker ?
" 我的 上帝 , 你 不是 疯狂的 , 是 你 — 想要 - 到 得到 你自己 被杀 离开 更快 ?

“我的天哪，你没疯吧——你想让自己更快死去？”

" [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , " ['fʊlə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" NO , that isn't it , " Fuller explained patiently .
" 不 , 那 不是 它 , " 富勒 解释 耐心 .

“不，不是那样的，”富勒耐心地解释道。

" [aɪv] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm][hɪə(r)][kʊd; kəd][ai] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] .
" I've a plan to escape and only by taking the chance of spending some time here could I obtain access to the necessary materials .
" 我已经 一个 计划 到 逃脱 和 仅有的 经过 采取 这 机会 的 开支 一些 时间 这里 可以 我 获得 使用权 到 这 必要的 材料 .

“我有一个逃跑计划，只有冒险在这里待一段时间，我才能获得必要的材料。”

['fɛntən] , [aɪm][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ænd; ənd][ai] [nəʊ] — — "
Fenton , I'm a scientist and I know — — "
芬顿 , 我是 一个 科学家 和 我 知道 — — "

芬顿，我是个科学家，我知道——”

" [ɪ'skeɪp] !
" Escape !
" 逃脱 !

“逃脱！

" [luːk] [snɔːt] .
" Luke snorted .
" 卢克 哼了一声 .

卢克哼了一声。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] .
" You are crazy .
" 你 是 疯狂的 .

“你疯了。

[weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][gəʊ] ? "
Where you goin ' to go ? "
在哪里 你 去 - 到 去 ? "

你要去哪儿?

" ['lɪs(ə)n] , ['fɛntən] .
" Listen , Fenton .
" 听 , 芬顿 .

“听着，芬顿。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The other dropped his voice .
" 这 其他 掉落 他的 嗓音 .

另一个人压低了声音。

" [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['blaɪndli] ; [ai][hæv; həv] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] .
" I'm not doing this blindly ; I have friends outside .
" 我是 不是 正在做 这 盲目地 ; 我 有 朋友们 外部 .

"我这样做并非盲目；我在外面有朋友。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .
And you can help me .
和 你 能 帮助 我 .

你可以帮帮我。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [jɔː'self] , [ə'laɪv] .
You can get away yourself , alive .
你 能 得到 离开 你自己 , 活 .

你可以自己逃走，还能活着离开。

[ai] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ai] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]
I called you a fool and by that I meant that you have relied too much on
我 称为 你 一个 傻子 和 经过 那 我 意思是 那 你 有 依赖 也 很多 在
[bruːt] [fɔːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs]
brute force in your lifetime and had not sense enough to realize that this
蛮力 力量 在 你的 寿命 和 有 不是 感觉 足够的 到 意识到 那 这
[brɔːt] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] .
brought only trouble .
带来 仅有的 麻烦 .

我骂你是傻瓜，我的意思是，你一生中太依赖蛮力，却没有足够的智慧意识到这只会带来麻烦。

[kəm'baɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brɔːn] [wɪð] [maɪ] [breɪnz] , [naʊ] ,
Combine your brawn with my brains , now ,
结合 你的 膂力 和 我的 大脑 , 现在 ,

现在，把你的蛮力和我的智慧结合起来。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['friːdəm] .
and do as I say — if you will I promise you freedom .
和 做 作为 我 说 — 如果 你 将要 我 承诺 你 自由 .

照我说的做——如果你愿意，我保证给你自由。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
Will you do it , or do you want to keep on being a fool ?
将要 你 做 它 , 或者 做 你 想 到 保持 在 存在 一个 傻子 ?

你会这么做吗？还是你想继续做个傻瓜？

" [luːk] ['brɪs(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['stedi] [geɪz] [sɜːvd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]
" Luke bristled , but the earnestness of that steady gaze served to check his
" 卢克 竖起的 , 但 这 认真 的 那 稳定的 目光 服务 到 查看 他的
['raɪzɪŋ]['tempə(r)] .
rising temper .
上升 脾气 .

卢克感到一阵恼火，但那坚定而认真的目光抑制住了他即将爆发的怒火。

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [nʌts] , " [hiː; hi] [graul] , " [bʌt; bət] [hel] ,
" I still think you're nuts , " he growled , " but hell ,
" 我 仍然 思考 你是 坚果 , " 他 咆哮 , " 但 地狱 ,

"我仍然认为你疯了，"他咆哮道，"但是，该死的，

[ai] [eɪnt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - ['uːtə] [hɪə(r)] .
I ain't fool enough to pass up any kind of chance of gettin ' outa here .
我 不是 傻子 足够的 到 经过 向上 任何 种类 的 机会 的 获得 - 出 这里 .

我还没傻到会放过任何离开这里的机会。

['gɪmi] [ðə; ði] [dəup] .
Gimme the dope .
给我 这 太棒了 .

把毒品给我。

" ['fʊlə(r)] [kɔ:f] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [red] - [tɪndʒd] [fəʊm] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Fuller coughed slightly and a fleck of red - tinged foam appeared at his
" 富勒 咳嗽 轻微地 和 一个 斑点 的 红色的 - 带点色调 泡沫 出现 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

富勒轻咳了一声，嘴角泛起一丝红色的泡沫。

" ['itl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" It'll have to be to - day , " he whispered .
" 它将 有 到 是 到 - 天 , " 他 低声说道 .

"必须今天就办了,"他低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦肯的工坊(Vulcan's Workshop)
第2/2页

" [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" One more day in this place and it'll be too late for me .
" 一 更多的 天 在 这 地方 和 它将 是 也 晚的 为了 我 .

“再在这里待一天，对我来说就太晚了。”

" [eks] . [siː] . !
" X . C . !
" X . C . !

“XC！

[luːk] [stɛərd] , ['hɒrɪfaɪd] .
Luke stared , horrified .
卢克 凝视 , 惊恐万分 .

卢克惊恐地瞪大了眼睛。

['fʊlə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Fuller had it already and didn't know it .
富勒 有 它 已经 和 没有 知道 它 .

富勒其实早就拥有了它，只是他自己不知道而已。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['kreɪzi] [breɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
Poor devil ; he was a goner before he started this crazy break of his .
贫穷的 魔鬼 ; 他 曾是 一个 倒霉蛋 前 他 开始 这 疯狂的 休息 的 他的 .

可怜的家伙；在他开始这段疯狂的假期之前，他就已经完蛋了。

['streɪndʒli] , [luːk] [wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːnd] .
Strangely , Luke was deeply concerned .
奇怪的 , 卢克 曾是 深 担心的 .

奇怪的是，卢克却深感担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [mæn] .
It was a new experience , this feeling of compassion for a fellow man .
它 曾是 一个 新的 经验 , 这 感觉 的 同情 为了 一个 同伴 男人 .

对一个人来说，这种对同胞的同情之情是一种全新的体验。

" [tuː; tə] - [deɪ] ! " [hiː; hi] [grʌnt] .
" To - day ! " he grunted .
" 到 - 天 ! " 他 哼哼 .

“今天！”他咕哝道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['fɪgərɪn] - [ɒn] ['gɛtɪn] - [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" You ain't figurin ' on gettin ' out to - day ? "
" 你 不是 菲古林 - 在 获得 - 出去 到 - 天 ? "

“你今天没打算离开吗？”

" ['pɒzətɪvli] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Positively — it must be to - day .
" 积极地 — 它 必须 是 到 - 天 .

“肯定——一定是今天。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] .
I'll explain .
患病的 解释 .

我来解释一下。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [luːk] ['fɛntən] ,
" MUCH of what followed was unintelligible to Luke Fenton ,
" 很多 的 什么 随后 曾是 无法理解 到 卢克 芬顿 ,

“接下来发生的大部分事情，卢克·芬顿都听不懂。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɔːbd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but he absorbed enough of the scientist's explanation to understand that his
但 他 吸收 足够的 的 这 科学家的 解释 到 理解 那 他的
[plæn][wɒz; wəz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
plan was not impossible of realization .
计划 曾是 不是 不可能的 的 实现 .

但他从科学家的解释中吸收了足够的信息，明白他的计划并非不可能实现。

[hiː; hi] [wækst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
He waxed enthusiastic .
他 打蜡 热情的 .

他热情洋溢。

[tɒm] ['fʊlə(r)][wɒz; wəz] [veɪg] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] ,
Tom Fuller was vague concerning his own past ,
汤姆 富勒 曾是 模糊的 有关 他的 自己的 过去的 ,

汤姆·富勒对自己的过去含糊其辞。

[bʌt; bət] [luːk] ['gæðəd] [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but Luke gathered that a political crime had been responsible for his
但 卢克 聚集 那 一个 政治的 犯罪 有 到过 负责任的 为了 他的
['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
sentence to the Workshop .
句子 到 这 车间 .

但卢克推断，他被判入工坊是因为他犯了政治罪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
There was much bitterness in the scientist's refusal to dwell on this point .
那里 曾是 很多 苦味 在 这 科学家的 拒绝 到 住 在 这 观点 .

这位科学家拒绝深入探讨这一点，其中流露出很多不满。

[ðɪs] , [tuː] , [luːk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
This , too , Luke was able to understand .
这 , 也 , 卢克 曾是 有能力的 到 理解 .

这一点，卢克也明白。

[ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['streŋθ(ə)nd] .
The bond between them strengthened .
这 纽带 之间 他们 加强 .

他们之间的感情更加深厚了。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " ['fʊlə(r)][təʊld] [hɪm] :
" It's like this , " Fuller told him :
" 它是 喜欢 这 , " 富勒 讲述 他 :

“是这样的，”富勒告诉他：

" [ðiːz] [suːts] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] ['vʌlkənz] ['grævəti]
" these suits which enable us to move about comfortably in Vulcan's gravity
" 这些 西装 哪个 使能够 我们 到 移动 关于 舒适地 在 瓦肯的 重力
[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
are really quite simple in their functioning .
是 真的 相当 简单的 在 他们的 功能 .

“这些让我们能够在瓦肯星重力环境下舒适行动的宇航服，其功能其实非常简单。”

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [faɪn] ['waɪərz][ɪz]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk] ,
A maze of fine wires is woven into the fabric ,
一个 迷宫 的 美好的 电线 是 编织 进入 这 织物 ,

织物中编织着错综复杂的细线，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ænti] - ['grævəti] ['enədʒiz] [frɒm; frəm]['taɪni]['kæpsjuːlz]
and these wires are charged with anti - gravity energies from tiny capsules
和 这些 电线 是 带电 和 反对 - 重力 能量 从 微小的 胶囊
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] .
which are inserted under the belt of the garment .
哪个 是 插入 在下面 这 腰带 的 这 服装 .

这些电线由插入服装腰带下的微型胶囊中的反重力能量充电。

[ðə; ði]['kæpsjuːlz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['mɪnɪtʃə(r)] [ə'tɒmɪk] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [wɪð]
The capsules are really miniature atomic generators and are replaced with
这 胶囊 是 真的 微型 原子 发电机 和 是 替换 和
[freʃ] [wʌnz] [iːtʃ] [naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɪəriəd] ,
fresh ones each night during the sleeping period ,
新鲜的 一个 每个 夜晚 期间 这 睡眠 时期 ,

这些胶囊实际上是微型原子发生器，每晚睡眠期间都会更换新的胶囊。

[sɪns] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [lɑːsts] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] .
since the initial charge lasts only eighteen hours .
自从 这 最初的 收费 持续时间 仅有的 十八 小时 .

因为首次充电仅能持续十八个小时。

[ðə; ði]['dʒenəˌreɪtɪd] ['enədʒiz] ['njuːtrəlaɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
The generated energies neutralize more than eighty percent of the effect of
这 生成的 能量 中和 更多的 比 八十 百分比 的 这 影响 的
['grævəti][ænd; ənd]['aʊə(r)] [weɪt] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ɜːθ]
gravity and our weight thus becomes approximately the same as it is on Earth
重力 和 我们的 重量 因此 变成 大约 这 相同的 作为 它 是 在 地球
.
.
.

产生的能量抵消了超过百分之八十的重力影响，因此我们的体重与在地球上的体重大致相同。

[sʌtʃ] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [baɪ][ɔːl] ['prɒsˌpektəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['vʌlkən] . "
Such garments are worn by all prospectors and other visitors to Vulcan . "
这样的 服装 是 磨损 经过 全部 探矿者 和 其他 访客 到 火神 . "

所有前往瓦肯星的探矿者和其他游客都穿着这样的服装。

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði]['nuːtroʊ] - [biːmz] ? " [ɑːskt] [luːk] .
" How come the neutro - beams ? " asked Luke .
" 如何 来 这 中性 - 光束 ? " 问 卢克 .

“为什么是中子束？”卢克问道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['əʊnli][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
They are used only here in the Workshop and they operate the same as
他们 是 用过的 仅有的 这里 在 这 车间 和 他们 操作 这 相同的 作为
[ðə; ði]['nuːtroʊ] - ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæstiən] ,
the neutro - broadcast from the bastion ,
这 中性 - 播送 从 这 堡垒 ,

它们仅在工作坊内使用，其工作原理与堡垒的中子广播相同。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] ['blæŋkɪts] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]
the only difference being that the broadcast blankets an area of about two miles
这 仅有的 不同之处 存在 那 这 播送 毯子 一个 区域 的 关于 二 英里
[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
in all directions .
在 全部 方向 .

唯一的区别在于，广播覆盖范围在方圆两英里左右。

[ɪn][bəʊθ][keɪsɪz]['vaɪbrətəri]['i:θə(r)] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][sent] [aʊt][ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]
In both cases vibratory ether waves are sent out and these are of such
在 两个都 案例 振动 醚 波浪 是 发送 出去 和 这些 是 的 这样的
['fri:kwənsi] [ænd; ənd] [weɪv] [fɔ:m] [æz; əz][tu:; tə] ['nju:trəlaɪz] [ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] ['enədʒiz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]
frequency and wave form as to neutralize the anti - gravity energies originating
频率 和 海浪 形式 作为 到 中和 这 反对 - 重力 能量 起源
[ɪn]['aʊə(r)]['kæpsju:lz] .
in our capsules .
在 我们的 胶囊 .

在这两种情况下，都会发出振动以太波，这些波的频率和波形能够抵消我们舱体中产生的反重力能量。

[ðeɪ] ['rendə(r)]['aʊə(r)][su:ts] ['ju:sləs] ,
They render our suits useless ,
他们 使成为 我们的 西装 无用 ,

它们使我们的诉讼毫无用处，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['kʌvərɪŋz] [wɪtʃ] [blɒk] [ɒf]
but those of the guards are provided with insulating coverings which block off
但 那些 的 这 守卫 是 假如 和 绝缘 覆盖物 哪个 堵塞 离开
[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'mɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['gɑ:mənts] [tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]
the waves and thus permit their own garments to function even when the
这 波浪 和 因此 允许 他们的 自己的 服装 到 功能 甚至 什么时候 这
['nu:troʊ] - ['brɔ:dkɑ:st] [ɪz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
neutro - broadcast is in operation . "
中性 - 播送 是 在 手术 . "

但是，警卫们都穿着绝缘罩，可以阻挡电磁波，因此即使在中子广播进行时，他们的衣服也能正常工作。

" [smɑ:t] [gaɪz] , " [k'ɒmɛntɪd] [lu:k] .
" Smart guys , " commented Luke .
" 聪明的 伙计们 , " 评论 卢克 .

"聪明人,"卢克评论道。

" [tu:] [smɑ:t] .
" Too smart .
" 也 聪明的 .

"太聪明了。"

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wi:; wi] ['gɒnə] [get] [ə'weɪ] , [ðen] ?
How the devil we gonna get away , then ?
如何 这 魔鬼 我们 将会 得到 离开 , 然后 ?

那我们到底该怎么逃脱呢?

[ðel] [send] [aʊt][ðə; ði][ə'lɑ:m][ænd; ənd] — — "
They'll send out the alarm and — — "
他们会 发送 出去 这 警报 和 — — "

他们会发出警报，然后——"

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [fu:l] [ðem; ðəm] , ['fɛntən] .
" Ah , that is where we fool them , Fenton .
" 啊 , 那 是 在哪里 我们 傻子 他们 , 芬顿 .

"啊，这就是我们骗他们的地方，芬顿。"

[wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəm] . "
With the radium . "
和 这 镭 . "

用镭。"

" ['reɪdiəm] !
" Radium !
" 镭 !

"镭!

" [jes] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [naʊ] ?
" YES , didn't you know ?
" 是的 , 没有 你 知道 ?

"是啊，你不知道吗？"

[ðɪs] [ɔː(r)][wiː; wi] [maɪn] [hɪə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['elɪmənt]
This ore we mine here contains a higher percentage of that valuable element
这 矿石 我们 矿 这里 包含 一个 更高 百分比 的 那 有价值的 元素
[ðæn; ðən] ['eni] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [mɑːz] .
than any on Earth or Mars .
比 任何 在 地球 或者 火星 .

我们在这里开采的这种矿石中，这种珍贵元素的含量比地球或火星上的任何矿石都高。

[ɪts] [ˌemə'neɪʃn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌætməs'ferɪk] ['gæsɪz] [ɒv; əv] ['vʌlkən] ,
Its emanations , together with certain atmospheric gases of Vulcan ,
它是 辐射 , 一起 和 肯定 大气 气体 的 火神 ,

它的辐射物，以及火神星的某些大气气体，

[ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [kɔːz] [eks] . [siː] . — [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]
are what cause X . C . — a swift destruction of tissue in the lungs and
是 什么 原因 X . C . — 一个 迅速 破坏 的 组织 在 这 肺 和
['ʌðə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz] .
other vital organs .
其他 必不可少的 器官 .

导致 XC 的原因——肺部和其他重要器官的组织迅速遭到破坏。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒns(ə)ntreɪt] " — ['fʊlə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tjuːbz] [bɪ'fɔː(r)]
And this concentrate " — Fuller waved his hand toward the rows of tubes before
和 这 集中 " — 富勒 挥手 他的 手 朝向 这 行 的 管子 前
[hɪm] — " [ɪz] [məʊst] ['haɪli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
him — " is most highly radioactive of all the products of the Workshop .
他 — " 是 最多 高度 放射性 的 全部 这 产品 的 这 车间 .

"而这种浓缩物"——富勒朝他面前一排排的试管挥了挥手——"是实验室所有产品中放射性最强的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [siːld] [sel] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .
That is why the sealed cell is so very dangerous to work in .
那 是 为什么 这 密封 细胞 是 所以 非常 危险的 到 工作 在 .

这就是为什么在密封牢房内工作非常危险的原因。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [sɔːlt] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] — —
But it is this radioactive salt that gives us the means for escape — —
但 它 是 这 放射性 盐 那 给予 我们 这 方法 为了 逃脱 — —

但正是这种放射性盐给了我们逃生的希望——

" [bəʊθ] [men] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['leibə] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] .
" Both men turned quickly to their labors on hearing the footsteps of the guard .
" 两个都 男人 转向 迅速地 到 他们的 劳动 在 听力 这 脚步声 的 这 警卫 .

听到卫兵的脚步声，两人立刻继续干活。

" [maɪ] [suːt] [ɪz] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] , " [kən'tɪnjuːd] ['fʊlə(r)] , [wen] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]
" My suit is already prepared , " continued Fuller , when the eye had gone from
" 我的 套装 是 已经 准备 , " 持续 富勒 , 什么时候 这 眼睛 有 已消失 从
[ðə; ði] ['piːphəʊl] .
the peephole .
这 窥视孔 .

"我的西装已经准备好了，"富勒在窥视孔移开眼睛后继续说道。

" [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [jɔːz] .
" Now to prepare yours .
" 现在 到 准备 你的 .

现在轮到你准备了。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
I discovered that this radioactivity can be used to defeat the purpose of
我 发现 那 这 放射性 能 是 用过的 到 击败 这 目的 的
[ðə; ði]['nuːtroʊ] - [reɪz] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ,
the neutro - rays as well or better than the regular insulation ,
这 中性 - 射线 作为 出色地 或者 更好的 比 这 常规的 绝缘 ,

我发现，这种放射性物质可以用来抵消中射线的作用，其效果甚至比普通绝缘材料更好。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [əb'teɪn] .
which , of course , we can not obtain .
哪个 , 的 课程 , 我们 能 不是 获得 .

当然，这是我们无法获得的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [siːld] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
That is why I wanted to be in the sealed cell for a time .
那 是 为什么 我 通缉 到 是 在 这 密封 细胞 为了 一个 时间 .

这就是我为什么想在密闭牢房里待一段时间的原因。

[wiː; wi] ['mɪəli] [pæk] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][sɔːlt][ə'raʊnd][ðə; ði]['kæpsjuːlz][ɪn][ðə; ði]
We merely pack a quantity of the radioactive salt around the capsules in the
我们 仅仅 盒 一个 数量 的 这 放射性 盐 大约 这 胶囊 在 这
['laɪnɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɑːmənts] ,
lining of our garments ,
衬垫 的 我们的 服装 ,

我们只是在衣服内衬的胶囊周围填充了一定量的放射性盐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəm] [ˌemə'neɪʃn] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][ə'tɒmɪk]
and the radium emanations continue the excitation of the tiny atomic
和 这 镭 辐射 继续 这 励磁 的 这 微小的 原子
['dʒenəˌretər] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
generators even under the influence of the neutralizing vibrations .
发电机 甚至 在下面 这 影响 的 这 中和 振动 .

即使在中和振动的影响下，镭的释放仍然会继续激发微小的原子发生器。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [luːk] [dɪd] [ˌkɒmprɪ'hend] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌekspə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
" Luke did comprehend , even though the technical explanation was beyond his
" 卢克 做过 理解 , 甚至 尽管 这 技术的 解释 曾是 超过 他的
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“卢克虽然无法理解技术上的解释，但他还是明白了。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['grævəti][ɒv; əv] ['vʌlkən] .
They would be able to defy this terrible gravity of Vulcan .
他们 会 是 有能力的 到 违抗 这 糟糕的 重力 的 火神 .

他们将能够对抗瓦肯星可怕的引力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ʌn'hæmpəd] ; [wɔːk] , [ɔː(r)] [rʌn] — [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [frendz]
They could fight unhampered ; walk , or run — to meet these mysterious friends
他们 可以 斗争 不受阻碍 ; 走 , 或者 跑步 — 到 见面 这些 神秘 朋友们
[ɒv; əv] ['fʊlərz] .
of Fuller's .
的 富勒 .

他们可以畅行无阻地战斗；步行或奔跑——去见见富勒的这些神秘朋友。

[ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
The flashlights and the broadcast would be useless against them .
这 手电筒 和 这 播送 会 是 无用 反对 他们 .

手电筒和广播对他们来说都没用。

[ðə; ði] ['læŋki] ['saɪəntɪst] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪn] [swɪft] ['wɪspərz] [waɪl]
The lanky scientist outlined the further details of his plan in swift whispers while
这 瘦长的 科学家 概述 这 更远 细节 的 他的 计划 在 迅速 低语 尽管
[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəˌdʒaɪzɪŋ] ['kæpsjuːl] [ɒv; əv] [luːks] ['gɑːmənt] .
he worked with the energizing capsule of Luke's garment .
他 工作 和 这 充满活力 胶囊 的 路加的 服装 .

这位身材瘦长的科学家一边摆弄着卢克衣服上的能量胶囊，一边低声细语地概述了他的计划的更多细节。

['æktʃuəl] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['iːzi] .
ACTUAL escape was surprisingly easy .
实际的 逃脱 曾是 出奇 简单的 .

实际逃脱过程出乎意料地容易。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wen] [tʃɑːn] [daɪ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] -
They waited until the labor period was finished , when Chan Dai , the yellow -
他们 等待 直到 这 劳动 时期 曾是 完成的 , 什么时候 陈 戴 , 这 黄色的 -
[skɪnd] [gɑːd] ,
skinned guard ,
去皮 警卫 ,

他们等到劳动期结束，黄皮肤的守卫陈戴……

[keɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
came to unlock the door .
来了 到 开锁 这 门 .

过来开门。

[æz; əz] [ə'griːd] , [tɒm] ['fʊlə(r)] [keɪm] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [luːk] [held] [bæk] ,
As agreed , Tom Fuller came out first and Luke held back ,
作为 同意 , 汤姆 富勒 来了 出去 第一的 和 卢克 握住 后退 ,

按照约定，汤姆·富勒第一个出场，卢克则留在后面。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
dragging his feet and cursing softly to himself .
拖拽 他的 脚 和 咒骂 轻轻 到 他自己 .

他拖着脚步，低声咒骂着自己。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What'd you say ?
" 什么 你 说 ?

你说什么？

" [ðə; ði] [gɑːd] [snɑːrld] .
" the guard snarled .
" 这 警卫 纠缠 .

“卫兵咆哮道。”

[luːk] [grɪnd] [dɪs'ɑːmɪŋli] .
Luke grinned disarmingly .
卢克 咧嘴一笑 令人意想不到地 .

卢克露出了一个极具迷惑性的笑容。

" ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] [drɔːl] .
" Nothin ' , " he drawled .
" 什么也没有 - , " 他 拖长音 .

"没什么，"他慢吞吞地说。

[stɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] , ['skeəsli] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Still he hung back , scarcely moving from where he stood just within the door .
仍然 他 悬挂 后退 , 几乎 移动 从 在哪里 他 站立 只是 之内 这 门 .

但他仍然退居二线，几乎一动不动地站在门口。

" [kʌm] [ɒn] , [tʌf] [gai] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːd] .
" Come on , tough guy , a little speed .
" 来 在 , 艰难的 盖伊 , 一个 小的 速度 .

"来吧，硬汉，加速。"

" [tʃɑːn] [daɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Chan Dai reached for him .
" 陈 戴 达到 为了 他 .

"陈戴伸手去抓他。"

[ænd; ənd] [ðen] [luːk] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .
And then Luke was upon him .
和 然后 卢克 曾是 之上 他 .

然后路加就来到他身边。

[ðə; ði] ['nuːtroʊ] - [biːm] [flæʃt] ['hɑːmləsli] .
The neutro - beam flashed harmlessly .
这 中性 - 光束 闪光灯 无害地 .

中子束无害地闪烁了一下。

[luːks] [bɪg] [hændz] [muːvd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] ,
Luke's big hands moved with lightning swiftness ,
路加的 大的 双手 已搬 和 闪电 速度 ,

卢克的大手动作迅捷如闪电。

[hɪz; ɪz] [left] [wʌn] ['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [dɑːt] [gʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [stræp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
his left one scooping the guard's dart gun from its shoulder strap and his
他的 左边 一 舀取 这 警卫的 镖 枪 从 它是 肩膀 带子 和 他的
[raɪt] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˌɔːri'ɛntəlz] [wɪnd] - [paɪp] .
right closing on the astonished Oriental's wind - pipe .
正确的 结束 在 这 惊讶 东方的 风 - 管道 .

他的左手从守卫的肩带上取下飞镖枪，右手则掐住了惊愕的东方人的气管。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] [ɪn] [ʌn'kɒnʃəsnəs]
It was the work of only an instant to choke him in unconsciousness
它 曾是 这 工作 的 仅有的 一个 立即的 到 呛 他 在 无意识
[ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siːld] [sel] .
and lock him in the sealed cell .
和 锁 他 在 这 密封 细胞 .

只用了瞬间，就将他勒晕，然后锁进了密封的牢房。

" [kwɪk] , [ðə; ði] [ʃuːt] ! " [his] ['fʊlə(r)] .
" Quick , the chute ! " hissed Fuller .
" 快的 , 这 滑槽 ! " 嘶嘶作响 富勒 .

"快，滑道！"富勒低声说道。

[hiː; hi] [daɪvd] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələ(r)] ['wʊdn] [trɒf] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
He dived head foremost into a rectangular wooden trough that was used for
他 潜水 头 首先 进入 一个 矩形的 木制的 槽 那 曾是 用过的 为了
[ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [mɪl] [ə'bʌv] .
the disposal of the gangue from a crushing mill above .
这 处理 的 这 脉石 从 一个 压碎 磨 多于 .

他头朝前一头扎进一个长方形的木槽里，这个木槽是用来处理上面破碎机产生的煤矸石的。

[ðɪs] [ʃuːt] , ['fʊlə(r)][hæd; həd] [sed] , [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
This chute , Fuller had said , led to the outside at the back of the
这 滑槽 , 富勒 有 说 , 引领 到 这 外部 在 这 后退 的 这
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [plɑːnt] .
reduction plant .
减少 植物 .

富勒曾说过，这个滑槽通向冶炼厂后面的室外。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [luːk] [sɔː] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][kən'vɪkts][ænd; ənd] [tuː] [gɑːdz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]
Across the passage Luke saw a squad of convicts and two guards emerging
穿过 这 通道 卢克 锯 一个 队 的 罪犯 和 二 守卫 新兴
[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪft] .
from the lift .
从 这 举起 .

卢克透过走廊看到一队囚犯和两名狱警从电梯里出来。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpli] [ɪn'klaɪnd] [trɒf] ['ɑːftə(r)]['fʊlə(r)] .
Then he plunged down the steeply inclined trough after Fuller .
然后 他 暴跌 向下 这 陡峭地 倾斜 槽 后 富勒 .

然后他跟着富勒跳下了陡峭的槽。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] ['ʃaʊtɪŋ]
As he slid and tumbled into the darkness , he heard the hoarse shouting
作为 他 滑行 和 翻滚 进入 这 黑暗 , 他 听到 这 嘶哑 喊叫
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
of the guards .
的 这 守卫 .

当他滑倒跌入黑暗中时，他听到了守卫们沙哑的喊叫声。

[hiː; hi]['lændɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] ;
He landed heavily in the pile of gangue at the base of the chute ;
他 登陆 重度 在 这 桩 的 脉石 在 这 根据 的 这 滑槽 ;

他重重地摔在了滑槽底部的砂砾堆里；

[ðen] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]
then was scrambling and slipping down with an avalanche of the sharp
然后 曾是 争抢 和 滑倒 向下 和 一个 雪崩 的 这 锋利的
[edʒd] [stəʊn] .
edged stone .
边缘 石头 .

然后，他手忙脚乱地跌落下去，被滚落下来的锋利石块夹击。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
At the bottom ,
在 这 底部 ,

在底部，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fʊlə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt] [wɪtʃ]
he saw that Fuller had already started up the slope of the great pit which
他 锯 那 富勒 有 已经 开始 向上 这 坡 的 这 伟大的 坑 哪个
[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
enclosed the Workshop .
内 这 车间 .

他看到富勒已经开始沿着环绕着工坊的大矿坑的斜坡向上爬了。

[luːk] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Luke darted after him .
卢克 飞镖 后 他 .

卢克追了上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæstiən] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smeltə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [plɑːnt] .
THEY were hidden from the bastion by the buildings of the smelter and reduction plant .
他们 是 隐 从 这 堡垒 经过 这 建筑物 的 这 冶炼厂 和 减少 植物 .

它们被冶炼厂和还原厂的建筑物遮挡，堡垒无法看到它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laʊd] ['jelɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['gænɪt] .
But the loud yelling of guards back there in the pit gave evidence that word of the escape was being passed along to Gannett .
但 这 大声 大喊 的 守卫 后退 那里 在 这 坑 给予 证据 那 单词 的 这 逃脱 曾是 存在 通过了 沿着 到 甘尼特 .

但矿坑里守卫们的大声喊叫表明，越狱的消息已经传到了甘尼特公司那里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑː'fweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['saɪrən] ,
Before they were halfway up the slope there was the shriek of the alarm siren ,
前 他们 是 半 向上 这 坡 那里 曾是 这 尖叫 的 这 警报 警笛 ,

他们还没爬到半山腰，就听到了刺耳的警报声。

[ænd; ənd] [luːk] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sæg] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [weɪt] .
and Luke felt his body sag with a sudden increase of weight .
和 卢克 毛毡 他的 身体 下垂 和 一个 突然 增加 的 重量 .

卢克感到身体突然沉重起来，不由自主地往下沉。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['skrɔːni] ['saɪəntɪst] !
Fool that he had been to trust the scrawny scientist !
傻子 那 他 有 到过 到 相信 这 瘦弱的 科学家 !

他真是个傻瓜，竟然相信了那个瘦弱的科学家！

" [ɪts] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] , " [pænt] ['fʊlə(r)] , [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" It's the broadcast , " panted Fuller , beside him .
" 它是 这 播送 , " 喘息 富勒 , 旁 他 .

“是广播，”富勒在他身旁喘着气说。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There is some effect , of course .
那里 是 一些 影响 , 的 课程 .

当然，这会产生一些影响。

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] ['kærɪɪŋ] ['fɪfti] ['ekstrə] [paʊndz] . "
You're probably carrying fifty extra pounds . "
你是 大概 携带 五十 额外的 磅 . "

你可能超重了五十磅。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [luːk] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [wɜːs] .
" Luke hoped it would be no worse .
" 卢克 希望 它 会 是 不 更糟 .

卢克希望情况不会更糟。

['fʊlə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [krə'væs] [ðæt] [ræn]['slɑːntwaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd]
Fuller slipped into a narrow crevasse that ran slantwise of the slope and
富勒 滑倒了 进入 一个 狭窄的 裂缝 那 跑 斜向 的 这 坡 和
[ɪk'stendɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
extended upward to the rim of the pit .
扩展 向上 到 这 轮缘 的 这 坑 .

富勒滑进了一条沿着山坡倾斜延伸到矿坑边缘的狭窄裂缝中。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd]['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp] .
The going was much easier here and they made rapid progress toward the top .
这 去 曾是 很多 更轻松 这里 和 他们 制成 迅速的 进步 朝向 这 顶部 .

这里的路要好走得多，他们很快就取得了进展，登上了顶峰。

['sʌd(ə)nli] [luːk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [kəʊld] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə]
Suddenly Luke realized that it was growing very cold ; there was a bite to
突然 卢克 已实现 那 它 曾是 生长 非常 寒冷的 ; 那里 曾是 一个 咬 到
[ðə; ði][faʊl][eə(r)] ,
the foul air ,
这 犯规 空气 ,

卢克突然意识到天气变得非常冷；污浊的空气中带着刺骨的寒意。

[ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪst][wɒz; wəz] ['frɒstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
and moisture from the red mist was frosting his beard .
和 水分 从 这 红色的 薄雾 曾是 糖霜 他的 胡须 .

红色雾气中的水汽凝结在他的胡须上，形成了一层霜。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['plænɪt][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːmɪneɪtə(r)]
The liberation of the tiny planet and consequent shifting of the terminator
这 解放 的 这 微小的 行星 和 后果 转变 的 这 终结者
[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [frɪ'dʒɪdəti][tuː; tə] ['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp] .
was bringing frigidity to Vulcan's Workshop .
曾是 带来 冷漠 到 瓦肯的 车间 .

这颗小行星的解放以及随之而来的晨昏线的移动，给瓦肯的工坊带来了严寒。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [luːk] [kʊd; kəd]
They came up out of the crevasse at the top of the pit and Luke could
他们 来了 向上 出去 的 这 裂缝 在 这 顶部 的 这 坑 和 卢克 可以
[nɒt] [rɪ'zɪst] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
not resist looking back .
不是 抵抗 寻找 后退 .

他们从坑顶的裂缝中出来，卢克忍不住回头看了一眼。

['evri] [kən'vɪkt][ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz] ['flætnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Every convict in sight was flattened to the ground .
每一个 定罪 在 视线 曾是 扁平的 到 这 地面 .

所有出现在视线范围内的囚犯都被按倒在地。

[ðeɪ] [sprɔːld] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [hiːps] ,
They sprawled singly and in heaps ,
他们 蔓延 单独 和 在 堆积如山 ,

它们有的单独地摊开，有的则堆成一堆。

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [skwɒʃt] [ɪ'nɜːt] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['nuːtrəʊ] - ['brɔːdkɑːst]
each one a squashed inert thing that would not move again until the neutro - broadcast
每个 一 一个 压扁 惰性 事物 那 会 不是 移动 再次 直到 这 中性 - 播送
[wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
was discontinued .
曾是 已停产 .

每个物体都像被压扁的惰性物体，直到中子广播停止才会再次移动。

[ðə; ði] [gɑːdz] , ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [ɪn] [laɪk] [kən'dɪʃn] ,
The guards , confident they would find the escaped prisoners in like condition ,
这 守卫 , 自信的 他们 会 寻找 这 逃脱 囚犯 在 喜欢 状况 ,

守卫们自信地认为，他们找到的逃犯也都是同样状况。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
were searching the slope below them .
是 搜索 这 坡 以下 他们 .

他们正在搜索下方的斜坡。

[luːk] [reɪzd] [tʃɑːn] [deɪz] , [dɑːt] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Luke raised Chan Dai's , dart gun to his shoulder .
卢克 提高 陈 戴的 , 镖 枪 到 他的 肩膀 .

卢克将陈戴的飞镖枪举到肩上。

['fʊlə(r)] [strʌk] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] .
Fuller struck aside the muzzle of the weapon .
富勒 击 旁边 这 枪口 的 这 武器 .

富勒将枪口拨到一边。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kɪlɪŋ] , ['fɛntən] .
" he protested , " No unnecessary killing , Fenton .
" 他 抗议 , " 不 不必要 杀 , 芬顿 .

他抗议道：“芬顿，不要不必要的杀戮。”

['ðer] [kəm'pliːtli] [fuːld] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [wel] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
They're completely fooled , and we'll be well on our way before they know the truth .
它们是 完全地 被骗了 , 和 出色地 是 出色地 在 我们的 方式 前 他们 知道 这 真相 .

他们完全被蒙在鼓里，在我们揭穿真相之前，我们早已大功告成。

" ['grʌmblɪŋ] , [luːk] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
" Grumbling , Luke drew back from the rim of the excavation .
" 抱怨 , 卢克 画 后退 从 这 轮缘 的 这 挖掘 .

卢克一边嘟囔着，一边从挖掘坑边缘退了回来。

[ʌp] [hɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['feəli] ['lev(ə)l] ,
UP here the ground was fairly level ,
向上 这里 这 地面 曾是 相当 等级 ,

这里地面比较平坦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kreɪtəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [prɪ'keəriəs] .
but there were many fissures and small craters which made the footing precarious .
但 那里 是 许多 裂缝 和 小的 陨石坑 哪个 制成 这 立足点 岌岌可危 .

但地面有很多裂缝和小坑，使得立足点很不稳。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['skeəsli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] .
The mists were so dense they could see scarcely two hundred feet ahead .
这 薄雾 是 所以 稠密 他们 可以 看 几乎 二 百 脚 前方 .

雾气非常浓，能见度不足两百英尺。

" [wiːl; wil][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['veipəz] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ,
" We'll be lost in the vapors when they finally wake up and come out after us ,
" 出色地 是 丢失的 在 这 蒸汽 什么时候 他们 最后 唤醒 向上 和 来 出去 后 我们 ,

"当他们最终醒来追赶我们时，我们会迷失在迷雾之中。"

" ['fʊlə(r)] [sed] .
" Fuller said .
" 富勒 说 .

富勒说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] ['fɛntən] ,
" And look Fenton ,
" 和 看 芬顿 ,

"你看，芬顿，

[ɒf] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['kɒləms] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
off there to the left are the three columns of fire that mark the rendezvous .
离开 那里 到 这 左边 是 这 三 列 的 火 那 标记 这 会合 .

左边那边有三道火柱，那是会合点的标志。

" [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [red] [mɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['pɪlər] .
" They plunged on through the red mist toward the flaming pillars .
" 他们 暴跌 在 通过 这 红色的 薄雾 朝向 这 炽盛 柱子 .

他们冲过红色的迷雾，朝着燃烧的石柱奔去。

[ðəʊz] ['biːkənz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [səb'said] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , ['kwɪkli] [ˌriːə'piə] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [se'seɪʃn] .
Those beacons , even though they subsided at regular intervals , quickly reappeared after each cessation .
那些 信标 , 甚至 尽管 他们 平静下来 在 常规的 间隔 , 迅速地 再次出现 后 每个 停止 .

这些信号灯虽然会定期减弱，但每次减弱后都会很快重新出现。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɪliəns] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪð] [iːz] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
And their brilliance penetrated the mists with ease at this distance of about two miles .
和 他们的 辉煌 渗透 这 薄雾 和 舒适 在 这 距离 的 关于 二 英里 .

在两英里外的这个距离上，它们的光芒轻而易举地穿透了迷雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
There was no fear of missing their destination .
那里 曾是 不 害怕 的 丢失的 他们的 目的地 .

他们完全不用担心会错过目的地。

" [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][ðeə(r)] ?
" Sure your friends'll be there ?
" 当然 你的 - 是 那里 ?

"你确定你的朋友们会到场吗？"

" [luːk] [ɑːskt] ['daʊtɪŋli] .
" Luke asked doubtingly .
" 卢克 问 怀疑地 .

卢克疑惑地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] — [ðə; ði]
He was beginning to have some misgivings about the matter — the
他 曾是 开始 到 有 一些 疑虑 关于 这 事情 — 这
['saɪəntɪst][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðiːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] .
scientist had been anything but explicit as to who these friends were .
科学家 有 到过 任何事物 但 显式 作为 到 WHO 这些 朋友们 是 .

他开始对这件事有些疑虑——这位科学家对这些朋友的身份始终含糊其辞。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋɡə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋz] ['fʊlə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði]
And the longer his thoughts dwelt upon the things Fuller had told him the
和 这 更长 他的 想法 居住 之上 这 事物 富勒 有 讲述 他 这
[mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
more suspicious he became .
更多的 可疑的 他 成为 .

他越是反复思考富勒告诉他的事情，就越是疑心重重。

['prɪti] ['keɪdʒi][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɡetɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,
Pretty cagey about everything but the actual getting away from the Workshop ,
漂亮的 狡猾的 关于 一切 但 这 实际的 获得 离开 从 这 车间 ,
['fʊlə(r)][hæd; həd] [biːn] .
Fuller had been .
富勒 有 到过 .

除了真正离开工作室这件事之外，富勒对其他所有事情都讳莫如深。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪl] ; [ðev] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː] [deɪz] .
" Certainly they will ; they've been waiting two days .
" 当然 他们 将要 ; 他们有 到过 等待 二 天 .

“他们肯定会等的；他们已经等了两天了。”

" ['fʊlərz] [təʊn] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] ['peɪnfəli] .
" Fuller's tone was impatient and his words came painfully .
" 富勒 语气 曾是 不耐烦 和 他的 字 来了 痛苦地 .

富勒的语气很不耐烦，说话也很生硬。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɛntən] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" You leave that part of it to me , Fenton , " he gasped .
" 你 离开 那 部分 的 它 到 我 , 芬顿 , " 他 倒吸一口气 .

“那部分就交给我吧，芬顿，”他喘着气说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
There was a fleck of blood at his lips .
那里 曾是 一个 斑点 的 血 在 他的 嘴唇 .

他嘴唇边沾着一点血迹。

[æz; əz][ðə; ði]['saɪəntɪst]['stʌmb(ə)ld][ɒn] [θruː] [ðə; ði][mɪsts] ,
As the scientist stumbled on through the mists ,
作为 这 科学家 踉跄 在 通过 这 薄雾 ,

科学家跌跌撞撞地穿过迷雾，

[luːks] [daut] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz]
Luke's doubts increased and he began to lose his respect for the man's
路加的 疑虑 增加 和 他 开始 到 失去 他的 尊重 为了 这 男人的
['ɪntəlekt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði]
intellect and for the cunning which had enabled him to outwit the
智力 和 为了 这 狡猾 哪个 有 已启用 他 到 智胜 这
['njuːtrəlaɪzɪŋ] ['enədʒiz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɡɑːdz] .
neutralizing energies used by the guards .
中和 能量 用过的 经过 这 守卫 .

卢克的疑虑与日俱增，他开始对这个人的智力和狡猾失去了敬意，而正是这种狡猾使他能够智胜守卫们使用的中和能量。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['pjuːni] ['spesɪmən] .
After all , he was a weak and puny specimen .
后 全部 , 他 曾是 一个 虚弱的 和 弱小 标本 .

毕竟，他是个体弱多病的小家伙。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ,
They all were ,
他们 全部 是 ,

他们都是，

[ðə; ði] [smɑːt] [gaɪz] [huː] [held] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]
the smart guys who held the people of two worlds in their power by exercising the
这 聪明的 伙计们 WHO 握住 这 人们 的 二 世界 在 他们的 力量 经过 锻炼 这
['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [bʊks] .
knowledge they had learned from books .
知识 他们 有 学习 从 图书 .

那些聪明人利用从书本中学到的知识，控制了两个世界的人民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [feɪld] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ; [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
And this one had failed even in that ; whatever he might have been ,
和 这 一 有 失败的 甚至 在 那 ; 任何 他 可能 有 到过 ,

而这个人甚至连这一点都失败了；无论他曾经是什么样的人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [duːmd] [mæn] .
he had run afoul of the law himself and was already a doomed man .
他 有 跑步 犯规 的 这 法律 他自己 和 曾是 已经 一个 注定失败 男人 .

他自己也触犯了法律，注定要完蛋。

[trɪks] !
Tricks !
技巧 !

诡计！

[ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] ['fʊlərz] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
This trick of Fuller's had gotten them away ,
这 诡计 的 富勒 有 获得 他们 离开 ,

富勒的这个伎俩让他们逃脱了。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bruːt] [fɔːs] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [tuː; tə]
but of what use was it without the brute force necessary to carry on to
但 的 什么 使用 曾是 它 没有 这 蛮力 力量 必要的 到 携带 在 到
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] ?
a successful end ?
一个 成功的 结尾 ?

但是，如果没有必要的蛮力去取得最终的成功，这一切又有什么用呢?

[ðə; ði] [brɔːn] [tɒm] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [səʊ] ['slaɪtɪŋli] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [frɒm; frəm]
The brawn Tom had spoken of so slightingly was what they needed from
这 膂力 汤姆 有 说 的 所以 略微地 曾是 什么 他们 需要 从
[ðɪs] [taɪm] [ɒn] ,
this time on ,
这 时间 在 ,

汤姆轻蔑地提及的那种蛮力，正是他们今后所需要的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and nothing else would save them .
和 没有什么 别的 会 节省 他们 .

没有其他办法能救他们。

[luːk] [hæd; həd] [ðæt] [brɔːn] ; ['fʊlə(r)] [dɪd] [nɒt] .
Luke had that brawn ; Fuller did not .
卢克 有 那 膂力 ; 富勒 做过 不是 .

卢克有那样的体魄；富勒没有。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [slɪpt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] ,
The scientist slipped and nearly lost his balance at the edge of a fissure ,
这 科学家 滑倒了 和 几乎 丢失的 他的 平衡 在 这 边缘 的 一个 裂缝 ,

科学家在裂缝边缘滑了一下，差点失去平衡。

[bʌt; bət] [luːk] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
but Luke made no move to help him .
但 卢克 制成 不 移动 到 帮助 他 .

但卢克并没有采取任何行动来帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
It was every man for himself at this stage of the game .
它 曾是 每一个 男人 为了 他自己 在 这 阶段 的 这 游戏 .

到了比赛的这个阶段，每个人都只能靠自己了。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] [wɪð] ['evri] [step] .
INCREASING difficulty came with every step .
增加 困难 来了 和 每一个 步 .

每一步都伴随着难度的增加。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['kreɪtə(r)] ,
Now they were sliding and rolling into a deep crater ,
现在 他们 是 滑动 和 滚动 进入 一个 深的 火山口 ,

现在它们正滑行翻滚着坠入一个深坑里。

[naʊ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ɪts] [stiːp] [saɪdz] [wɪð] [hændz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [bruːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['bəʊldəz] .
now scrambling up its steep sides with hands torn and bodies bruised by the jagged boulders .
现在 争抢 向上 它是 陡 侧面 和 双手 撕裂 和 身体 瘀伤 经过 这 锯齿状 巨石 .

现在，他们正艰难地攀爬着陡峭的山坡，双手被尖锐的巨石划破，身上也伤痕累累。

[ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [krə'væs] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [skɜːt] [ɪts] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] .
A yawning crevasse opened before them and they were forced to skirt its edge for fully a half mile in the wrong direction before they found a crossing .
一个 打哈欠 裂缝 打开 前 他们 和 他们 是 强制 到 裙子 它是 边缘 为了 完全 一个 一半 英里 在 这 错误的 方向 前 他们 成立 一个 过境 .

他们面前出现了一道巨大的裂缝，他们被迫沿着裂缝边缘逆向走了足足半英里才找到过河点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ɪn'tens] .
And the cold was unbelievably intense .
和 这 寒冷的 曾是 难以置信 激烈的 .

寒冷的程度令人难以置信。

[nʌm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [hɑːf] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [lʌŋz] [sɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ,
Numbed and silent , with their eyes half blinded and lungs seared by the frosty air ,
麻木 和 沉默的 , 和 他们的 眼睛 一半 失明 和 肺 烤 经过 这 霜冻 空气 ,

他们麻木而沉默，双眼半睁不开，肺部被凛冽的寒风灼烧。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['pɪlər] [ɒv; əv] [fleɪm] .
they struggled on toward the three pillars of flame .
他们 挣扎 在 朝向 这 三 柱子 的 火焰 .

他们奋力向着三根火焰柱前进。

[ænd; ənd] [stɪl] [tɒm] ['fʊlə(r)] ['kærid] [ɒn] , [ðəʊ] [luːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .
And still Tom Fuller carried on , though Luke was now in the lead .
和 仍然 汤姆 富勒 携带 在 , 尽管 卢克 曾是 现在 在 这 带领 .

尽管卢克现在领先，但汤姆·富勒仍然继续比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['prɒbəbli] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kɒləms] [wen] [ʃaʊts] [ə'rəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
They had covered probably half the distance to the flaming columns when shouts arose behind them .
他们 有 涵盖 大概 一半 这 距离 到 这 炽盛 列 什么时候 喊叫 出现 在后面 他们 .

他们大概走了距离燃烧的柱子一半的路程时，身后传来喊叫声。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪl] .
The guards were on their trail .
这 守卫 是 在 他们的 踪迹 .

守卫们正在追踪他们。

" [kænt] — [faɪnd] [ˌjuː 'es] , " ['fʊlə(r)] [pænt] .
" Can't — find us , " Fuller panted .
" 不能 — 寻找 我们 , " 富勒 喘息 .

“找不到我们，”富勒气喘吁吁地说。

" [ðə; ði] [mɪsts] — — "
" The mists — — "
" 这 薄雾 — — "

“迷雾——”

" [hel] , [ðə; ði] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪərɪŋ] , " [luːk] [snɑːrld] .
" Hell , the mists are clearing , " Luke snarled .
" 地狱 , 这 薄雾 是 清理 , " 卢克 纠缠 .

“见鬼，迷雾散去了，”卢克咆哮道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [dæm] [smɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" You ain't so damn smart as you think .
" 你 不是 所以 该死 聪明的 作为 你 思考 .

你没你想象的那么聪明。

" [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
" What he said was true .
" 什么 他 说 曾是 真的 .

他说的都是真的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [lait] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['fɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Though there was less light on account of the new angle with the sun farther below the horizon ,
尽管 那里 曾是 较少的 光 在 帐户 的 这 新的 角度 和 这 太阳 更远 以下 这 地平线 ,

尽管由于太阳位置更低，光线变暗，但

[ðə; ði] [red] [mɪst] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['laɪtə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['nəʊtɪsəbli] [les] [dens] .
the red mist was definitely lighter in color , noticeably less dense .
这 红色的 薄雾 曾是 确实 打火机 在 颜色 , 明显地 较少的 稠密 .

红色的雾气颜色明显变浅了，密度也明显降低。

[ˌvɪzə'bɪləti] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
Visibility was good to several hundred yards .
能见度 曾是 好的 到 一些 百 码 .

能见度良好，可达数百码。

[luːk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] .
Luke turned his head , but could see nothing of their pursuers .
卢克 转向 他的 头 , 但 可以 看 没有什么 的 他们的 追击者 .

卢克转过头，却什么也没看见追赶者。

" [ðeɪ] [kænt] , " ['fʊlə(r)] [ɪn'sɪstɪd] ['wiːkli] .

" They can't , " Fuller insisted weakly .

" 他们 不能 , " 富勒 坚持 弱 .

“他们做不到，”富勒无力地坚持道。

[luːk] , [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] , [kɜːrs] .

Luke , pushed on with renewed vigor , ignoring him , cursing .

卢克 , 推动 在 和 更新 活力 , 忽略 他 , 咒骂 .

卢克更加卖力地向前走去，不理会他，一边咒骂一边继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːt] [gʌn] ;

And then there came faintly to his ears the twang of a dart gun ;

和 然后 那里 来了 淡淡的 到 他的 耳朵 这 颤音 的 一个 镖 枪 ;

然后，他隐约听到飞镖枪的叮当声；

[ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][ɪts] ['dedli] ['vaɪbreɪtɪŋ] ['mɪsaɪl] ; [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm] ['hedlɒŋ] .

the shrill scream of its deadly vibrating missile ; a violent blow that flung him headlong .

这 尖锐 尖叫 的 它是 致命 振动 导弹 ; 一个 暴力 吹 那 扔 他 一头扎 .

它致命的振动导弹发出刺耳的尖叫声；猛烈的打击将他猛地击飞。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi] [baʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð] [tʃɑːn] [deɪz] [dɑːt] [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

LIKE a cat , he bounced to his feet , crouching with Chan Dai's dart gun at his shoulder .

喜欢 一个 猫 , 他 弹跳 到 他的 脚 , 蹲伏 和 陈 戴的 镖 枪 在 他的 肩膀 .

他像猫一样跳了起来，蹲下身子，肩上扛着陈戴的麻醉飞镖枪。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [grəʊ'tesk] [hiːp] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [tɒm] ['fʊlə(r)] .

A strangely grotesque heap was at his feet — Tom Fuller .

一个 奇怪的 怪诞 堆 曾是 在 他的 脚 — 汤姆 富勒 .

他脚下躺着一堆形状怪异、令人毛骨悚然的东西——汤姆·富勒。

[ɒf] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [mɪst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

Off there in the thinning mist he saw a shadowy figure and he fired at it twice .

离开 那里 在 这 稀疏 薄雾 他 锯 一个 阴暗的 数字 和 他 被解雇 在 它 两次 .

在渐渐稀薄的薄雾中，他看到一个黑影，便朝它开了两枪。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɑːts] [faʊnd] [ðeə(r)] [mɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,

Whether his darts found their mark he was never to know ,

无论 他的 飞镖 成立 他们的 标记 他 曾是 绝不 到 知道 ,

他永远也不会知道他的飞镖是否击中了目标。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] [swept] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

for a wall of white swept down suddenly to obscure his vision .

为了 一个 墙 的 白色的 扫荡 向下 突然 到 朦胧 他的 想象 .

突然，一道白色的墙袭来，遮蔽了他的视线。

[snəʊ] !

Snow !

雪 !

雪！

[greɪt] [mæst] [fleɪks] ['fɔːlɪŋ] ['endləsli] — [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ['krɪstəlaɪzd] [ænd; ənd]
Great massed flakes falling endlessly — the moisture of the mist crystallized and
伟大的 大量 薄片 坠落 不休 — 这 水分 的 这 薄雾 结晶 和
['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['seɪfli] ,
closing in on him to hide him even more safely ,
结束 在 在 他 到 隐藏 他 甚至 更多的 安全 ,

大片大片的雪花不停地飘落——雾气中的水分凝结成晶，将他包裹得更加严实。

[ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɪsts] [ðəm'selvz] .
than had the mists themselves .
比 有 这 薄雾 他们自己 .

比雾气本身还要浓烈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðen] [æt; ət] ['fʊlərz] [saɪd] .
He was on his knees then at Fuller's side .
他 曾是 在 他的 膝盖 然后 在 富勒 边 .

当时他跪在富勒身边。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [rɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [ə'praɪzd] [hɪm]
A brilliant flash and a screaming roar over amongst the rocks apprised him
一个 杰出的 闪光 和 一个 尖叫 吼 超过 在 这 岩石 已获知 他
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [dɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [waɪd] .
of the fact that the guard's dart had gone wide .
的 这 事实 那 这 警卫的 镖 有 已消失 宽的 .

一道耀眼的闪光和岩石间传来的一声尖啸让他意识到守卫的飞镖射偏了。

[ænd; ənd] [jet] ['fʊlə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] , ['məʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
And yet Fuller was down , moaning with pain .
和 然而 富勒 曾是 向下 , 呻吟 和 疼痛 .

然而，富勒却倒在地上，痛苦地呻吟着。

[luːk] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn]
Luke tried to turn him over and found that his body had taken on
卢克 尝试 到 转动 他 超过 和 成立 那 他的 身体 有 已采取 在
[trə'mendəs] [weɪt] .
tremendous weight .
巨大的 重量 .

卢克试图把他翻过来，却发现他的身体变得异常沉重。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flætnd] , [krʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['vʌlkən] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs]
He was flattened , crushed to the rocky surface of Vulcan by the full force
他 曾是 扁平的 , 碎 到 这 岩石 表面 的 火神 经过 这 满的 力量
[ɒv; əv] [ɪts] ['grævəti] !
of its gravity !
的 它是 重力 !

他被压扁了，被瓦肯星的全部引力压在了岩石表面上！

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
" What the devil !
" 什么 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事！”

" [hiː; hi] [grʌnt] [æz; əz] [hiː; hi] [hiːv] [ænd; ənd] [streɪnd] .
" he grunted as he heaved and strained .
" 他 哼哼 作为 他 喘息 和 紧张 .

他一边喘息一边用力，发出低沉的呻吟。

" ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [əʊld] [mæn] ?
" What'd they do to you , old man ?
" 什么 他们 做 到 你 , 老的 男人 ?

“他们对你做了什么，老头？”

" [wɪð] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [feɪs] [ʌp] .
" With great effort he succeeded in turning the scientist face up .
" 和 伟大的 努力 他 成功了 在 转弯 这 科学家 脸 向上 .

他费了九牛二虎之力才把科学家翻了个身，让他脸朝上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Then he saw what had happened ,
然后 他 锯 什么 有 发生 ,

然后他看到了发生了什么事。

[ænd; ənd] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['fʊlə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [dɑːt] [huːz]
and knew in a flash that Fuller had saved him from the singing dart whose
和 知道 在 一个 闪光 那 富勒 有 已保存 他 从 这 歌唱 镖 谁
['enədʒi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lændɪd] .
energy was making a sizzling puddle of the stones where it had landed .
活力 曾是 制作 一个 炙热 水坑 的 这 石头 在哪里 它 有 登陆 .

他瞬间意识到，富勒救了他，让他免遭那支会唱歌的飞镖的袭击，那支飞镖的能量使它落到的地方的石头变成了一滩嘶嘶作响的水洼。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
The missile , in passing ,
这 导弹 , 在 通过 ,

导弹掠过时，

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['gɑːmənt] —
had carried away the belt and part of the fabric of Tom's garment —
有 携带 离开 这 腰带 和 部分 的 这 织物 的 汤姆的 服装 —
['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəm] [ðæt] ['enədʒaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
carried away the capsule and the radium that energized it .
携带 离开 这 胶囊 和 这 镭 那 充满活力 它 .

他带走了汤姆的腰带和部分衣服布料——带走了胶囊和为其提供能量的镭。

[meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
Made the thing worse than useless .
制成 这 事物 更糟 比 无用 .

这东西不仅没用，反而更糟糕了。

[ænd; ənd] ['fʊlə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
And Fuller had done this for him ;
和 富勒 有 完毕 这 为了 他 ;

富勒为他做了这件事；

[hiː; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [luːk] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] . . .
he had flung himself upon Luke to shove him out of the line of fire . . .
他 有 扔 他自己 之上 卢克 到 推 他 出去 的 这 线 的 火 . . .
['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ['glædli] . . . ['lʌki] [ðə; ði] ['dedli] [dɑːt] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
risking his own life gladly . . . lucky the deadly dart had missed his body ,
冒险 他的 自己的 生活 乐意 . . . 幸运的 这 致命 镖 有 错过 他的 身体 ,

他扑向卢克，把他推离枪林弹雨……他心甘情愿地冒着生命危险……幸运的是，致命的飞镖没有击中他的身体。

[bʌt; bət] . . . .
but . . . .
但 . . . .

但....

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] , ['fentən] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bluː]
YOU go on , Fenton , " the scientist was whispering through lips that were blue
你 去 在 , 芬顿 , " 这 科学家 曾是 耳语 通过 嘴唇 那 是 蓝色的
[ænd; ənd] [stɪf] .
and stiff .
和 僵硬的 .

“你继续说，芬顿，”科学家低声说道，他的嘴唇发紫僵硬。

" [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
" Leave me here .
" 离开 我 这里 .

“把我留在这里。”

[aɪm] [lik] .
I'm licked .
我是 舔过 .

我输了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] ; [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] —
But you can carry on the work ; go to my friends and tell them —
但 你 能 携带 在 这 工作 ; 去 到 我的 朋友们 和 告诉 他们 —
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但你可以继续这项工作；去告诉我的朋友们——把一切都告诉他们。

[tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [bæk] [ðeə(r)] — [tel] [ðem; ðəm] — — "
Tell them what you saw back there — tell them — — "
告诉 他们 什么 你 锯 后退 那里 — 告诉 他们 — — "

把你刚才看到的告诉他们——告诉他们——”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [luːks] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒftli] [graul] .
" Luke's words were softly growled .
" 路加的 字 是 轻轻 咆哮 .

卢克的声音低沉而沙哑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]
There was a new and utterly unaccountable huskiness in his voice as he
那里 曾是 一个 新的 和 完全地 无法解释 嘶哑 在 他的 嗓音 作为 他
['strædld] [ðə; ði] [prəʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [ˌʌndə'niːθ] .
straddled the prone body and locked his strong fingers underneath .
跨骑 这 易于 身体 和 已锁定 他的 强的 手指 下 .

他跨坐在倒地的人身上，用他强壮的手指勾住对方的身体，声音里带着一种全新的、完全无法解释的沙哑。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gənə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" You ain't gonna be left behind , " he grunted .
" 你 不是 将会 是 左边 在后面 , " 他 哼哼 .

“你不会被落下，”他咕哝道。

" [wɪr] [gɔɪn] - [ɒn] , ['brʌðə(r)] , [tə'geðə(r)] .
" We're goin ' on , brother , together .
" 是 去 - 在 , 兄弟 , 一起 .

“兄弟，我们一起前进。”

" [hɪz; ɪz] [bæk] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['fʊlə(r)][wɒz; wəz] [swʌŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
" His back straightened and Fuller was swung clear of the ground .
" 他的 后退 拉直 和 富勒 曾是 摇摆 清除 的 这 地面 .

“他的背挺直了，富勒被甩离了地面。”

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['baɪseps] [tenst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɔːni] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
His huge biceps tensed and the scrawny scientist was in the air ,
他的 巨大的 二头肌 紧张的 和 这 瘦弱的 科学家 曾是 在 这 空气 ,

他粗壮的二头肌绷紧，瘦弱的科学家腾空而起。

[ʌp][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [baʊd] [hed] ,
up and above the bowed head ,
向上 和 多于 这 鞠躬 头 ,

在低垂的头颅上方，

[ðen] [let] [daʊn] ['dʒentli][tuː; tə] [rest] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [luːk] ['fɛntən] .
then let down gently to rest across the broad shoulders of Luke Fenton .
然后 让 向下 轻轻地 到 休息 穿过 这 广阔 肩膀 的 卢克 芬顿 .

然后轻轻放下，落在卢克·芬顿宽阔的肩膀上。

['fʊlə(r)] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [bent] ['dʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
Fuller hung there , bent double by the immense weight of him ,
富勒 悬挂 那里 , 弯曲 双倍的 经过 这 巨大 重量 的 他 ,

富勒被吊在那里，被他巨大的体重压得弯成了两截。

[krʌʃt] [tuː; tə]['peɪnf(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːt] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [streɪn] .
crushed to painful contact with the taut muscles that carried the strain .
碎 到 痛苦 接触 和 这 紧绷 肌肉 那 携带 这 拉紧 .

被挤压到与承受压力的紧绷肌肉的疼痛接触。

[ɒn] [ɜːθ] , ['fʊlə(r)] [mait] [hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][skænt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
On Earth , Fuller might have tipped the scales at a scant one hundred and
在 地球 , 富勒 可能 有 倾斜 这 秤 在 一个 稀少 一 百 和
['θɜːti] [paʊndz] ;
thirty pounds ;
三十 磅 ;

在地球上，富勒的体重可能只有区区一百三十磅；

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['sægɪŋ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊd][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrədweɪt] .
now his sagging body was a load in excess of seven hundredweight .
现在 他的 下垂 身体 曾是 一个 加载 在 过量的 的 七 百磅 .

如今他那臃肿的身躯重达七百磅以上。

[wɪð] [ðæt] [ləʊd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ,
With that load upon him , and glorying in the effort it cost ,
和 那 加载 之上 他 , 和 荣耀 在 这 努力 它 成本 ,

背负着这样的重担，并为付出的努力而感到自豪，

[luːk] ['stægəd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [red] [gləʊ] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs]
Luke staggered on toward the triple red glow , which , even in the blinding whiteness
卢克 交错 在 朝向 这 三倍 红色的 辉光 , 哪个 , 甚至 在 这 失明 白人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊfɔːl] ,
of the snowfall ,
的 这 降雪 ,

卢克踉跄着走向那三重红色的光芒，即使在漫天飞雪的刺眼白光中，那光芒也清晰可见。

[mɑːkt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
marked the location of the columns of fire .
标记 这 地点 的 这 列 的 火 .

标记了火柱的位置。

[ðæt] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - ['baɪtɪŋ][kəʊld] [ment] ['nʌθɪŋ] ;
That all feeling had left his limbs in the deep - biting cold meant nothing ;
那 全部 感觉 有 左边 他的 四肢 在 这 深的 - 咬 寒冷的 意思是 没有什么 ;

在刺骨的寒冷中，他四肢失去了知觉，但这并没有什么意义；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [ment] ['iːv(ə)n] [les] .
that his lungs were near bursting under the terrific strain meant even less .
那 他的 肺 是 靠近 爆发 在下面 这 了不起 拉紧 意思是 甚至 较少的 .

他的肺部在巨大的压力下几乎要爆裂，但这对他来说就更不算什么了。

[luːk] ['fɛntən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] .
Luke Fenton had found a man .
卢克 芬顿 有 成立 一个 男人 .

卢克·芬顿找到了一个男人。

[wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [ə'genst] .
One he would fight for , not against .
一 他 会 斗争 为了 , 不是 反对 .

他会为之奋斗，而不是反对。

[ænd; ənd] , [mɪ'rækjələsli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] .
And , miraculously , he had found himself .
和 , 奇迹般地 , 他 有 成立 他自己 .

奇迹般地，他找到了自我。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .
AFTER that there was a blur of interminable torture .
后 那 那里 曾是 一个 模糊 的 没完没了 酷刑 .

之后便是一段无休止的酷刑，记忆一片模糊。

['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ,
Reeling and stumbling ,
卷轴 和 踉跄 ,

踉跄跄，

[hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [bæk] ['mʌs(ə)lz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['stæbɪŋ] [peɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [frɒst] [wɜːkt]
his leg and back muscles shot through with stabbing pain as the frost worked
他的 腿 和 后退 肌肉 射击 通过 和 刺 疼痛 作为 这 霜 工作
['sləʊli] ['ʌpwəd] ,
slowly upward ,
缓慢地 向上 ,

随着寒霜缓缓向上蔓延，他的腿部和背部肌肉传来一阵阵刺痛。

[luːk] [plɔdid] ['dɒgɪdli] [ə'hed] .
Luke plodded doggedly ahead .
卢克 蹒跚而行 顽强地 前方 .

卢克坚定地向前走去。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [stɪl] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]
An occasional shout came from far behind where the guards still searched the
一个 偶然 喊 来了 从 远的 在后面 在哪里 这 守卫 仍然 搜索 这
['rɒki] ['plætəʊ] .
rocky plateau .
岩石 高原 .

偶尔从远处传来喊叫声，守卫们仍在岩石高原上搜寻。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] , [luːks] ['bɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [ɒv; əv] ['kɒːpslaik]
Across his great shoulders , Luke's burden was a dead weight , of corpselike
穿过 他的 伟大的 肩膀 , 路加的 负担 曾是 一个 死的 重量 , 的 像尸体一样
[rɪ'dʒɪdəti] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .
rigidity and stillness .
刚性 和 寂静 .

卢克宽阔的肩膀上，压着沉重的负担，如同死尸般僵硬而静止。

[jet] [luːk] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tə'neɪʃəsli] ,
Yet Luke clung to it tenaciously ,
然而 卢克 紧紧抓住 到 它 顽强地 ,

然而，卢克却执着地坚持着它。

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['ledn] [lɪmz] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
disposing the drooping leaden limbs as comfortably as possible by the
处置 这 下垂 铅灰色 四肢 作为 舒适地 作为 可能的 经过 这
[dʒuː'dɪʃəs] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɔːni] [ɑːmz] .
judicious spreading of his own brawny arms .
明智的 传播 的 他的 自己的 强壮的 武器 .

他巧妙地张开自己强壮的双臂，尽可能舒适地安置下垂的沉重四肢。

['fʊlə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
Fuller , he was sure , had not long to live in any event .
富勒 ， 他 曾是 当然 ， 有 不是 长的 到 居住 在 任何 事件 .

他确信，无论如何，富勒的寿命都不长了。

[eks] . [siː] . [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
X . C . had already progressed to such a point that it was
X . C . 有 已经 进展 到 这样的 一个 观点 那 它 曾是
['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] .
hardly possible he could recover .
几乎 可能的 他 可以 恢复 .

XC的病情已经发展到如此地步，他几乎不可能恢复了。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ，

然而，

[ðiːz] [smɑːt] [gaɪz] [luːk] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [di'test] — [ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]
these smart guys Luke always had detested — the doctors and surgeons and
这些 聪明的 伙计们 卢克 总是 有 令人厌恶的 — 这 医生 和 外科医生 和
[sʌtʃ] — [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] .
such — they might be able to do something for the poor devil .
这样的 — 他们 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了 这 贫穷的 魔鬼 .

卢克一直很讨厌的那些聪明人——医生、外科医生等等——他们或许能帮到这个可怜的家伙。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [id] [get] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,
Anyway , he determined , he'd get the scientist to his friends dead or alive ,
反正 ， 他 决定 ， 他会 得到 这 科学家 到 他的 朋友们 死的 或者 活 ，

总之，他下定决心，无论死活，都要把那个科学家送到他朋友那里。

[ænd; ənd] [id] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] [raɪt] .
and he'd see to it that they treated him right .
和 他会 看 到 它 那 他们 治疗 他 正确的 .

他会确保他们善待他。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] . . . .
If they didn't . . . .
如果 他们 没有 . . . .

如果他们没有……

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mə'tælɪk] [ʃeɪp] [luːm] [ʌp]
The red glow was suddenly very bright and a silvery metallic shape loomed up
这 红色的 辉光 曾是 突然 非常 明亮的 和 一个 银色 金属 形状 迫近 向上
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪtnəs] .
before him in the whiteness .
前 他 在 这 白人 .

红色的光芒突然变得非常明亮，一片白色中出现了一个银色的金属形状。

[æn; ən] - !
An ethership !
一个 - ！

一艘以太飞船！

[luːk] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [beˈləuɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
Luke tried to call out but his bellowing voice was gone ;
卢克 尝试 到 称呼 出去 但 他的 咆哮 嗓音 曾是 已消失 ;

卢克想大声喊叫，但他那洪亮的声音却消失了;

[ˈəʊnli] [feɪnt] [ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
only faint gurgling sounds came from his throat .
仅有的 头晕的 淙淙 声音 来了 从 他的 喉 .

他喉咙里只发出微弱的咕噜声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈsʌmənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [ˈenədʒi]
He pushed forward with a savage summoning of his last ounce of energy
他 推动 向前 和 一个 野蛮的 召唤 的 他的 最后的 盎司 的 活力
[ænd; ənd] [ˈfʊlərz] [weɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæstədɒn] [əˈpɒn] [hɪm] .
and Fuller's weight was that of a mastodon upon him .
和 富勒 重量 曾是 那 的 一个 乳齿象 之上 他 .

他用尽最后一丝力气，猛地向前冲去，富勒的重量就像一头猛犸象压在他身上。

[ðə; ði] [kɜːvd] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈhed] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
The curved hull of the vessel was overhead when he slipped and fell to
这 弯曲 船体 的 这 血管 曾是 开销 什么时候 他 滑倒了 和 跌倒 到
[wʌn] [niː] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] .
one knee in the thick carpet of snow .
一 膝盖 在 这 厚的 地毯 的 雪 .

当他头顶上方是船的弧形船体时，他滑倒了，单膝跪在了厚厚的积雪中。

[luːk] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈstrendʒər] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] - [lɒk]
Luke saw them then , a dozen strangers running from the open air - lock
卢克 锯 他们 然后 , 一个 打 陌生人 跑步 从 这 打开 空气 - 锁
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

卢克当时看到了他们，十几个陌生人正从飞船敞开的气闸舱里跑出来。

[ɪn] [ˈjuːnɪfɔːm] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ˈgʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] .
In uniform , some of them — government officials of Earth and Mars .
在 制服 , 一些 的 他们 — 政府 官员 的 地球 和 火星 .

他们中有些人身穿制服——地球和火星的政府官员。

[dæm] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træp] !
Damn them , it was a trap !
该死 他们 , 它 曾是 一个 陷阱 !

该死的，这是个陷阱！

[ˈnəʊɪŋ] [ˈveɪgli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪm] ,
Knowing vaguely that they had surrounded him ,
会心 依稀 那 他们 有 包围 他 ,

他隐约知道自己已经被包围了，

[hiː; hi] [let] [ˈfʊlə(r)] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪm] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði]
he let Fuller slip from his shoulders and lowered him gently to the
他 让 富勒 滑 从 他的 肩膀 和 降低 他 轻轻地 到 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

他让富勒从肩膀上滑落，轻轻地把他放到雪地上。

[ˈlɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈsweɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈbɒdi] ,
Lurching to his feet , he stood swaying above the scientist's body ,
踉跄跄 到 他的 脚 , 他 站立 摇晃 多于 这 科学家的 身体 ,

他踉跄着站起身，摇摇晃晃地站在科学家的尸体上方。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [ə'genst] ['eni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
ready to defend the helpless man against any who came to take him .
准备好 到 保卫 这 无助 男人 反对 任何 WHO 来了 到 拿 他 .

随时准备保护这个无助的人，不让他受到任何伤害。

[dɪ'faɪənt] ['kɜːsɪz] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærəlaɪzd] [θrəʊt] [æz; əz] ['dɑːknəs] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] .
Defiant curses died in his paralyzed throat as darkness swooped down to blot out all consciousness .
桀骜不驯 诅咒 死亡 在 他的 瘫痪 喉 作为 黑暗 俯冲 向下 到 印迹 出去 全部 意识 .

他麻木的喉咙里发出不屈的咒骂，但随着黑暗降临，所有的意识都消失了。

[hɪz; ɪz] [stiːl] - ['sinjuː] ['bɒdi] , ['biːt(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] , [slʌmpt] [prə'tektɪŋlɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['læŋki] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] .
His steel - sinewed body , beaten at last , slumped protectingly over the lanky form of his new - found friend .
他的 钢 - 筋腱 身体 , 被打败 在 最后的 , 瘫倒 保护性地 超过 这 瘦长的 形式 的 他的 新的 - 成立 朋友 .

他那钢铁般强壮的身体，最终被打败了，无奈地瘫倒在瘦削的新朋友身上，像是在保护他。

[wen] [luːk] [nekst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [hiː; hi] [stɛərd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ðæt] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] .
WHEN Luke next saw the light he stared long and hard at immaculate white walls and ceiling that shut him in .
什么时候 卢克 下一个 锯 这 光 他 凝视 长的 和 难的 在 完美无瑕 白色的 墙壁 和 天花板 那 关闭 他 在 .

当卢克再次看到光线时，他长时间地盯着将他封闭起来的洁白无瑕的墙壁和天花板。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['pɜːrɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [wei] .
A gentle purring was in his ears and he knew he was in an ethership that was under way .
一个 温和的 呼噜声 曾是 在 他的 耳朵 和 他 知道 他 曾是 在 一个 - 那 曾是 在下面 方式 .

他耳边传来轻柔的呼噜声，他知道自己身处一艘正在航行的以太飞船中。

[hiː; hi] [leɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [bɪ'niːθ] ['snəʊi] ['kʌvəz] , [ɒn] [æn; ən] ['aɪən] ['hɒspɪt(ə)l] [bed] .
He lay weak and helpless beneath snowy covers , on an iron hospital bed .
他 躺 虚弱的 和 无助 下面 下雪的 封面 , 在 一个 铁 医院 床 .

他虚弱无助地躺在雪盖下的铁制病床上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [hʌʃt] , [ɔːd] ['vɔɪsɪz] ,
There were voices in the room , hushed , awed voices ,
那里 是 声音 在 这 房间 , 静静地 , 敬畏 声音 ,

房间里传来低沉而敬畏的声音，

[ænd; ənd] [luːk] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [steə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
and Luke moved his head painfully to stare across the room .
和 卢克 已搬 他的 头 痛苦地 到 盯 穿过 这 房间 .

卢克痛苦地转动着头，凝视着房间的另一边。

['fʊlə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kɒt] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] .
Fuller , he saw , was stretched on another cot , pale and still .
富勒 , 他 锯 , 曾是 拉伸 在 其他 婴儿床 , 苍白 和 仍然 .

他看到富勒躺在另一张行军床上，脸色苍白，一动不动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [nɜːs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə]
And a white - clad nurse was there , bending over him , talking softly to
和 一个 白色的 - 覆膜 护士 曾是 那里 , 弯曲 超过 他 , 说 轻轻 到
[ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
a doctor .
一个 医生 .

一位身穿白大褂的护士站在那里，弯下腰，轻声地和医生说话。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tuː; tə] [luːk] — [ænd; ənd]
The words that passed between them brought enlightenment to Luke — and
这 字 那 通过了 之间 他们 带来 启示 到 卢克 — 和
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

他们之间的对话不仅给卢克带来了启迪，还带来了更多。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊp] .
They brought a new elation , and understanding , and hope .
他们 带来 一个 新的 欣喜 , 和 理解 , 和 希望 .

它们带来了新的喜悦、理解和希望。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] [hæd; həd] [left] , [luːk] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When the doctor and nurse had left , Luke lay for a long time with his
什么时候 这 医生 和 护士 有 左边 , 卢克 躺 为了 一个 长的 时间 和 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

医生和护士离开后，卢克躺了很久，陷入沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [tɒm] ['fʊlə(r)] .
There was a man — Tom Fuller .
那里 曾是 一个 男人 — 汤姆 富勒 .

有一个人——汤姆·富勒。

[ˌʌnə'freɪd] ,
Unafraid ,
无所畏惧 ,

无所畏惧，

[æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌgʌvn'mentl] [kə'mɪti] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['prɪz(ə)n]
as an agent of a special governmental committee investigating prison
作为 一个 代理人 的 一个 特别的 政府 委员会 调查 监狱
[kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] ['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp] .
conditions he had volunteered to get the evidence on Vulcan's Workshop .
状况 他 有 自愿 到 得到 这 证据 在 瓦肯的 车间 .

作为调查监狱状况的特别政府委员会的特工，他自愿前往瓦肯工坊获取证据。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And he had done it ,
和 他 有 完毕 它 ,

他做到了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
even though it was almost certain that his own life was to be the
甚至 尽管 它 曾是 几乎 肯定 那 他的 自己的 生活 曾是 到 是 这
[praɪs] .
price .
价格 .

尽管几乎可以肯定，他的生命将为此付出代价。

[hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] , [deəd] [eks] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]
He had dared the misery and hardship , dared X . C . and the horrible
他 有 敢于 这 苦难 和 困境 , 敢于 X . C . 和 这 可怕
[deθ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ,
death it brought ,
死亡 它 带来 ,

他挑战了苦难和艰辛，挑战了越野赛以及它带来的可怕死亡。

[ðæt] [ðɪs] ['helhəʊl] [ɒv; əv] ['vʌlkən] [mait] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] ,
that this hellhole of Vulcan might be exposed ,
那 这 地狱洞 的 火神 可能 是 裸露 ,

或许瓦肯星这个地狱般的地方会被揭露出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ə'griːmənt] .
that it might be wiped out of existence by government agreement .
那 它 可能 是 擦拭 出去 的 存在 经过 政府 协议 .

它可能会因政府协议而彻底消失。

['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp] , [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] [kliːk] ,
Vulcan's Workshop , where the gold dust of a certain political clique ,
瓦肯的 车间 , 在哪里 这 金子 灰尘 的 一个 肯定 政治的 集团 ,

伏尔甘的工作室，某个政治集团的金粉所在地，

[brɔːt] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃn] [tuː; tə] ['hæpləs] ['prɪznər] [huː] [mait]
brought torture and disease and extinction to hapless prisoners who might
带来 酷刑 和 疾病 和 灭绝 到 不幸的 囚犯 WHO 可能
['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ˌriː'meɪd] ['ɪntuː]['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
otherwise be remade into useful members of society by the use of scientific
否则 是 重制版 进入 有用 成员 的 社会 经过 这 使用 的 科学
['meθədz] — [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
methods — all this was to be no more .
方法 — 全部 这 曾是 到 是 不 更多的 .

给那些原本可以通过科学方法改造成为对社会有用的人的不幸囚犯带来了酷刑、疾病和灭绝——这一切都将成为过去。

['fʊlə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [weə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [feɪld] .
Fuller had succeeded where many others had failed .
富勒 有 成功了 在哪里 许多 其他的 有 失败的 .

富勒取得了许多人失败过的成功。

[ænd; ənd]['fʊlə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][daɪ] .
And Fuller was not to die .
和 富勒 曾是 不是 到 死 .

而富勒并没有死。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ][eks] . [siː] . [ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] [tuː]
Only one of his lungs had been affected by X . C . and this not too
仅有的 一 的 他的 肺 有 到过 做作的 经过 X . C . 和 这 不是 也
[ɪk'stensɪvli] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['triːtmənt] .
extensively to respond to treatment .
广泛地 到 回应 到 治疗 .

只有一侧肺部受到 XC 的影响，而且影响程度不大，因此可以通过治疗得到缓解。

['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] [ə'tendəns] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [mʌnθs]
Many months of careful attendance would be required , and many more months
许多 几个月 的 小心 出席 会 是 必需的 , 和 许多 更多的 几个月
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] .
of convalescence .
的 恢复期 .

需要数月的精心照料，以及数月的康复期。

[bʌt; bət]['fʊlə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , [wʊd] [lɪv; laɪv] , [luːk] [gləut] .

But Fuller , they were sure , would live , Luke gloated .

但 富勒 , 他们 是 当然 , 会 居住 , 卢克 沾沾自喜 .

但他们确信富勒会活下来，卢克得意洋洋地说。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,

From what he had heard ,

从 什么 他 有 听到 ,

据他所听到的，

[luːk] ['gæðəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːd(ə)n] .

Luke gathered that there was to be no trouble about his own pardon .

卢克 聚集 那 那里 曾是 到 是 不 麻烦 关于 他的 自己的 赦免 .

卢克由此得知，他的赦免不会有什么问题。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [geɪv] [hɪm][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Oddly enough , this gave him no satisfaction .

奇怪 足够的 , 这 给予 他 不 满意 .

奇怪的是，这并没有让他感到满足。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] — [ˌɪn'saɪd] .

Something had happened to him — inside .

某物 有 发生 到 他 — 里面 .

他内心深处发生了某种变化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

For the first time he realised his debt to society and would have

为了 这 第一的 时间 他 意识到 他的 债务 到 社会 和 会 有

[prɪ'fɜːd] [ðæt] [dʒʌst] ['sentəns] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .

preferred that just sentence be carried out upon him .

首选 那 只是 句子 是 携带 出去 之上 他 .

他第一次意识到自己对社会负有的义务，宁愿自己受到公正的判决。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [nɒt] [ɪn] ['vʌlkənz] ['wɜːkʃɒp] !

But not in that place , not in Vulcan's Workshop !

但 不是 在 那 地方 , 不是 在 瓦肯的 车间 !

但不是在那里，不是在瓦肯的工作室！

[luːk] ['ʃʌdə] .

Luke shuddered .

卢克 颤抖 .

卢克打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

AND lying there ,

和 说谎 那里 ,

躺在那里，

[hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

he swore a mighty oath that the remainder of his life was to be

他 发誓 一个 强大的 誓言 那 这 余 的 他的 生活 曾是 到 是

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] .

devoted to entirely different pursuits .

奉献 到 完全 不同的 追求 .

他郑重发誓，余生将致力于完全不同的事业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] , [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːn] .

It was not too late to face about , not too late to learn .

它 曾是 不是 也 晚的 到 脸 关于 , 不是 也 晚的 到 学习 .

现在面对现实还不算晚，现在学习也不算晚。

[ɪf] ['fʊlə(r)] [wʊd] [help] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] .
If Fuller would help him , he would learn .
如果 富勒 会 帮助 他 , 他 会 学习 .

如果富勒愿意帮助他，他就能学会。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] - ['lɜ:nɪŋ] [hi:; hi] ['fɔ:məli] ['ridikju:l] ,
He had acquired a healthy respect for the book - learning he formerly ridiculed ,
他 有 获得 一个 健康 尊重 为了 这 书 - 学习 他 以前 嘲笑 ,

他对以前嘲笑的书本知识产生了由衷的敬意。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] .
and he wanted some of it for himself — as much as he could get .
和 他 通缉 一些 的 它 为了 他自己 — 作为 很多 作为 他 可以 得到 .

他想为自己分一杯羹——越多越好。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [kri:d] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] ['vænɪʃd] .
His old creed was forgotten , and his bitterness vanished .
他的 老的 信条 曾是 被遗忘的 , 和 他的 苦味 消失了 .

他忘记了过去的信条，他的怨恨也消失了。

" [lu:k] !
" Luke !
" 卢克 !

“路加！”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['hʌski] ['wɪspə(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" At the scientist's husky whisper he turned his head .
" 在 这 科学家的 沙哑 耳语 他 转向 他的 头 .

听到科学家低沉的耳语，他转过头来。

['fʊlə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] , ['sɒləm] [aɪz] .
Fuller was gazing at him with wide , solemn eyes .
富勒 曾是 凝视 在 他 和 宽的 , 庄严 眼睛 .

富勒睁大眼睛，神情严肃地凝视着他。

" [θæŋks] , [lu:k] , " [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [m'ɜ:məd] .
" Thanks , Luke , " the thin lips murmured .
" 谢谢 , 卢克 , " 这 薄的 嘴唇 低声说道 .

“谢谢你，卢克，”他薄薄的嘴唇低声说道。

" [θæŋks] [jɔ:'self] .
" Thanks yourself .
" 谢谢 你自己 .

“谢谢你。”

[hwɛəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['reɪdiəm] ?
Where'd we be right now if it wasn't for your radium ?
在哪里? 我们 是 正确的 现在 如果 它 不是 为了 你的 镭 ?

如果没有你的镭，我们现在会在哪里?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" There was silence as they regarded one another .
" 那里 曾是 沉默 作为 他们 认为 一 其他 .

他们彼此对视，一片沉默。

" [ai] [niːd] [juː; jʊ] , [luːk] , " ['fʊlə(r)] ['wɪspəd] [ðen] , " [ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] [bæk] [həʊm] .
" I need you , Luke , " Fuller whispered then , " in my laboratory back home .
" 我 需要 你 , 卢克 , " 富勒 低声说道 然后 , " 在 我的 实验室 后退 家 .

“卢克，我需要你,”富勒低声说道，“到我家实验室来。”

[aɪl] [biː; bi][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I'll be laid up for a long time , you know , and there's much to be done .
患病的 是 铺设 向上 为了 一个 长的 时间 , 你 知道 , 和 有 很多 到 是 完毕 .

你知道，我得卧床很长时间，而且还有很多事情要做。

[jɔː(r); jə(r)] [brɔːn] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] — [wiːl; wil][bəuθ]['prɒfɪt] .
Your brawn and my brain — we'll both profit .
你的 膂力 和 我的 脑 — 出色地 两个都 利润 .

你的体力和我的脑力——我们都能从中受益。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['fɛntən] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you say to that , Fenton , will you do it ?
什么 做 你 说 到 那 , 芬顿 , 将要 你 做 它 ?

芬顿，你对此有何回应？你会这么做吗？

" [luːk] [grɪnd] .
" Luke grinned .
" 卢克 咧嘴一笑 .

卢克咧嘴一笑。

" [wɪl] [ai] ?
" Will I ?
" 将要 我 ?

我会吗？

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
Just watch me !
只是 手表 我 !

看着吧！

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʌmp] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] , [luːk] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Then , with a queer lump choking him , Luke looked away .
" 然后 , 和 一个 酷儿 块 窒息 他 , 卢克 看起来 离开 .

“然后，卢克感到一阵莫名的异样感，便别过脸去。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ['sʌmhaʊ] .
He could think of no words to suit the occasion ; he couldn't think at all somehow .
他 可以 思考 的 不 字 到 套装 这 场合 ; 他 不能 思考 在 全部 不知何故 .

他想不出什么合适的词语来表达此刻的心情；不知为何，他完全无法思考。

['blɪsfəli] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
Blissfully , he fell asleep .
幸福地 , 他 跌倒 睡着了 .

他安然入睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神